



CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

COMPTE RENDU INTÉGRAL
AVEC
COMPTE RENDU ANALYTIQUE TRADUIT
DES INTERVENTIONS

INTEGRAAL VERSLAG
MET
VERTAALD BEKNOPT VERSLAG
VAN DE TOESPRAKEN

COMMISSION DE LA SANTÉ PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU RENOUVEAU DE LA
SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

mercredi

01-02-2006

Après-midi

woensdag

01-02-2006

Namiddag

cdH	centre démocrate Humaniste
CD&V	Christen-Democratisch en Vlaams
ECOLO	Ecologistes Confédérés pour l'organisation de luttes originales
FN	Front National
MR	Mouvement réformateur
N-VA	Nieuw-Vlaamse Alliantie
PS	Parti socialiste
sp.a-spirit	Socialistische Partij Anders – Sociaal progressief internationaal, regionalistisch integraal democratisch toekomstgericht
Vlaams Belang	Vlaams Belang
VLD	Vlaamse Liberalen en Democraten

Abréviations dans la numérotation des publications :		Afkortingen bij de nummering van de publicaties :	
DOC 51 0000/000	Document parlementaire de la 51e législature, suivi du n° de base et du n° consécutif	DOC 51 0000/000	Parlementair stuk van de 51e zittingsperiode + basisnummer en volgnummer
QRVA	Questions et Réponses écrites	QRVA	Schriftelijke Vragen en Antwoorden
CRIV	version provisoire du Compte Rendu Intégral (couverture verte)	CRIV	voorlopige versie van het Integraal Verslag (groene kaft)
CRABV	Compte Rendu Analytique (couverture bleue)	CRABV	Beknopt Verslag (blauwe kaft)
CRIV	Compte Rendu Intégral, avec, à gauche, le compte rendu intégral définitif et, à droite, le compte rendu analytique traduit des interventions ; les annexes se trouvent dans une brochure séparée (PLEN: couverture blanche; COM: couverture saumon)	CRIV	Integraal Verslag, met links het definitieve integraal verslag en rechts het vertaalde beknopt verslag van de toespraken; de bijlagen zijn in een aparte brochure opgenomen (PLEN: witte kaft; COM: zalmkleurige kaft)
PLEN	séance plénière	PLEN	Plenum
COM	réunion de commission	COM	Commissievergadering
MOT	motions déposées en conclusion d'interpellations (papier beige)	MOT	moties tot besluit van interpellaties (beigekleurig papier)

Publications officielles éditées par la Chambre des représentants	Officiële publicaties, uitgegeven door de Kamer van volksvertegenwoordigers
Commandes :	Bestellingen :
Place de la Nation 2	Natieplein 2
1008 Bruxelles	1008 Brussel
Tél. : 02/ 549 81 60	Tel. : 02/ 549 81 60
Fax : 02/549 82 74	Fax : 02/549 82 74
www.laChambre.be	www.deKamer.be
e-mail : publications@laChambre.be	e-mail : publicaties@deKamer.be

SOMMAIRE

Débat d'actualité sur la grippe aviaire et questions jointes de	2
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° 9791)	2
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la conférence des donateurs sur la grippe aviaire qui s'est réunie à Pékin" (n° 9821)	2
- M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation actuelle en ce qui concerne la grippe aviaire" (n° 9857)	2
- M. Georges Lenssen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'octroi éventuel d'une compensation financière en cas de nouvelle obligation de confinement des volailles" (n° 9868)	2
- Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la Conférence de Pékin sur la grippe aviaire" (n° 9926)	2
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace éventuelle d'une crise de grippe aviaire" (n° 10064)	2
- Mme Zoé Genot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire et le stockage de Tamiflu" (n° 10085)	2
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le plan national de prévention contre la grippe aviaire" (n° 10101)	2
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'évolution du stock belge de Tamiflu et la résistance du virus de la grippe aviaire au médicament anti-viral Tamiflu" (n° 10102)	2
- M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures préventives aux risques de grippe aviaire et la collaboration européenne en la matière" (n° 10103)	2

Orateurs: **Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, **Miguel Chevalier**, **Mark Verhaegen**, **Georges Lenssen**, **Colette Burgeon**, **Koen Bultinck**, **Zoé Genot**, **Denis Ducarme**, **Hilde Dierickx**, **Dominique Tilmans**

Débat d'actualité sur la problématique de la dioxine et questions jointes de	24
- Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les taux de dioxine élevés dans la graisse de porc" (n° 9997)	24
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dioxines dans la graisse de porc" (n° 10001)	24
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires	24

INHOUD

Actualiteitsdebat over de vogelgriep en samengevoegde vragen van	1
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. 9791)	1
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de donorconferentie in Peking voor maatregelen tegen de vogelgriep" (nr. 9821)	1
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de huidige stand van zaken in verband met de vogelgriep" (nr. 9857)	1
- de heer Georges Lenssen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de mogelijkheid van een financiële tegemoetkoming indien de ophokplicht opnieuw wordt ingevoerd" (nr. 9868)	1
- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de Conferentie van Peking over de vogelgriep" (nr. 9926)	2
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "een eventueel dreigende vogelgriepcrisis" (nr. 10064)	2
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep en het opslaan van Tamiflu" (nr. 10085)	2
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het nationaal plan ter voorkoming van de vogelgriep" (nr. 10101)	2
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de evolutie van de Belgische voorraad van Tamiflu en de resistentie van het vogelgriepvirus tegen de virusremmer Tamiflu" (nr. 10102)	2
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de preventieve maatregelen tegen de vogelgriep en de Europese samenwerking terzake" (nr. 10103)	2

Sprekers: **Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, **Miguel Chevalier**, **Mark Verhaegen**, **Georges Lenssen**, **Colette Burgeon**, **Koen Bultinck**, **Zoé Genot**, **Denis Ducarme**, **Hilde Dierickx**, **Dominique Tilmans**

Actualiteitsdebat over de dioxineproblematiek en samengevoegde vragen van	24
- mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het verhoogde dioxinegehalte in varkensvet" (nr. 9997)	24
- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dioxine in varkensvet" (nr. 10001)	24
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van	24

sociales et de la Santé publique sur "l'inquiétude à propos de la pollution par les dioxines" (n° 10027) - M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la présence de dioxines dans de la graisse de porc" (n° 10063) - M. Paul Tant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes de la dioxine apparus récemment" (n° 10133) <i>Orateurs:</i> Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique, Karin Jiroflée, Patrick De Groote, Miguel Chevalier, Koen Bultinck, Paul Tant, Mark Verhaegen, Robert Denis, Colette Burgeon, Piet Vanthemsche, administrateur délégué de l'AFSCA	24	Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de verontrusting over de dioxineverontreiniging" (nr. 10027) - de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dioxines in varkensvet" (nr. 10063) - de heer Paul Tant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de recent opgedoken dioxineproblematiek" (nr. 10133) <i>Spreekers:</i> Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid, Karin Jiroflée, Patrick De Groote, Miguel Chevalier, Koen Bultinck, Paul Tant, Mark Verhaegen, Robert Denis, Colette Burgeon, Piet Vanthemsche, gedelegeerd bestuurder van het FAVV	24
Question de Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le contrôle alimentaire dans les écoles" (n° 9650) <i>Orateurs:</i> Karin Jiroflée, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	51	Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de voedselcontrole op scholen" (nr. 9650) <i>Spreekers:</i> Karin Jiroflée, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	50
Question de Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages au henné" (n° 9651) <i>Orateurs:</i> Karin Jiroflée, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	52	Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "henna-tatouages" (nr. 9651) <i>Spreekers:</i> Karin Jiroflée, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	52
Question de Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conséquences éventuelles pour la Belgique de l'amende infligée à AstraZeneca" (n° 9659) <i>Orateurs:</i> Maya Detiège, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	53	Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de mogelijke gevolgen voor België van de boete aan AstraZeneca" (nr. 9659) <i>Spreekers:</i> Maya Detiège, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	53
Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la législation relative aux banques de sang de cordon" (n° 9250) <i>Orateurs:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	54	Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de wetgeving inzake de navelstrengbloedbanken" (nr. 9250) <i>Spreekers:</i> Dominique Tilmans, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	54
Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "des équipes d'intervention paramédicales" (n° 9661) <i>Orateurs:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	56	Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "paramedische interventieteams" (nr. 9661) <i>Spreekers:</i> Bart Laeremans, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	56
Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le fait que l'art infirmier ne soit plus une profession critique" (n° 9694) <i>Orateurs:</i> Luc Goutry, Rudy Demotte, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique	60	Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het feit dat verpleegkunde geen knelpuntenberoep meer is" (nr. 9694) <i>Spreekers:</i> Luc Goutry, Rudy Demotte, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid	60

Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'identification et l'encodage des chevaux dans une banque de données centrale" (n° 9805)

Orateurs: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

61

Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de identificatie en encodering van paarden in een centrale gegevensbank" (nr. 9805)

Sprekers: **Dominique Tilmans, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

61

Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les hôpitaux de jour gériatriques" (n° 9970)

Orateurs: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, ministre des Affaires sociales et de la Santé publique

65

Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geriatrische dagziekenhuizen" (nr. 9970)

Sprekers: **Luc Goutry, Rudy Demotte**, minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid

65

COMMISSION DE LA SANTÉ
PUBLIQUE, DE
L'ENVIRONNEMENT ET DU
RENOUVEAU DE LA SOCIÉTÉ

COMMISSIE VOOR DE
VOLKSGEZONDHEID, HET
LEEFMILIEU EN DE
MAATSCHAPPELIJKE
HERNIEUWING

du

van

MERCREDI 1 FÉVRIER 2006

WOENSDAG 1 FEBRUARI 2006

Après-midi

Namiddag

De vergadering wordt geopend om 14.29 uur door de heer Luc Goutry, voorzitter.
La séance est ouverte à 14.29 heures par M. Luc Goutry, président.

De **voorzitter**: Collega's, goedenamiddag. De minister en de voorzitter zullen de microfoon delen. Welkom op onze commissievergadering.

U hebt vastgesteld dat de agenda gewijzigd is. Er volgen twee actualiteitsdebatten. Enerzijds is er het geplande actualiteitsdebat over de vogelgriep. Omdat heel wat vragen terzake waren ingediend, werd op basis van artikel 125 van het Reglement besloten om daarover een actualiteitsdebat te houden. Anderzijds werd op vraag en suggestie van een aantal leden, onder meer de heer Bultinck en mevrouw Avontroodt, op de Conferentie van voorzitters het voorstel ingediend een actualiteitsdebat over de dioxineproblematiek te houden. De Conferentie van voorzitters heeft aldus besloten, ook op basis van artikel 125.

Wat de orde van de werkzaamheden betreft, collega's, blijven 30 vragen over die gisteren ofwel niet aan bod zijn kunnen komen of die werden uitgesteld. Voor alle duidelijkheid, de uitgestelde vragen zullen volgen na de vragen die gisteren niet aan bod zijn kunnen komen. Op die manier wordt de volgorde niet helemaal op zijn kop gezet. De minister kan aanwezig zijn tot 18.00 uur. We willen graag een maximum aan vragen afwerken. Volgende week zijn er geen vragen in commissie. We moeten ons absoluut gedisciplineerd houden aan de spreektijd. Zo niet zullen op de duur de vragen van december in maart aan bod komen.

Op basis van artikel 125 van het Reglement is voor een actualiteitsdebat normaal per spreker en per fractie twee minuten spreektijd voor de vraag vastgelegd. De regering antwoordt normaal op 5 minuten. Daarna volgt de repliek van 2 minuten, waarna de fracties die nog niet aan het woord zijn geweest, 2 minuten spreektijd krijgen. Ik weet dat dat in dit geval niet houdbaar zal zijn. De heer Vanthemsche is uitgenodigd.

De vragen zijn ingediend op voorhand. Ik durf te vragen dat we de spreektijd voor de vragen zouden gebruiken om de antwoorden te beluisteren. Dat zal, mijns inziens, belangrijker zijn dan hier lange redevoeringen en standpunten uiteen te zetten. Ik vraag van iedereen de grootste discipline om gevat, snel en krachtig het woord te voeren.

01 Actualiteitsdebat over de vogelgriep en samengevoegde vragen van

- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep" (nr. 9791)
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de donorconferentie in Peking voor maatregelen tegen de vogelgriep" (nr. 9821)
- de heer Mark Verhaegen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de huidige stand van zaken in verband met de vogelgriep" (nr. 9857)
- de heer Georges Lenssen aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de mogelijkheid van een financiële tegemoetkoming indien de ophokplicht opnieuw wordt ingevoerd" (nr. 9868)

- mevrouw Colette Burgeon aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de Conferentie van Peking over de vogelgriep" (nr. 9926)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "een eventueel dreigende vogelgriepcrisis" (nr. 10064)
- mevrouw Zoé Genot aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de vogelgriep en het opslaan van Tamiflu" (nr. 10085)
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het nationaal plan ter voorkoming van de vogelgriep" (nr. 10101)
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de evolutie van de Belgische voorraad van Tamiflu en de resistentie van het vogelgriepvirus tegen de virusremmer Tamiflu" (nr. 10102)
- de heer Denis Ducarme aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de preventieve maatregelen tegen de vogelgriep en de Europese samenwerking terzake" (nr. 10103)
- 01** Débat d'actualité sur la grippe aviaire et questions jointes de
 - M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire" (n° 9791)
 - M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la conférence des donateurs sur la grippe aviaire qui s'est réunie à Pékin" (n° 9821)
 - M. Mark Verhaegen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la situation actuelle en ce qui concerne la grippe aviaire" (n° 9857)
 - M. Georges Lenssen au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'octroi éventuel d'une compensation financière en cas de nouvelle obligation de confinement des volailles" (n° 9868)
 - Mme Colette Burgeon au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la Conférence de Pékin sur la grippe aviaire" (n° 9926)
 - M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la menace éventuelle d'une crise de grippe aviaire" (n° 10064)
 - Mme Zoé Genot au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la grippe aviaire et le stockage de Tamiflu" (n° 10085)
 - M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le plan national de prévention contre la grippe aviaire" (n° 10101)
 - M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'évolution du stock belge de Tamiflu et la résistance du virus de la grippe aviaire au médicament anti-viral Tamiflu" (n° 10102)
 - M. Denis Ducarme au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les mesures préventives aux risques de grippe aviaire et la collaboration européenne en la matière" (n° 10103)

Mijnheer de minister, had ik begrepen dat u inzake het vogelgriepdebat zou starten met een uiteenzetting?

01.01 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, collega's, volgens mij is het beter dat ik eerst een inleiding, een stand van zaken geef omdat dit zeer substantieel is. Daarna kunnen de leden van de commissie reageren.

De **voorzitter**: Zij kunnen reageren op basis van de ingediende vragen.

01.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, dit is een meer gestructureerde manier van werken.

De **voorzitter**: Na de vragen volgt nog een repliek. Daarna sluiten we dit debat af.

De minister heeft het woord.

01.03 **Rudy Demotte**, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je voudrais tout d'abord dire quelques mots sur la situation actuelle.

Je vous rappelle que nous avons décidé, il y a quelque temps, de nous revoir régulièrement pour faire l'état de la question sur la grippe

01.03 Minister **Rudy Demotte**: Het is belangrijk dat er ter zake een follow-up komt. Thans is bekend geworden dat men in januari in Hong Kong tot tweemaal toe dode en met het H5N1-virus

aviaire, matière importante s'il en est. En ce qui concerne le problème de la dioxine, et je vous en parlerai plus tard dans le courant de la réunion, je vous proposerai d'agir de façon identique et de faire une évaluation de la situation dans les semaines qui viennent afin de tirer les leçons qui s'imposent. En effet, selon moi, un suivi est primordial car, dans ces dossiers, des actions one shot n'ont pas de sens.

Que sait-on aujourd'hui? A deux reprises dans le courant du mois de janvier, des oiseaux morts porteurs du virus H5N1 ont été découverts à Hong Kong. Le virus semble donc être revenu sur le territoire chinois après un an d'absence. De plus, un septième cas de décès des suites de la grippe aviaire a été signalé en Chine. On a souvent dit que la Chine était un "black box" en ce qui concerne les retours d'information mais, aujourd'hui, on peut confirmer un septième décès lié à ce virus.

En Europe de l'Est, l'attention reste portée sur la Turquie où la situation actuelle semble se stabiliser. Un cas de H5N1 a été constaté à Chypre. Un premier cas de décès humain suite au H5N1 a été confirmé en Irak alors qu'aucun foyer de grippe aviaire n'a été rapporté pour ce pays.

Wat Turkije betreft, de situatie aldaar lijkt voorlopig onder controle. De voorbije week werden geen nieuwe besmettingsgevallen bij mens of dier vastgesteld en de verspreiding van de vogelgriep lijkt gestabiliseerd te zijn. Ondertussen werden ruim een miljoen dieren opgeruimd. De opruimactie gaat volop door. Waakzaamheid is dus geboden, zeker in het licht van de nakende trek van wilde vogels over Turkije, in de loop van de maand februari. Het virus komt immers het land binnen via trekvogels. In Turkije werden eenentwintig mensen besmet met het vogelgriepvirus, waarbij er vier sterfgevallen waren.

Même si, jusqu'à présent, aucun foyer de grippe aviaire n'y a été détecté, un premier cas de décès humain a été récemment relevé en Irak. Il s'agit d'une petite fille qui habitait la zone frontalière avec la Turquie et l'Iran. Dans cette zone, 50.000 animaux ont été éliminés préventivement dans l'espoir de contenir le virus. La fillette a été contaminée après un contact avec des poulets malades. Quatorze autres personnes supposées contaminées au Kurdistan ont été testées pour le H5N1.

De situatie in Saoedi-Arabië is de volgende. Op 28 januari werd gemeld dat zevenendertig valken werden gedood en verbrand, nadat in Riad een valk positief testte op H5N1. Het was H5. Verder onderzoek moet nog uitmaken of het hier gaat om de virulente H5N1.

Op Cyprus werd de H5N1-variant van het vogelgriepvirus vastgesteld op het Turkse deel van het eiland. Op die plaats werden sinds maandag 23 januari duizend vijfhonderd dieren vernietigd. Cyprus bevindt zich op 75 km van het Turkse vasteland waar vier mensen overleden zijn aan de H5N1-variant. De trekvogels zouden daar ook een rol van verspreiding kunnen spelen.

besmette vogels heeft aangetroffen. Het virus lijkt er dus na een jaar afwezigheid te zijn teruggekeerd en in China werd er een zevende overlijden ten gevolge van de vogelgriep geregistreerd.

In Europa blijft de aandacht gevestigd op Turkije, waar de huidige situatie gestabiliseerd lijkt. In Cyprus werd één geval van H5N1-besmetting vastgesteld. In Irak is één met het H5N1-virus besmette persoon overleden, terwijl in dat land geen enkele haard van vogelgriep was gemeld.

La situation en Turquie est provisoirement maîtrisée. Au cours de la semaine écoulée, on n'a constaté aucun nouveau cas de contamination. Près d'un million d'animaux ont été abattus. Cette action se poursuit. En raison de l'imminence de la migration des oiseaux, la vigilance reste de mise. Le virus est entré en Turquie par l'intermédiaire des oiseaux migrateurs. En Turquie, 21 personnes ont contracté le virus de la grippe aviaire et quatre d'entre elles sont décédées.

In die zone werden 50.000 dieren preventief geslacht in de hoop het virus te bedwingen. Veertien mogelijk besmette personen in Koerdistan werden op het H5N1-virus getest.

Le 28 janvier, l'Arabie saoudite a signalé la destruction de 37 faucons après que l'un d'entre eux ait été testé positif au virus H5. Des examens complémentaires devront déterminer s'il s'agissait bien du H5N1. La présence de la variante H5N1 a également été détectée dans la partie turque de Chypre. 1.500 animaux y ont été abattus depuis le 23 janvier. L'île

se trouve à 75 kilomètres du continent turc. Les oiseaux migrateurs pourraient jouer un rôle dans la propagation du virus.

J'en arrive à la Roumanie.

Depuis le premier foyer découvert en octobre 2005, la maladie s'est diffusée sur tout l'ouest et le sud-ouest du pays. Vingt-cinq foyers ont été découverts dans six départements différents. Au total, 120.000 animaux ont été détruits. A ce jour, aucun cas humain n'y a été décelé.

L'Organisation mondiale de la santé a récemment fait savoir que le virus a subi une petite mutation par laquelle les humains seraient plus facilement contaminés par le virus en cas de contact avec des animaux contaminés. La transmission d'homme à homme n'a néanmoins pas encore été démontrée.

Je voudrais maintenant aborder la problématique de la vaccination de la volaille.

De vaccinatie van vogels wordt niet a priori uitgesloten als middel ter bestrijding van de vogelgriep. De nieuwe Europese richtlijn omtrent de bestrijding van aviaire influenza voorziet immers in de mogelijkheid om pluimvee te vaccineren, zij het onder welbepaalde voorwaarden. Daarbij moet aan een aantal criteria worden voldaan.

De beslissing om te vaccineren moet in overleg met de Europese Commissie worden genomen. Ons land heeft ondertussen reeds de procedure ingezet om de zeldzame vogels gehouden in dierentuinen, te mogen vaccineren. De vaccinatie is uitsluitend bedoeld voor vogelsoorten die met verdwijning of uitroeiing worden bedreigd. Naar verwachting zal deze vaccinatie op korte termijn kunnen worden uitgevoerd.

De vaccinatie van dieren van liefhebbers vraagt een meer afgewogen benadering. Het betreft hier dieren die in de voedselketen kunnen terechtkomen en intensiever contact hebben met de bevolking. De voordelen van de vaccinatie moeten dus goed worden afgewogen tegen de nadelen.

Het belangrijkste bezwaar van de beschikbare vaccins is dat de efficiëntie ervan matig is. Een gevaccineerde vogel is enerzijds wel beschermd tegen ziekte, maar zal anderzijds bij infectie toch nog de ziekte verspreiden – we hebben daarover al een debat gehad – onder de dieren in zijn omgeving. Een ander negatief gevolg van de vaccinatie is dat de symptomen bij een infectie minder sterk tot uiting komen. Aangezien de opsporing van vogelgriep deels gebaseerd is op het opsporen van klinische tekens zou dit leiden tot een minder goede opsporing van de besmette vogels. Deze twee factoren kunnen dus een grotere blootstelling van het publiek aan het vogelgriepvirus tot gevolg hebben.

Het toepassen van vaccinatie bij professioneel pluimvee wordt thans onderzocht door de verschillende diensten die dit dossier behandelen.

In Roemenië heeft de ziekte zich in het westen en het zuidwesten van het land verspreid. In zes verschillende departementen werden vijftig haarden ontdekt. In totaal werden 120.000 dieren vernietigd. Tot op heden werd nog geen menselijke besmetting vastgesteld.

De Wereldgezondheidsorganisatie deelde onlangs mee dat, omdat het virus muteerde, het gemakkelijker wordt overgedragen door contact met zieke dieren. Er werd echter nog niet aangetoond dat het virus van mens op mens overdraagbaar is.

A priori, nous n'excluons pas la possibilité de vacciner les oiseaux dans le cadre de la lutte contre la grippe aviaire. Une nouvelle directive européenne prévoit la possibilité de faire vacciner la volaille. La Belgique a déjà entamé une procédure visant à faire vacciner les oiseaux rares dans les parcs zoologiques. Cette mesure vise uniquement les espèces d'oiseaux en voie d'extinction et pourra être mise en œuvre très rapidement. Quant à la vaccination d'animaux appartenant à des particuliers, il convient de bien peser les avantages et les inconvénients. En effet, l'efficacité des vaccins disponibles est toute relative: s'il est vrai qu'un oiseau vacciné est protégé contre la maladie, il sera en revanche toujours contagieux et continuera à propager la maladie autour de lui. En outre, la vaccination réduit l'importance des symptômes; ils sont moins visibles, ce qui complique nettement le travail de détection des oiseaux contaminés. La possibilité d'une vaccination des volailles d'élevage est actuellement à l'étude. La Commission européenne a suggéré de faire preuve d'une

Tijdens een vergadering over vaccinatie tegen aviaire influenza gaf de Europese Commissie aan dat enige soepelheid met betrekking tot het intracommunautair handelsverkeer wordt overwogen. Over de gevolgen van vaccinatie voor de handel met derde landen blijft daarentegen onzekerheid bestaan.

Alvorens vaccinatie toe te laten, zullen bijgevolg diverse factoren moeten worden afgewogen, ook op Europees niveau. Er zal een consensus moeten groeien omtrent het vaccinatieprogramma dat ons land ter goedkeuring zal moeten voorleggen. Op dit ogenblik is nog geen enkel vaccin geregistreerd in België, noch in de Europese Unie. Het is dus onmogelijk om de kostprijs van een vaccinatieprogramma te berekenen. Ingeval van noodvaccinatie kan Europa beslissen om te voorzien in een cofinanciering.

Nu enkele woorden over de ophokplicht en maatregelen betreffende de duiven. Ik ben mij in de afgelopen maanden voortdurend bewust geweest van de mogelijke problemen die de preventieve maatregelen tegen het vogelgriepvirus met zich kunnen meebrengen. Ik heb daarom getracht om onder meer de ophokplicht zo kort mogelijk op te leggen. Ik meen dat, mede daardoor, de last voor de betrokken pluimveehouders en -handelaars beperkt en draaglijk is geweest.

De ophokplicht is ondertussen ook geëvalueerd met de sector. Sinds de versoepeling van 15 december wordt de maatregel dan ook eerder als een afschermplicht beschouwd. Dat betekent dat de pluimveehouders de dieren nog steeds buiten zullen kunnen houden, weliswaar achter netten die voorkomen dat contact met mogelijk besmette wilde vogels mogelijk is. Dat betekent dat de maatregel in de toekomst geen economische schade meer met zich meebrengt door het mogelijke verlies van het statuut 'biologisch' of 'vrije uitloop' van het pluimvee.

Ook de invulling van een verbod op het verzamelen van pluimvee en vogels is met de sector doorgenomen.

Deze maatregel, die verantwoordelijk kan zijn voor economische schade bij pluimveehandelaars, zal in de toekomst gradueel strenger worden ingevuld, overeenkomstig de plaats waar het gevaarlijke H5N1-vogelvirus wordt aangetroffen en de waarschijnlijkheid dat het virus van daaruit in ons land kan worden geïntroduceerd.

Wat de problematiek van de duiven betreft, is de timing voor de ontzetting van de richtlijn in Belgische wetgeving voorzien tegen april 2007. Mijn diensten zullen een ontwerptekst klaarmaken. Het Parlement en de Gewesten zullen de discussie kunnen voeren op basis van deze ontwerptekst.

De juiste timing van de bespreking in het Parlement is op dit moment moeilijk vast te leggen. Het voorlopige advies van het wetenschappelijk comité van het Interministerieel commissariaat Influenza omtrent de rol van duiven in de problematiek van de H5N1-vogelgriep dient op dit ogenblik nog formeel te worden goedgekeurd door het voltallige comité. Van zodra dit gebeurd is, kan ik u dit advies ter beschikking stellen.

certaine souplesse dans les échanges intracommunautaires. Par contre, l'incertitude règne toujours en ce qui concerne l'incidence d'une vaccination sur le commerce avec des pays tiers.

Un consensus devra être atteint au niveau européen sur le programme de vaccination dont notre pays devra obtenir l'approbation. Le coût ne peut pas encore être calculé, parce qu'aucun vaccin n'a encore été enregistré en Belgique, ni dans l'Union européenne. En cas de vaccination d'urgence, l'Europe peut prévoir un cofinancement.

Je me suis toujours rendu compte des difficultés que présentent des mesures préventives. C'est pourquoi la durée du confinement a été réduite au maximum, ce qui a limité les inconvénients pour les intéressés. Le confinement a été évalué entre-temps avec le secteur. La mesure est plutôt considérée comme un devoir d'isolement depuis l'assouplissement du 15 décembre. La mesure n'entraînera plus de dommages économiques à l'avenir. La définition de l'interdiction de rassemblement de volailles et d'oiseaux a été examinée avec le secteur. La mesure sera progressivement durcie à l'avenir en fonction de l'endroit où le virus H5N1 sera détecté et de la probabilité que le virus pourrait être introduit à partir de cet endroit.

En ce qui concerne les pigeons, la directive devrait être transposée en droit belge pour avril 2007. Mes services élaboreront un projet de texte qui servira de base à la discussion au Parlement et au niveau des Communautés. Il est difficile de fixer d'ores et déjà un calendrier. L'avis provisoire concernant le rôle des pigeons dans la transmission du H5N1 doit encore être adopté par l'ensemble du comité. Ensuite, je pourrai le mettre à votre disposition.

En ce qui concerne les antiviraux, des problèmes se sont posés en matière notamment de stockage et de résistance.

Le stockage est un des moyens proposés pour lutter contre une éventuelle pandémie; je pense ici notamment à l'apparition d'un nouveau virus contre lequel la population n'a pas de protection immunologique. Cela s'est produit trois fois dans le courant du 20^{ème} siècle: en 1918 avec la grippe espagnole, en 1957 avec la grippe asiatique et en 1968 avec la grippe dite de Hong Kong. Ces événements sont tout à fait distincts des épidémies saisonnières de grippe, responsables de plus ou moins 1.000 décès (pour la plupart des personnes âgées), qui ne nécessitent aucune politique de stockage d'antiviraux.

Sur la base de l'avis du Comité national de planning opérationnel pour les pandémies et du Conseil supérieur de l'Hygiène, j'ai décidé de constituer un stock d'antiviraux en vue de couvrir 33% de la population belge en cas de pandémie.

Aujourd'hui, le stock des deux inhibiteurs de la neuraminidase (Relenza et Tamiflu) est le suivant: 400.000 doses, 57.400 traitements prêts à l'emploi et 378.000 kilogrammes en vrac à constituer, soit l'équivalent de 360.000 doses.

La firme productrice de Tamiflu s'est engagée à livrer plus tôt que prévu, ce qui nous permettra de compléter notre stock à la fin de l'année 2006 pour couvrir un tiers de la population. Je rappelle qu'au départ, la livraison était prévue pour le premier semestre 2007.

L'acquisition du stock est partiellement prise en charge par le SPF Santé publique, Sécurité de la chaîne alimentaire et Environnement à hauteur de 30,4 millions d'euros environ et par le SPF Défense à raison de 1 million d'euros.

Mes services ont effectué des contrôles quant aux conditions de stockage et quant à la qualité de la spécialité et de la matière première fournie.

En ce qui concerne la résistance aux antiviraux (Tamiflu), une étude scientifique anglaise parle d'une résistance acquise durant un traitement commencé à temps. C'est la première fois que l'on observe une résistance acquise au cours d'un traitement.

L'émergence de résistances des inhibiteurs de la neuraminidase, autrement dit des antiviraux, est un phénomène connu et surveillé au niveau international. En revanche, le phénomène de la résistance acquise en cours de traitement n'a jamais été observé. Il demande donc des études complémentaires.

Cette observation ne remet pas en question la politique de stockage d'antiviraux prévue par le gouvernement belge car il ne faut pas confondre le traitement d'un être humain infecté par un animal avec une charge virale très élevée et celui d'un humain infecté par un autre humain avec une charge virale beaucoup moins importante pour lequel les inhibiteurs de la neuraminidase ont diminué une efficacité, même imparfaite, de 73%.

Op grond van het advies van het Nationaal Comité voor de operationele planning inzake pandemieën en van de Hoge Gezondheidsraad, heb ik beslist een voldoende stock virusremmers aan te leggen om 33 procent van de Belgische bevolking te kunnen behandelen wanneer een pandemie zou uitbreken. Op dit ogenblik beschikken we over een stock van 400.000 neuraminidaseremmers (Relenza en Tamiflu).

De firma die Tamiflu produceert heeft zich ertoe verbonden de geneesmiddelen vroeger te leveren dan aanvankelijk gepland, namelijk eind 2006.

De aankoop van de stock wordt voor ongeveer 30,4 miljoen euro door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de voedselketen en Leefmilieu en voor 1 miljoen euro door de FOD Defensie gefinancierd.

Mijn diensten hebben controles uitgevoerd op de kwaliteit van de grondstof en de opslagvoorwaarden.

Het ontstaan van resistentie aan neuraminidaseremmers is niet nieuw en wordt internationaal gevolgd. Tot nog toe was echter nooit resistentie opgetreden in de loop van de behandeling.

Een en ander zet echter het beleid inzake de opslag van virusremmers van de Belgische regering niet op de helling: er is immers een duidelijk verschil tussen het behandelen van een patiënt met een zware virale belasting die door een dier werd besmet en een patiënt die door een andere mens werd besmet met een veel lagere virale belasting.

Ik heb uiting gegeven aan mijn ontgoocheling over de Europese coördinatie enerzijds, en over de

En ce qui concerne la collaboration au niveau européen, après le Conseil européen des 20 et 21 octobre 2005 auquel j'ai déjà fait référence dans cette commission, j'ai exprimé ma désillusion en ce qui concerne la coordination européenne, d'une part, et le rôle de l'European Center for Disease Prevention and Control (ECDC), d'autre part.

Suite à cela, j'ai pris l'initiative de développer un point de vue commun belge à ce sujet, conjointement avec les ministres De Gucht et De Decker et le secrétaire d'État Donfut. Le 2 décembre 2005, le gouvernement fédéral a approuvé la note reprenant la position belge au Forum international concernant la problématique de l'influenza aviaire. Cette position a préalablement été validée par le Comité de pilotage du commissariat interministériel.

Les points centraux de cette note concernent la coordination au niveau européen, qui est encore plus défectueuse; la position belge concernant les priorités de l'ECDC et son rôle dans la préparation à une pandémie de grippe. Le gouvernement belge estime qu'il est nécessaire d'insister sur une collaboration active, aussi bien au niveau mondial qu'au niveau européen, afin d'éviter une crise globale éventuelle ou, du moins, de la maîtriser. Une coordination et une collaboration évidentes doivent être réalisées dans le cadre d'une efficience entre les Etats membres européens qui sont, à cet égard, d'une importance cruciale.

Depuis le 2 décembre 2005, tous les représentants belges participant à différents forums européens et internationaux ont déjà émis à plusieurs reprises le point de vue belge. Tout cela commence à donner des résultats. Ainsi, par exemple, une réunion de l'European Health Security Committee (EHSC) a été organisée au début du mois de janvier afin d'examiner la situation de la grippe aviaire en Turquie et en Asie. La Belgique a entre autres insisté sur cette organisation. L'ECDC a co-organisé cette réunion extraordinaire à Luxembourg, impliquant tous les coordinateurs nationaux en charge du problème.

Suite aux cas d'influenza en Turquie, la Commission européenne a convoqué une assemblée extraordinaire le 12 janvier 2006, à laquelle ont pris part la Commission européenne, son EHSC, les coordinateurs influenza et d'autres participants et Etats membres, ainsi que d'autres experts, entre autres, de l'Organisation mondiale de la Santé (OMS) et du Centre européen de prévention et de contrôle des maladies (ECDC). Le thème principal de la réunion était le "early warning and response system", à savoir le dépistage précoce de la grippe aviaire chez l'homme et l'animal, et les actions nécessaires pour y réagir.

Les récentes évolutions en Turquie ont été montrées de façon circonstanciée par la Commission et l'OMS. Il a été convenu d'organiser régulièrement des concertations entre les Etats membres de l'Union et la Commission afin d'échanger des informations et de coordonner les mesures des différents pays.

Er werden geen verscherpte maatregelen genomen voor zee- en luchthavens. Alle deelnemers aan de vergadering waren het erover eens dat het huidige reisadvies volstaat.

rol van het European Centre for Disease Prevention and Control (ECDC) anderzijds.

Vervolgens heb ik gepoogd om samen met minister De Gucht, minister De Decker en staatssecretaris Donfut een gemeenschappelijk standpunt te ontwikkelen. Op 2 december 2005 werd het Belgische standpunt door de federale regering aangenomen nadat het door het stuurcomité van het interministerieel commissariaat was bekrachtigd.

De kernpunten van die nota hebben betrekking op de coördinatie op Europees niveau, de prioriteiten van het ECDC en diens rol bij de voorbereiding op een griep пандеміе. De Belgische regering is van mening dat zowel op Europees als op wereldvlak een nauwe samenwerking vereist is.

België heeft het belang van het European Health Security Committee (EHSC) onderstreept.

Op 12 januari 2006 heeft de Europese Commissie een buitengewone vergadering belegd waaraan de Commissie, het EHSC, de griepcoördinatoren en deskundigen van de Wereldgezondheidsorganisatie (WGO) en van het ECDC hebben deelgenomen. De centrale thema's van die bijeenkomst waren de opsporing in een vroeg stadium van de vogelgriep bij mens en dier, en de acties die nodig zijn om de ziekte te bestrijden.

De recente gebeurtenissen in Turkije werden door de Commissie en de WGO uitgebreid belicht. Er werd afgesproken dat de lidstaten en de Commissie geregeld overleg zullen plegen.

Il n'y a pas eu de renforcement des mesures de contrôle dans les ports et les aéroports. L'avis de voyage actuel suffit, bien que toute

Wie reist naar een van de landen waar H5N1 voorkomt, moet een aantal voorzorgsmaatregelen nemen: geen contact met pluimvee, consumptie van goed doorbakken pluimveeproducten en een goede basishygiëne. Wel heeft België al een reeks preventieve maatregelen op de luchthavens genomen. In overleg met BIAC en Saniport werden 1 miljoen folders beschikbaar gesteld voor de reizigers in de Belgische luchthavens.

De gezondheidsinspecteurs van Saniport en de inspecteurs van het federaal voedselagentschap, het FAVV, die nauw samenwerken met de douanediens, zijn op de hoogte van de problematiek. Bovendien bestaat er reeds een procedure voor de omgang met infectieuze ziekten aan boord, welke de ziekte ook mag zijn.

Thans kom ik tot de fameuze donorconferentie in Peking. Op de internationale donorconferentie in Peking werd 1,9 miljard dollar toegezegd door de internationale gemeenschap. Dat bedrag moet de begunstigde landen in staat stellen de nodige maatregelen te nemen om zich op een eventuele pandemie voor te bereiden en om ze eventueel te voorkomen.

De Europese Unie heeft een provisioneel bedrag van ongeveer 250 miljoen dollar toegezegd. Ongeveer 120 miljoen dollar daarvan is afkomstig van de Europese Commissie. De overige 130 miljoen dollar komt van de lidstaten. België heeft officieel een bedrag van 100.000 euro of ongeveer 120.000 dollar toegezegd.

A cet égard, je souhaite faire remarquer que la contribution annuelle à l'OMS, à la FAO, à l'OIE, et à la Banque mondiale finance déjà un certain nombre d'initiatives dans le secteur des affections transmissibles.

D'ailleurs, il existe un support belge spécial de 250.000 \$ à un projet commun de la Banque de développement asiatique et l'OMS, la FAO, l'OIE, pour l'affection transmissible dans la région du Mékong.

De surcroît, dans le cadre de la collaboration entre la coopération au développement belge et l'OMS, une attention particulière est prêtée à la prévention et à la lutte contre l'influenza dans un certain nombre de pays africains: 810.000 euros pour 8 pays à partir de 2006.

On examinera également avec la FAO et l'OMS, à très brève échéance, les besoins spécifiques de la concentration des pays où la Belgique met des programmes de développement en place tant au niveau vétérinaire qu'au niveau de la santé humaine. Sur cette base d'évaluation, ces besoins sont prioritaires dans la programmation pluriannuelle de la coopération technique belge.

Il est également important de mentionner qu'en cas de crise, on peut faire appel au budget annuel d'aide d'urgence aux pays sous-développés.

De Peking-conferentie was zeer belangrijk. Ze illustreert immers de

personne qui souhaite se rendre dans un des pays où la présence du H5N1 a été détectée doit bien entendu prendre certaines précautions. La Belgique a d'ailleurs déjà pris des mesures préventives dans les aéroports. C'est ainsi qu'un million de prospectus ont été distribués. Les inspecteurs de Saniport et de l'AFSCA, qui collaborent étroitement avec la douane, sont au courant du problème. De plus, une procédure décrit les mesures à prendre en cas de présence à bord d'animaux infectés.

Lors de la conférence des pays donateurs qui s'est tenue à Pékin, la Communauté internationale a promis 1,9 milliard de dollars pour aider les pays bénéficiaires à se préparer à une pandémie et à prévenir son apparition. L'Union européenne a promis 250 millions de dollars. Environ 120 millions de dollars proviennent de la Commission européenne, le reste des Etats membres. La Belgique a promis 100.000 euros.

Met onze jaarlijkse bijdrage aan de WGO, de FAO, de IOE (International Office of Epizootics) en de Wereldbank bekostigen we reeds een aantal initiatieven in de sector van de overdraagbare aandoeningen. Voorts heeft België 250.000 dollar vrijgemaakt voor een project inzake de overdraagbare aandoening in de Mekongdelta. Ook zal vanaf 2006 810.000 euro aan acht Afrikaanse landen worden geschonken.

Samen met de FAO en de WGO zullen we binnen afzienbare tijd de specifieke noden onderzoeken van de landen waarop België zijn ontwikkelingsprogramma's concentreert. Ik moet er ongetwijfeld ook op wijzen dat als er een crisis uitbreekt, we het jaarlijks budget bestemd voor noodhulp aan de onderontwikkelde landen kunnen aanspreken.

La conférence a été très

bezorgdheid van de hele wereld voor de problematiek van aviaire en humane pandemische influenza. De deelnemers van de conferentie hebben zich ertoe geëngageerd om de nodige middelen te mobiliseren om de problematiek prioritair aan te pakken en te pogen een uitbraak van een pandemie te voorkomen. De conferentie heeft ook het belang van een geïntegreerde aanpak van de dierlijke en humane influenza onderstreept.

Er was een algemene consensus dat de aanpak aan de bron de beste manier is om een pandemie te voorkomen. De preventie, de snelle detectie en de efficiënte bestrijding van dierlijke influenza zijn dus uiterst belangrijk. Er moet eveneens nog meer geïnvesteerd worden in bewakings- en monitoringssystemen en in wetenschappelijk onderzoek. Ook het grondig en duidelijk informeren en sensibiliseren van het grote publiek is daarbij heel belangrijk.

Wat de aanpak van een pandemie zelf betreft, was de internationale gemeenschap het erover eens dat de uitvoering van de nationale crisisplannen hierbij de basis moet vormen. Het spreekt voor zich dat daarbij in de nodige coördinatie zal moeten worden voorzien, op Europees niveau en op wereldniveau.

Pour la problématique de la grippe aviaire auprès de la population humaine, la Belgique disposait déjà d'une première version d'un plan stratégique pour l'approche d'une éventuelle pandémie de grippe dans notre pays. Ce plan ne donne cependant qu'un aperçu du cadre stratégique général pour l'approche d'une pandémie et n'est pas un instrument permettant une gestion adéquate d'une pandémie. Pour qu'il le devienne, le plan doit être développé et traduit dans un plan opérationnel de telle sorte que le contenu du plan stratégique puisse être transposé aisément et rapidement dans la pratique. Depuis son installation, le commissariat interministériel a analysé et testé quant à son exhaustivité le plan belge de pandémie de grippe existant. L'analyse a conduit à dresser une première liste de tous les points d'action et à évaluer la charge de travail pour rendre le plan de pandémie totalement opérationnel. En concertation avec le comité scientifique "Influenza" et le groupe pilote "Influenza", les points d'action prioritaires seront maintenant définis.

Le 13 janvier dernier, le gouvernement réuni en Conseil des ministres a débattu de ce problème. Il a également pris acte des réalisations du commissariat interministériel "Influenza". Le Conseil des ministres a reconnu la priorité de l'opérationnalisation du plan d'urgence national. Ce 26 janvier, j'ai organisé une seconde conférence interministérielle Santé publique extraordinaire "Influenza". Les ministres fédéraux, régionaux et des Communautés ont reconnu la priorité de l'opérationnalisation du plan d'urgence pandémie "Influenza". Les entités fédérées ont marqué leur accord de principe sur le détachement de fonctionnaires de la cellule temporaire d'appui au commissariat interministériel "Influenza".

Pas plus tard que ce matin - c'est une nouvelle toute fraîche - en comité de concertation, le dernier accord a été obtenu pour la mise en place des agents qui vont travailler dans cette structure. Le plan opérationnel sera terminé cet été.

Je vous remercie de votre attention.

importante car elle a montré que le monde entier est préoccupé par cette question. Les participants veulent mettre tous les moyens en oeuvre pour aborder le problème en priorité. En outre, l'accent a été mis sur une approche intégrée. La prévention, la détection rapide et la lutte efficace contre l'influenza animale sont très importantes. Il faut par ailleurs investir davantage dans le contrôle, la surveillance et les études scientifiques. Le grand public doit largement et clairement être informé. Si, malgré tout, une pandémie devait apparaître, les plans de crise nationaux serviraient de base aux actions à entreprendre, ce qui requerra une coordination aux niveaux européen et mondial.

België beschikt over een eerste versie van een strategisch plan voor de aanpak van een eventuele griepandemie in ons land. Dat moet verder worden ontwikkeld en in een operationeel plan worden gegoten. Het interministerieel commissariaat heeft een eerste lijst van alle actiepunten opgesteld en de werklust om het pandemieplan volledig operationeel te maken, geëvalueerd. In overleg met het wetenschappelijk comité en de stuurgroep "Influenza" zullen nu de prioritaire actiepunten worden vastgesteld.

De regering heeft dat probleem op 13 januari jongstleden besproken. Zij heeft nota genomen van de realisaties van het interministerieel comité "Influenza". De ministerraad heeft het operationeel maken van het nationaal urgentieplan als een prioriteit aangemerkt, daarin gevolgd door de gewest- en gemeenschapsministers. De deelgebieden hebben hun principiële instemming betuigd met de detachering van ambtenaren van de tijdelijke ondersteuningscel naar het interministerieel comité "Influenza". Het operationeel plan zal deze zomer klaar zijn.

De **voorzitter**: Thans krijgen de commissieleden het woord, met als eerste spreker de heer Chevalier, gevolgd door de heren Verhaegen en Lenssen, mevrouw Burgeon, de heer Bultinck, mevrouw Genot en de heer Ducarme. Mevrouw Muylle is verontschuldigd.

01.04 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik dank u in elk geval voor uw uitgebreide toelichting. Ik heb vandaag gezien dat het nuttig is – ik meen dat sommige collega's mijn mening zullen delen – om dit soort debatten of dialogen tussen de minister en het Parlement hier in de commissie te organiseren, en dit ook op regelmatige basis te doen. Ik moet afwijken van de vragen die ik heb ingediend, omdat de minister al heel wat antwoorden heeft gegeven op de vragen.

In eerste instantie wil ik specifiek inpikken op drie duidelijke antwoorden die de minister gegeven heeft op vragen die ook in het verleden gesteld werden in deze commissie. Vandaag kunnen wij vaststellen dat de dialoog blijkbaar tot een aantal oplossingen heeft geleid.

Mede op aandringen van de commissie is er een efficiëntere invulling gebeurd, wat de ophokplicht betreft, waarbij zowel rekening gehouden werd met de beperkingen die mensen zelf ondervinden alsook, in ruime mate, met het dierenwelzijn zelf. Ik weet van een aantal veeartsen dat er zich in de beginperiode nogal wat longaandoeningen voordeden bij ganzen en kippen, omdat ze in een heel beperkte ruimte moesten leven.

Ik stel vast, dat is mijn tweede punt, dat er eindelijk een doorbraak is inzake de vaccinatie van zeldzame hoenderrassen. Terwijl de minister in oktober en november nog wat weigerachtig was, hebben wij met een aantal leden ik meen dat ook de heer Verhaegen erbij was, een pleidooi gehouden voor alle mensen die dag in dag uit bezig zijn met hun hobby en het instandhouden van een aantal zeldzame hoenderrassen. Ik vind het een goede zaak dat er een opening gemaakt wordt en dat daarvoor een oplossing in de maak is. Wat, ten slotte, de duiven betreft, u weet dat een aantal collega's en ikzelf deze problematiek hebben aangekaart in deze commissie. Ik meen dat er ook daarvoor een gunstig vooruitzicht is.

Toen ik naar hier kwam maakte ik mij de bedenking dat het misschien aan de vrieskou lag, of aan de wind, maar dat wij momenteel niet zo veel horen over de vogelgriep. U hebt echter een overzicht gegeven en ik stel vast dat de geografische verspreiding van de ziekte toch wel verontrustend is.

We moeten dus voortdurend alert zijn op het terrein. We moeten ook voortdurend alert zijn voor mogelijke veranderingen. Het is dus niet iets wat recht evenredig is met de berichtgeving in de pers over de materie.

Mijnheer de minister, ik heb een concrete vraag. Ik had gelezen dat op de internationale donorconferentie in Peking, China – uitgerekend het land van de canard laquée; zij weten dus wat er gebeurt met eenden en kippen, wanneer ze ziek worden –, België had beloofd zich te zullen inschakelen in een aantal projecten in Midden-Afrika. Ik had dus graag wat meer toelichtingen gekregen daaromtrent. Over welke projecten gaat het? Wat is de bedoeling van het project? Waarom

01.04 Miguel Chevalier (VLD): Le ministre a déjà clairement expliqué comment mettre plus efficacement en œuvre la mesure de confinement, en tenant notamment compte des limitations auxquelles on est confronté, ainsi que du bien-être des animaux. Il a évoqué ensuite la possibilité de vacciner les races rares de gallinacés. On a pu relever dans l'exposé du ministre de nombreux éléments favorables aux colombophiles.

Il ressort néanmoins de l'aperçu que le silence des médias à propos de la grippe aviaire n'est pas en adéquation avec l'inquiétante propagation géographique actuelle de la maladie. J'ai lu que, lors de la conférence internationale des pays donateurs à Pékin, la Belgique s'était proposée pour lancer des projets en Afrique centrale. De quels projets s'agit-il? Pourquoi a-t-on opté pour cette région?

Les stocks prévus de Tamiflu seront constitués d'ici à la fin de 2006 mais cela suffira-t-il? Dernièrement, des scientifiques ont mis en doute l'effet du Tamiflu. D'autres médicaments seraient plus efficaces dans la lutte contre le virus de la grippe aviaire. Le ministre peut-il faire un pronostic sur ce à quoi il faut s'attendre sur le terrain et sur le plan scientifique?

Le ministre a donné une estimation du nombre de victimes humaines potentielles. Une instance internationale tient-elle à jour ces estimations qui permettraient de dégager certaines tendances?

werd precies Midden-Afrika uitgekozen?

De minister zegt ook dat tegen eind 2006 in ons land de voorziene hoeveelheid Tamiflu zal zijn opgeslagen. Dat is dus 30%. Ik blijf nog altijd met de vraag zitten waarom dat 30% is. Steekt er een puur budgettaire reden achter of zijn er andere redenen?

Ik vraag mij ook af of 30% voldoende zal zijn voor ons land, gelet op het feit dat wij weliswaar binnenlands een erg sterke mobiliteit kennen en dat ons land ook een bijzondere draaischijf is voor allerlei internationaal verkeer dat door ons land reist of via de verschillende luchthavens ons land binnenkomt en opnieuw verlaat. Is 30% dan wel voldoende?

Daarbij moet ook rekening worden gehouden met het feit dat de efficiëntie en het effect van het product Tamiflu in vraag wordt gesteld door een aantal wetenschappers. Onder andere las ik heel recent in het tijdschrift Nature dat het H5N1-virus een bepaalde vorm van resistentie zou vertonen tegen het antivirale geneesmiddel Tamiflu. Dus zou blijken dat een ander medicijn, Relenza, over meer kwaliteiten zou beschikken in de therapie tegen of de aanpak van het vogelgriepvirus.

Ten slotte, ik kan natuurlijk niet verwachten dat de minister de toekomst in de sterren leest of desnoods in een geopende kip. Niettemin is het nuttig – de heer Vanthemsche heeft dat de vorige keer ook gedaan – voor de commissie een prognose te krijgen van wat ons de komende maanden misschien te wachten staat, zowel op het terrein zelf als op het gebied van de wetenschappelijke verwachtingen en de vooruitgang in die verwachtingen.

Ten slotte heb ik nog een heel specifieke vraag.

De minister heeft een overzicht gegeven van de menselijke slachtoffers, de zieken, en ook van het aantal vogels en dieren dat wordt opgeruimd. Is er een of ander internationaal platform waar men bijvoorbeeld op basis van de gehouden tellingen van de wildbestanden bepaalde tendensen ontwaart? Ik kan mij immers best voorstellen dat niet elk dood dier in een labo terechtkomt. Waarschijnlijk sneuvelen ook onderweg of aan de rand van of in natuurreservaten nog dieren, waarvan men geen weet heeft. Bestaat er een telling waaruit bepaalde tendensen kunnen worden afgeleid?

De **voorzitter**: De heer Chevalier kreeg dubbele spreektijd toegemeten, aangezien hij twee vragen had ingediend, die werden samengevoegd. Het woord is aan de heer Verhaegen met uiteraard de helft van de spreektijd van de heer Chevalier.

01.05 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, ik zal uiteraard de ons toegemeten spreektijd respecteren.

Mijnheer de minister, u hebt al een aantal goede antwoorden gegeven. Mijn eerste vraag was een opvolgingsvraag. U hebt die oplijsting gegeven. Ik hoop dat u op schema bent met de aanschaf van antivirale middelen en andere hulpmiddelen. Het is heel belangrijk dat heel de bevolking kan beschermd worden. Even in het verlengde van de vraag die de heer Chevalier gesteld heeft, ik denk aan de wintergriep waarvoor de vaccinatie uitgeput was. Dat mag niet meer gebeuren. Ik denk dat dit een les moet geweest zijn.

01.05 Mark Verhaegen (CD&V): Le ministre a fourni quelques réponses concluantes. J'espère qu'on se procurera à temps les médicaments nécessaires pour protéger la population afin d'éviter que le problème survenu avec le vaccin de la grippe ne se reproduise.

La directive européenne devrait de

De tweede vraag die ik gesteld had betrof de omzetting van de richtlijn van de Europese Raad in Belgisch recht. Ik hoop toch dat die ratificatie sneller komt dan u gezegd hebt. Ik meen vernomen te hebben dat dit in april 2007 zou gebeuren. Ik vind dat ruim laat. Het is alweer op de valreep. Het gaat hier om twee zaken. Voor de eerste zijn heel wat mensen gevoelig, ik uiteraard ook want ik ga ook dikwijls naar de duivenwedstrijden. Ik heb de mensen vorige zondag nog een bekertje gegeven. De ruimte die de reisduiven krijgen, naar de categorie pluimvee, is maar één aspect. Een tweede aspect in die richtlijn – ik heb ze ondertussen ook te pakken kunnen krijgen omdat ze openbaar is – is dat er een aantal belangrijke maatregelen in staat voor een geïntegreerde Europese aanpak, zowel geografisch, dus over de 25 landen, als – en dat is heel belangrijk – epidemiologisch. Er staat een aantal voorzorgsmaatregelen in en men schrijft een aantal scenario's uit voor de hoog en de laag pathogene aviaire influenza. Men gaat ook aan de grensposten iets doen. Dat is heel belangrijk, de vogelgriep die wij in 2003 hadden kwam uit Nederland. Ook de nazorg is een heel belangrijke zaak. Dat pleit ervoor, mijnheer de minister, om in de mate van het mogelijke toch snel te werk te gaan bij die omzetting. We slaan dan twee vliegen in één klap.

Een laatste aspect dat ik nog wil aanhalen is de vaccinatie van pluimvee en andere in gevangenschap levende vogels. Dat staat in die Europese richtlijn. U hebt het nu beperkt tot een aantal met uitsterven bedreigde soorten. Persoonlijk vind ik dat een heel stuk te eng, wetend dat in Europa vandaag de discussie loopt over de vaccinatie van de hele pluimveestapel. U weet dat Frankrijk en Nederland vragende partij zijn. Ik heb gelezen dat de experts zeggen dat de vogelgriep via vaccinatie eenvoudig is aan te pakken. U hebt gezegd dat er een aantal bezwaren zijn, onder andere de matige efficiëntie. Ik kan daar tegenover stellen dat de stilstand in zuidoost-Azië er gekomen is dankzij de vaccinatie. Een tweede argument dat u aanhaalde was dat er nog altijd een reservoir voor besmetting bestaat. Hier kan ik dus een nieuwe techniek die ook in de Europese richtlijn staat aanhalen, de DIVA-strategie. Ik weet niet of u die kent. Dat wil eigenlijk zeggen dat men de mogelijkheid heeft om op een heel eenvoudige manier het onderscheid te maken tussen gevaccineerde, besmette en gevaccineerde en niet besmette dieren. Om die te onderscheiden en te traceren is er een speciale techniek die ook in die richtlijn staat. Misschien kan de heer Vanthemsche daar straks nog iets over zeggen als hij dat wil.

Dat zijn zaken waarop we zeker moeten inspelen en die we dan ook moeten toepassen.

Ik pleit voor een algemene vaccinatie. Maar het is dan ook heel belangrijk dat wij kijken naar eventuele repercussies voor de pluimveesector op het vlak van de export van eieren en vlees. In Europa is het momenteel immers verboden om gevaccineerd vlees in te voeren. Ik denk dat daarvoor de nodige garanties moeten komen.

Mijnheer de minister, u hebt een vraag niet beantwoord, namelijk in verband met de simulatieoefening op Europees niveau. Een aantal zaken zijn daarin te licht bevonden. Ik denk onder meer aan de taakomschrijving van de federale overheid ten opzichte van de Gemeenschappen, de wijze en het moment waarop de cel Binnenlandse Zaken moet worden geactiveerd en de communicatie

préférence être transposée avant le mois d'avril 2007. Outre le fait que différentes personnes sont sensibles à cette maladie, la directive contient également des mesures importantes en faveur d'une approche européenne intégrée et du suivi des vols d'oiseaux.

La vaccination d'oiseaux en captivité est actuellement limitée aux espèces menacées. Au niveau européen, on discute toutefois de la possibilité de vacciner l'ensemble du cheptel avicole. Les partisans de cette idée affirment que la grippe aviaire pourrait ainsi être enrayée. La directive européenne esquisse une nouvelle technique pour le traçage et la séparation des animaux contaminés. Quelles seraient les conséquences d'une vaccination généralisée pour le secteur avicole? Actuellement, il est interdit d'importer de la viande vaccinée en Europe.

La simulation a été jugée trop peu consistante. La description des tâches des Communautés et de l'autorité fédérale était trop vague et la communication avec la Commission européenne présentait des lacunes. Comment compte-t-on remédier à ces imperfections?

met de Europese Commissie. Op deze terreinen waren er nog een aantal lacunes. Ik heb u gevraagd op welke wijze deze punten worden verbeterd. Ik heb begrepen dat wij regelmatig op deze problematiek zullen terugkomen. Ik dank u dan ook al op voorhand voor uw antwoord dat eventueel later zal worden gegeven.

De **voorzitter**: Trekvogels vliegen overal, ook tot in Limburg. Ik geef dan ook het woord aan de Lenssen.

01.06 Georges Lenssen (VLD): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u bent eigenlijk al voor een heel groot stuk tegemoet gekomen aan de vraag die ik wou stellen.

Mijn bekommernis gaat vooral uit naar de professionele pluimveehouders en de mensen die handel drijven in pluimvee. U hebt gezegd dat er mogelijkheden zijn om deze dieren via draad af te schermen als ze toch buiten moeten worden gehouden. Als de ophokplicht in de toekomst weer strenger wordt, lijkt het mij mogelijk dat er nog bijkomende beperkingen komen voor de sector, en zeker voor de handelaars.

Mijn vraag is of de mogelijkheid bestaat om een soort fonds op te richten voor de mensen die inkomsten derven. Misschien zou het ook goed zijn om zo'n fonds te laten spijzen door de sector zelf. Op momenten dat het de sector voor de wind gaat, is het misschien mogelijk om terzake iets op te starten. Op momenten dat de sector het moeilijk heeft, lijkt het mij voor de getroffen personen noodzakelijk dat zij via een fonds worden bijgesprongen.

01.07 Colette Burgeon (PS): Monsieur le ministre, vous avez répondu à quasiment toutes mes questions à propos des principales décisions prises par la communauté internationale. Si j'ai bien compris, la Belgique s'engage pour 100.000 euros; de plus, au cours de la conférence de Pékin, 1,9 milliard de dollars ont été promis par la Commission internationale. Enfin, au niveau des applications financières, des engagements futurs ont été conclus pour notre pays. Votre réponse me satisfait mais, bien entendu, je vous interrogerai à nouveau, si nécessaire, en fonction de l'actualité.

01.08 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, op mijn beurt wil ik u uitdrukkelijk bedanken voor de zeer uitgebreide antwoorden die u reeds gegeven hebt op een aantal vragen. Ik zal systematisch trachten te werken, de thema's bespreken die u overlopen hebt en eventueel nog wat bijkomende detailvragen stellen.

Wat vaccinatie betreft, denk ik dat een aantal commissieleden reeds min of meer een antwoord kreeg in de lijn van de verwachtingen en ook in de lijn van vorige vragen. Zowel voor de liefhebbers als voor de professionelen, zegt u zeer duidelijk dat u dat verder gaat onderzoeken. Ik denk dat we dit als commissieleden ook verder zullen moeten opvolgen en dat we die mogelijkheid zeer ernstig blijven nemen.

Wat de ophokplicht betreft, moeten we ondertussen vaststellen dat we tot een werkbare en aanvaardbare oplossing gekomen zijn voor

01.06 Georges Lenssen (VLD): La situation des éleveurs de volaille professionnels me préoccupe. Le ministre a indiqué qu'il était possible de protéger la volaille élevée en plein air. Or, il n'est pas à exclure que des contraintes supplémentaires soient imposées à terme. La création d'un fonds qui interviendrait en faveur des personnes confrontées à une perte de revenus est-elle envisageable? Ce fonds pourrait être alimenté en grande partie par le secteur lui-même.

01.07 Colette Burgeon (PS): Als ik het goed heb begrepen, stelt België 100.000 euro in het vooruitzicht en heeft de Internationale Commissie op de conferentie van Peking 1,9 miljard dollar beloofd. Wat de financiële implicaties betreft, heeft ons land een aantal toekomstige verbintenissen aangegaan. Indien de actualiteit zulks vereist, zal ik u opnieuw ondervragen.

01.08 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Le ministre a indiqué qu'il continuerait à faire étudier le moment où les vaccins sont utiles. Nous suivrons attentivement ce dossier. Il existe une solution applicable et acceptable pour l'obligation de confinement, mais la prudence sera de mise au printemps.

La revue "The Lancet" a récemment publié un article qui met en doute l'utilité du Tamiflu pour lutter contre la transmission du virus. Quel est l'état du dossier sur le plan scientifique? Le

alle betrokken mensen in de sector. Ook daar zijn we verplicht in het licht van de evolutie van het dossier en een beetje met de vrees dat de lente wel eens een gevaarlijke periode zou kunnen zijn – ik kom daar straks op terug – te kijken hoe deze zaak concreet evolueert.

Ik kom toch even terug op de antivirale middelen, mijnheer de minister. Ik denk dat dit in onze communicatie en ook in de wetenschappelijke literatuur zeer belangrijk is. Ik verwijst naar het artikel in het medische vakblad The Lancet, waarin toch even ernstig werd getwijfeld aan de werkbaarheid en de efficiëntie van de toepassing van het antivirale middel Tamiflu. Men stelde – samengevat – dat men met Tamiflu inderdaad de complicaties kan tegengaan, maar dat het niet werkt om de verspreiding van de problematiek tegen te gaan. Het zou goed zijn dat we van u een duidelijk zicht krijgen op de echte wetenschappelijke situatie. Zeker voor de communicatie is dit niet onbelangrijk. Het heeft geen zin dat wij de bevolking de indruk zouden geven dat wij werken aan een zeer ernstige stock van antivirale middelen als ook maar de schijn van indruk zou kunnen ontstaan dat men uiteindelijk bij de efficiëntie van Tamiflu enige vraagtekens kan plaatsen.

Over de donorconferentie hebben we duidelijke antwoorden gekregen. Daarop moeten we niet verder ingaan.

Ik ga nog even iets dieper in op de concrete vraag naar de betrokken sectoren. U hebt het gehad over een nationaal crisisplan. Ik heb daarover een zeer concrete vraag. Ik heb zeer recentelijk gelezen dat bijvoorbeeld de pluimveesector wel degelijk een draaiboek voor een eventuele vogelgriepcrisis reeds klaar heeft. Is het de bedoeling dat ook andere bedrijfssectoren dit zouden doen? Zo ja, zijn er andere sectoren en hoe ver staat men daar ongeveer? Kan u ons daarover een stand van zaken geven?

Ik kom tot mijn slotvraag, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, gezien de strikte beperking van de spreektijd. Als wij de uitspraken van de EU-commissaris horen, die zeer duidelijk gesteld heeft dat we sinds 1968 nooit zo dicht bij een ernstige griep пандеміе hebben gestaan – dit is echte crisiscommunicatie –, moeten wij dit dan relativiseren of is de situatie wel degelijk zo ernstig? Kunt u ons een beetje geruststellen inzake de vrees voor de lente die eraan komt? Zouden we dan terug met een sterke stijging van de dreiging zitten met betrekking tot het dossier van de vogelgriep?

Tot hier, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, binnen het beperkte tijds kader, een aantal concrete vragen.

01.09 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, je voudrais revenir sur les différents indicateurs tendant à faire croire, à un moment donné, que nous étions face à une crise mondiale et que nous avions une solution à préconiser.

Je voudrais connaître le comment et le pourquoi de cette stratégie de stockage de Tamiflu. On dit très souvent que c'est l'OMS qui recommandait ces mesures. Mais j'ai sous les yeux un article du journal "Le Monde" du 17 novembre 2005, dans lequel Dick Thomson, le porte-parole de l'OMS, dit lui-même que cette dernière n'a jamais recommandé stricto sensu la constitution de stocks nationaux de Tamiflu: "Nous avons simplement observé que le Tamiflu semblait

Tamiflu est-il efficace?

Un plan de crise international a été arrêté pour la grippe aviaire. D'autres secteurs doivent-ils y être associés et prévoir un scénario?

Des déclarations faites récemment par le commissaire européen compétent avaient l'allure d'une communication de crise. L'inquiétude est-elle de mise?

01.09 Zoé Genot (ECOLO): Ik wil een aantal vragen stellen om beter te begrijpen hoe men in België te werk is gegaan. Op welk niveau werd beslist om een voorraad Tamiflu aan te leggen? Wie nam die beslissing en wanneer gebeurde dat? Heeft de WGO daarbij een rol gespeeld?

Werd het voorstel om een voorraad Tamiflu aan te leggen

doté, in vitro, d'une certaine efficacité...". De plus en plus de voix de médecins s'élèvent pour demander d'évaluer sérieusement la stratégie développée jusqu'ici et, surtout, la pertinence des sommes débloquées. Les sommes débloquées sont-elles adéquatement affectées pour sauver un maximum de vies dans la stratégie développée ici?

Plusieurs de mes questions demeurent en suspens:

- A quel niveau la décision de stocker du Tamiflu a-t-elle été prise? Quand? Par qui? Sur la base de quels éléments? L'OMS est-elle intervenue directement dans cette décision?
- Quels sont les mécanismes d'expertise ayant validé le fait que cette proposition de stocker le Tamiflu était la meilleure?
- Eu égard aux diverses gripes qui circulent - la grippe aviaire circule depuis 1978, avec des souches d'importance diverses selon les années - comment estime-t-on que cette année-ci verra le déblocage des sommes dont on a parlé?
- Quelle était la grippe présente dans le monde ces dix dernières années?
- A combien s'élève le nombre de décès dus à la grippe ces dix dernières années?
- Quels sont les achats et stocks effectués ces dix dernières années, Vos réponses me permettront de mieux comprendre la façon dont nous avons fonctionné.

Vous avez parlé d'un consensus important intervenu en ce qui concerne la priorité à accorder, à savoir traiter les problèmes à la source. En Belgique, on semble contrôler la situation au maximum en la matière, mais traiter le problème à la source, c'est principalement traiter le problème aux endroits qui présentent le plus de risques: en Asie, en Afrique. La contamination pourrait se répandre très vite ailleurs. Ainsi, en Turquie, il a fallu pas moins de douze jours entre le moment où l'alerte a été donnée au niveau régional et celle où l'analyse a été réellement exécutée, le diagnostic confirmé et l'information développée à plus large échelle. On ne peut qu'être inquiet par rapport à ces capacités de surveillance sanitaire, à ces quelques capacités de réaction, que ce soit au niveau aviaire ou au niveau humain.

Je suis un peu mal à l'aise face aux chiffres: plus de 30.000.000 d'euros sont débloqués pour le stockage de Tamiflu et 100.000 euros, plus les programmes qu'on soutient déjà, pour permettre un contrôle de la maladie dans le Sud. Je suis assez inquiète quand je vois qu'on avait prévu d'obtenir le stockage de Tamiflu pour le premier semestre 2006 et que ce ne sera pas possible. Ce sera seulement, si Roche le veut bien, pour fin 2006. On sait que, si éventuellement on aboutit à un vaccin, on éprouvera les mêmes difficultés. Les firmes qui produiront ces vaccins auront-elles des capacités de production suffisamment rapides?

C'est pourquoi je voudrais que la Belgique réfléchisse à nouveau à la possibilité de recourir à la production de génériques, dans le pays si les usines existent pour le faire ou à l'extérieur du pays si ce n'est pas possible.

On sait que la Belgique s'interdit d'utiliser ces mécanismes. Le montant important des sommes débloquées incite à croire que l'on craint pour la vie de milliers d'êtres humains. Dans ces cas-là, on ne

door deskundigen bekrachtigd? Op grond van welke redenen mag men ervan uitgaan dat de voornoemde bedragen dit jaar zullen worden vrijgemaakt? Hoeveel slachtoffers heeft de griep gedurende de voorbije tien jaar gemaakt? Welke voorraden werden er gedurende die periode aangelegd?

U sprak over een belangrijke consensus die inzake de prioriteitenlijst werd bereikt. België lijkt de toestand onder controle te hebben. Het probleem aan de bron bestrijden, komt erop neer dat men het probleem aanpakt daar waar het risico het grootst is: in Azië en Afrika. Besmettingen die daar ontstaan, kunnen zich snel elders verspreiden.

Ik voel me ongemakkelijk bij het zien van die cijfers en ben ongerust over het feit dat de voorraad Tamiflu rijkelijk laat wordt aangelegd. De Belgische beleidsmakers zouden beter nadenken over de mogelijkheid om generische producten aan te maken.

Als men ziet welke aanzienlijke bedragen worden vrijgemaakt, moet men er wel van uitgaan dat voor het leven van duizenden mensen wordt gevreesd.

In dat geval kan men zich niet veroorloven om op dezelfde manier te werk te blijven gaan.

peut pas se permettre de continuer de la même manière.

01.10 Denis Ducarme (MR): Monsieur le président, tout d'abord, je souhaitais m'excuser pour mon retard car Bruxelles est embouteillée. Monsieur le ministre, je ferai sans doute allusion à un certain nombre de réponses que vous avez déjà pu donner.

Je voudrais d'abord souligner qu'il apparaît, dans le chef de la population, une certaine satisfaction à voir la problématique de la grippe aviaire prise ainsi à bras-le-corps.

Je crois que la nomination d'un commissaire à la grippe aviaire a vraiment satisfait les gens et les a rassurés par rapport à ce problème. Même si nous ne sommes pas encore les premiers élèves de la classe au niveau européen en la matière, je pense vraiment que nous avançons sur le bon chemin.

La presse faisait récemment état de l'accélération de l'acquisition par la Belgique des stocks de médicaments antiviraux et indiquait que ce n'était plus en 2007, comme dit initialement, que la Belgique se sera dotée de 2,5 millions de doses de Tamiflu, mais déjà fin 2006. C'est le stockage recommandé par les institutions internationales. Si elle est avérée, je salue évidemment cette accélération.

Pouvez-vous me confirmer ceci et m'informer du nombre de doses individuelles disponibles aujourd'hui et du stockage du médicament en vrac?

En outre, un article de la revue scientifique "New England journal of medicine" révélait qu'une jeune Vietnamiennne de 13 ans, qui avait pris des médicaments dans les 48 heures suivant l'affection était décédée.

Monsieur le ministre, par rapport à cela, pouvez-vous néanmoins confirmer, au regard des évolutions de la recherche à ce propos et de l'évolution de la santé des malades, que le Tamiflu demeure un médicament pleinement efficace pour lutter contre la grippe aviaire?

Pour ce qui a trait à l'Europe, lors de notre dernier entretien concernant cette problématique en cette commission, je vous avais interrogé sur l'état d'avancement des politiques de coordination à l'échelle européenne. De retour d'un Conseil européen, vous nous aviez alors exposé votre déception quant à l'avancée de l'Union à ce propos. Qu'en est-il aujourd'hui? Quelles avancées concrètes l'Union a-t-elle pu produire? J'apprends à l'instant que vous y avez déjà répondu. Je ne manquerai donc pas de lire le compte rendu.

Dans le même ordre d'idées, je vous interrogeais sur l'action de coordination et d'information produite par l'Union dans sa politique contre les risques de pandémie. Je faisais alors référence au Centre européen de Stockholm, dépendant de la Commission et installé depuis peu, dont les missions sont précisément celles-là. Ce centre n'était pas apparu comme remplissant concrètement ses missions depuis le début de la crise et vous comptiez prendre vos informations. Pouvez-vous m'en dire davantage à ce stade?

En outre, l'Europe a procédé à une aide multilatérale à hauteur de 80 millions d'euros. En ce qui concerne les pays qui en ont besoin dans le cadre de cette problématique de la grippe aviaire, une

01.10 Denis Ducarme (MR): De aanstelling van een Commissaris influenza en de versnelde aankoop van voorraden antivirale geneesmiddelen door ons land hebben de bevolking gerustgesteld.

Toch vraag ik me af in hoeverre het onderzoek de opmars van de ziekte kan bijbenen, nu bekend is geraakt dat het virus in bepaalde gevallen resistent wordt tegen het geneesmiddel. Blijft Tamiflu een voldoende doeltreffend middel om de vogelgriep te bestrijden?

Welke concrete vooruitgang heeft de Europese Unie geboekt op het stuk van de coördinatie? Men zegt me dat u al op die vraag heeft geantwoord. Ik zal er het verslag zeker op nalezen.

Kan u me meer informatie bezorgen over het Europees centrum te Stockholm?

Er zouden multilaterale steunmaatregelen komen voor de landen die het nodig hebben, voor een bedrag van 80 miljoen euro. Is ook een bilaterale samenwerking gepland op het vlak van de gezondheid en om die landen beter voor te bereiden?

Terwijl een aantal Europese steden, zoals Parijs, over een preventieplan beschikken, wordt in ons land blijkbaar niet zo'n stringente strategie opgesteld. Zal zo een plan ter bestrijding van een vogelgriepcrisis er komen?

coopération est-elle prévue sur le plan bilatéral en matière de santé et en termes de préparation de ces pays.

Enfin, lors de notre dernier entretien, j'avais fait référence au plan de prévention français qui prévoyait, au même titre que d'autres pays:

- l'ensemble de la stratégie des pouvoirs publics des stades 1 à 5 de lutte contre la grippe aviaire;
- un plan coordonné qui reprend l'ensemble des missions des différents services publics impliqués dans les différents stades de lutte contre la grippe aviaire, que ce soit à l'échelle animale ou à l'échelle humaine;
- une réaction aussi du secteur privé en cas de crise grave.

Alors qu'un certain nombre de villes européennes, comme Paris, il y a quelques jours, se dotent d'un tel plan de prévention et d'une telle stratégie, je n'ai pas encore pu constater que nous avons développé, à l'échelle de notre pays, une stratégie aussi rigoureuse. Monsieur le ministre, qu'en est-il de l'élaboration d'un plan global de prévention pour lutter contre une crise de grippe aviaire?

01.11 Hilde Dierickx (VLD): (...)

01.12 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, Mme Dierickx peut être rassurée. Je suis tout à fait disposé à continuer le débat ensuite.

Je voudrais synthétiser certaines demandes transversales qui ont été exprimées. L'une d'entre elles a été posée entre autres par Mme Genot et avait pour but d'obtenir des indications sur la réalité du risque encouru.

Peut-on donner des éléments précis d'appréciation? Je vais sortir de mes notes et vous faire part de ce que j'ai appris dans les réunions internationales auxquelles je me suis rendu.

Quand vous regardez la récurrence presque mécanique des pandémies, vous constatez des périodes d'environ quarante ans dans la reproduction des cycles. On part donc de cette observation, peut-être empirique mais importante pour tout épidémiologiste, et on considère qu'on se situe dans une fenêtre de risque. Cette observation est certaine. Dès lors, en Conseil des ministres européens de la Santé, nous avons posé la question à la représentante de l'OMS, le docteur Margaret Chan. Nous lui avons demandé son appréciation subjective, en tant que scientifique responsable de ces programmes au sein de l'Organisation mondiale de la Santé, du risque encouru.

Au Conseil européen, il a été dit que la question ne se posait pas en termes de possibilité d'éclatement d'une grave crise épidémiologique mais que la question était de savoir quand, et je me souviens du diaporama qui avait été projeté. Je viens de consulter, pendant que vous parliez, un site internet reprenant une autre déclaration de Margaret Chan dans laquelle il est dit qu'il faut d'urgence mettre en place des moyens pour améliorer la surveillance, renforcer les systèmes d'alerte précoce et les capacités en matière de communications. "Le temps nous est compté", a déclaré le docteur Margaret Chan.

01.12 Minister **Rudy Demotte**: Ik wil een gemeenschappelijk antwoord geven op enkele aanverwante vragen. Een ervan werd onder andere door mevrouw Genot gesteld met de bedoeling aanwijzingen over het reële gevaar te verkrijgen.

Wanneer je de recurrentie van pandemieën bekijkt, stel je vast dat de cycli in periodes van ongeveer veertig jaar verlopen. We gaan dus uit van die voor elke epidemioloog belangrijke vaststelling en op grond daarvan bevinden we ons in een risicovenster. Daarom hebben we tijdens de Europese raad van ministers van Volksgezondheid aan de vertegenwoordigster van de Wereldgezondheidsorganisatie, dokter Margaret Chan, gevraagd ons haar subjectieve mening over het risico te geven.

Dokter Margaret Chan heeft verklaard dat de tijd dringt.

Daarom moeten we handelen alsof het vijf vóór twaalf is, ook al breekt er misschien geen pandemie uit.

Wat de te nemen voorzorgsmaatregelen betreft, wijs

Aussi, je pense que nous devons faire, même si la crise pandémique n'éclate pas, comme s'il était moins cinq!

Il vaut mieux partir d'un principe de précaution que de faire comme si ce que les scientifiques nous donnent à connaître aujourd'hui était purement spéculatif.

Deuxièmement, s'il faut prendre des précautions, de quelle nature seront-elles? Plusieurs d'entre vous ont posé cette question.

Faut-il constituer des stocks d'inhibiteurs de la neuraminidase? Au lieu de parler de Tamiflu et de Relenza, on parle ici d'inhibiteurs. Je rappelle le principe scientifique. Quand vous avez affaire à un virus, et le principe vaut pour tous les virus, pour que ce virus puisse gagner son combat dans le corps humain, il a besoin de pouvoir se reproduire et si vous inhibez sa capacité à trouver une place dominante dans l'organisme, vous limitez sa progression ainsi que son impact. C'est là tout le principe des inhibiteurs, principe qui nous conduit à prendre une décision.

Les inhibiteurs ont une fonction qui n'agit pas à titre préventif. Nous sommes dans un contexte qui implique qu'on prenne ces inhibiteurs quand on est en situation de risque. Cela me fait dire que le message doit être clair par rapport aux médecins prescripteurs, indépendamment de la question des stocks: on ne doit pas, à titre préventif, avoir sur soi une boîte de Tamiflu et avaler un comprimé par jour! C'est inefficace et c'est même dangereux! D'une part, cela revient à utiliser une cartouche alors que ce n'est pas un besoin. D'autre part, étant donné que celui qui prend cette molécule n'est pas nécessairement celui qui en a besoin, on court le risque d'épuiser, dans les stocks, la matière utile à ceux qui en ont besoin.

Cela m'amène à poser une autre question relative aux stocks. Quel est le niveau de stock souhaitable? Cette question est extrêmement délicate. A l'échelle mondiale, quelle est la variation des stocks d'inhibiteurs de neuraminidase, quel que soit le produit? Cela varie de 0 à 50% d'un pays à l'autre. Nous nous tournons de ce fait vers l'OMS. L'OMS n'a jamais donné d'indication précise; elle recommande un taux de 25% mais n'en fait pas une norme. C'est donc devenu une référence au niveau européen, sans être une norme obligatoire. C'est un consensus qui nous invite à tendre vers les 25%.

En ce qui concerne le débat Tamiflu – Relenza, en Belgique, nous n'avons pas unilatéralement tranché en faveur du Tamiflu. Nous avons également des stocks de Relenza, qui sont moindres car ils sont réservés à l'usage pédiatrique. Monsieur le président, vous y êtes sensible, on en a déjà parlé; nous savons que certains effets pédiatriques sont intéressants à exploiter.

Disposons-nous d'indications sur les contre-effets liés à ces molécules? Tous les inhibiteurs de neuraminidase ont des contre-indications. C'est précisément la raison pour laquelle, lorsque nous nous sommes adressés à nos scientifiques en Belgique, nous avons préconisé d'avancer vers 30%, un peu au-delà des 25% de référence. Cependant, nous leur avons demandé de ne pas avoir une couverture trop élevée non plus car c'est doublement inutile. Premièrement, il faut toujours mettre dans la balance les effets positifs d'une molécule et les contre-indications. Deuxièmement, les études internationales

ik erop dat de inhibitoren niet preventief werken maar in een crisissituatie moeten worden ingenomen. Los van de kwestie van de voorraden moeten we de voorschrijvende artsen duidelijk maken dat Tamiflu niet preventief moet worden voorgeschreven en dat het geen zin heeft een tablet per dag te slikken! Dat haalt toch niets uit en is bovendien gevaarlijk!

De WGO heeft nooit precieze aanwijzingen gegeven over de wenselijke omvang van de voorraad. Zij beveelt een voorraad van 25 procent aan, maar vaardigt dat niet uit als norm. In België hebben wij niet eenzijdig voor Tamiflu gekozen. Wij beschikken eveneens over voorraden van Relenza, die minder groot zijn omdat zij enkel voor pediatrisch gebruik zijn bestemd.

Alle neuraminidase-inhibitoren hebben contra-indicaties. Daarom pleiten wij voor een voorraad die ietwat hoger ligt dan het referentiecijfer van 25 procent. Internationale studies hebben aangetoond dat die geneesmiddelen niet in 100 procent van de gevallen doeltreffend zijn; zij zouden een gunstige werking hebben in ongeveer 75 procent van de gevallen.

In dit stadium kunnen we de vraag betreffende de mogelijke aanpassing van de virusstam aan de virusremmers niet beantwoorden, maar hoe dan ook beschikken we, in afwachting van het vaccin, niet over andere wapens. Daarnaast beschikken we echter ook over relatieve wapens, namelijk preventiemaatregelen.

Maatregelen inzake de ophokplicht kunnen enkel in overleg met de Europese Unie worden genomen.

Het probleem met de vaccinaties is hun identificatie. Vandaag bestaat op het Europese niveau

ont démontré que ces médicaments ne sont pas efficaces dans 100% des cas; en fait, ils seraient bénéfiques dans environ 75% des cas.

nog geen referentievaccin.

Evidemment, ce n'est pas non plus la ceinture de sécurité que l'on porte en voiture qui garantit qu'en cas d'accident, on en sort indemne même s'il y a des airbags et un système de protection très sophistiqué!

Als u dat wenst, kan ik u de schriftelijke versie van mijn antwoorden op de gestelde vragen bezorgen.

Le risque zéro en matière de santé est une illusion avec laquelle nous voulons tous vivre comme un idéal et je pense que nous avons intérêt à vouloir tendre vers cela. Mais c'est une illusion si on y croit sans prendre des mesures de précaution.

Dernière question en relation avec les stocks: y a-t-il aujourd'hui une forme d'acclimatation de la souche virale aux inhibiteurs?

Il est encore tôt pour répondre à cette question. Des études scientifiques vont dans des sens contraires. Mais ce qui est sûr, c'est que c'est la seule arme dont nous disposons pour le moment dans l'attente du vaccin. Toutefois ce n'est pas la seule arme dans l'absolu car des armes relatives doivent être utilisées en même temps. C'est la raison pour laquelle nous promouvons le port du masque dans les circuits professionnels ainsi que le port de gants car les mesures d'hygiène des mains sont fondamentales dans la transmission des pathologies.

On ne peut pas vivre avec l'illusion, comme un commentateur de télévision que j'ai vu récemment sur une chaîne française avec sa boîte de Tamiflu en poche, que l'on se protège de tous les malheurs du monde.

J'ai terminé pour tout cet aspect transversal qui était abordé par un certain nombre d'entre vous. Il reste encore quelques questions plus précises. M. Ducarme constatera que j'ai répondu à nombre de ses questions dans le cadre de l'exposé que je viens de faire. Comme je m'y suis engagé, je reviendrai devant cette commission faire état de l'évolution de la situation et répondre aux différentes questions qui pourraient être déposées entre-temps.

J'aborde à présent les questions qui restent ouvertes, notamment concernant les mesures de "containment" par rapport aux différentes volailles et à la vaccination. Je pense que nous ne pouvons rien décider dans ce domaine-là qui ne soit pas en coordination avec l'Union européenne.

Quant aux vaccins, vous avez tous compris que le problème, ce n'est pas leur usage mais leur identification. Nous n'avons pas encore aujourd'hui le vaccin de référence à l'échelle européenne. De plus, une fois en possession de ce vaccin, pour entrer dans la logique qui a été décrite tout à l'heure, faut-il encore avoir une coïncidence des méthodologies utilisées à l'échelon de l'Union européenne. Nous ne pouvons pas nous engager dans une traçabilité distincte de celle de nos voisins. Je pourrais avoir le même raisonnement sur le "containment" et les mesures d'enfermement des volailles. Nous ne pouvons rien décider chez nous qui ne soit pas lié à cela.

Je pense ainsi avoir fait le tour des grandes questions. Je reste à votre disposition si vous souhaitez être informés sur des points précis.

J'ai en ma possession les réponses écrites aux questions qui m'ont été posées. Si vous le désirez, je pourrais faire remettre à chacun d'entre vous la totalité des réponses. Vous pourrez ainsi les lire et, si nécessaire, revenir ultérieurement sur le sujet.

De **voorzitter**: Iedereen heeft het recht om te repliceren. Ik roep ertoe op om de replieken zeer kort te houden, gezien de uitvoerigheid waarmee het onderwerp tot nu toe werd behandeld.

01.13 Hilde Dierickx (VLD): Mijnheer de voorzitter, de minister heeft voor het grootste deel geantwoord op mijn vragen in verband met Tamiflu.

Mijnheer de minister, ik wil toch nog een bijkomende vraag stellen. Wij hebben vandaag of gisteren via de media vernomen dat Tamiflu ook wordt aanbevolen door Europa voor kinderen tot twaalf jaar. Dat was eerst enkel nog in de States aanbevolen.

Bestaat het gevaar niet, wanneer dat op die manier wordt aanbevolen, dat mensen toch aan Tamiflu geraken?

Dat heeft twee nadelen. Ten eerste, er wordt van de voorraad gebruikt, terwijl dat eigenlijk niet nodig is. Ten tweede, mensen zullen toch Tamiflu innemen op een moment dat het niet nodig en dus inefficiënt is.

Zult u, als minister van Volksgezondheid, maatregelen nemen ten opzichte van de media om dat te verhinderen?

01.14 Rudy Demotte, ministre: Il faut être très prudent sur le Tamiflu. D'abord, j'ai dit que nous disposions de stocks de Relenza avec un usage pédiatrique.

Ensuite, le comité scientifique nous demande d'agir selon une logique très conservatoire à ce sujet. Je voudrais donc vous rassurer.

01.15 Denis Ducarme (MR): Monsieur le ministre, je voudrais revenir brièvement sur ce que je nommais plan national de prévention et de crise, tel que d'autres pays l'ont élaboré, tel qu'il a été rédigé noir sur blanc, tel qu'il a pu être rendu public dans d'autres pays. Soit, je fais une erreur, soit ce plan existe et je n'ai pu y avoir accès. Dans des pays comme la France, lors des stades les plus critiques de la crise, l'ensemble des attitudes et des comportements que doivent adopter le personnel médical, l'armée, la police, les hôpitaux, les écoles, le secteur privé ou des transports est précisé. Chacun sait à l'avance, les citoyens savent à l'avance de quelle manière il faudra répondre à la crise. Je suis d'accord avec vous sur le principe de précaution: il faut se préparer au pire. Ce n'est pas être défaitiste, ce n'est pas appeler de ses vœux une épidémie de grippe aviaire en Belgique d'être préparé au pire. Dans cette optique, je voulais vous demander si, en dehors des contacts que le commissaire "grippe aviaire" doit entretenir avec certains services, vous comptiez élaborer ce plan et le rendre public.

01.16 Rudy Demotte, ministre: J'avais abordé ce thème dans la

01.13 Hilde Dierickx (VLD): Nous avons appris par les médias que les autorités de l'Union européenne recommandent aussi le Tamiflu pour les enfants de moins de douze ans. Cette recommandation ne risque-t-elle pas d'inciter les gens à stocker le Tamiflu ou à le consommer sans que cela soit nécessaire ou efficace? Le ministre envisage-t-il d'attirer l'attention de nos concitoyens sur ce double risque par médias interposés?

01.14 Minister Rudi Demotte: We moeten met Tamiflu voorzichtig omspringen. We beschikken over een voorraad Relenza die voor de kinderen is bestemd. Het wetenschappelijk comité vraagt ons trouwens ter zake erg behoedzaam tewerk te gaan.

01.15 Denis Ducarme (MR): Ik zou in het kort willen terugkomen op wat ik het nationaal preventie-en crisisplan heb genoemd. Ofwel vergis ik mij, ofwel bestaat dat plan en heb ik er geen toegang toe gekregen. In Frankrijk weet eenieder van tevoren op welke manier hij of zij op de crisis moet reageren. Afgezien van de contacten die de commissaris voor de vogelgriep met bepaalde diensten moet onderhouden, zal u dat plan uitwerken en openbaar maken?

01.16 Minister Rudy Demotte:

note de préambule mais je vais à nouveau préciser les choses. On a aujourd'hui un bréviaire de protocoles à suivre qui correspond au premier jet, à la première version d'un plan mais qui n'a pas fait l'objet d'une déclinaison opérationnelle. En d'autres termes, nous disposons d'un schéma qu'il faut transformer en plan opérationnel. Ce que nous avons fait en conseil interministériel de la Santé, c'est nous mettre d'accord sur la création d'une cellule permanente pour la rédaction de ce plan. Cela a été confirmé encore ce matin. Douze personnes équivalent temps plein ont travaillé exclusivement là-dessus.

Ce plan sera terminé pour l'été, dans son aspect purement opérationnel. Entre-temps, on aura sans doute l'occasion de le mettre à l'épreuve d'un certain nombre de cas de figure par le biais d'un exercice. L'exercice ne suit pas le plan parce qu'il y contribue: on va apprendre des choses de nos échecs éventuels, de nos surprises agréables et désagréables. Avant de lancer cet exercice, on voulait qu'il soit bien structuré, on ne voulait pas se livrer à une improvisation. Ce qui est pire que de ne pas s'attendre au pire, c'est de donner une mauvaise information.

Même dans les pays qui font de gros efforts de communication, l'art de la pédagogie est toujours défaillant. Si nous regardons ce qui se passe chez nous, nous constatons que nous rencontrons un gros problème quant à l'usage des inhibiteurs de neuraminidase. En effet, malgré l'information donnée, les prescripteurs n'avaient pas mesuré l'ampleur des risques que nous courions si nous délivrions trop vite les stocks disponibles. C'est ainsi que j'ai dû dire publiquement de ne pas prescrire de Tamiflu dans l'état actuel des choses. Il n'appartient pourtant pas au ministre de la Santé de donner des indications précises sur une molécule et sa prescription.

01.17 Zoé Genot (ECOLO): Monsieur le ministre, vous avez dit que selon la spécialiste de l'OMS, la question n'était pas de savoir si nous serons confrontés un jour à une pandémie mais bien de savoir quand nous le serons.

Il y a eu l'épidémie de SRAS en 2003; il y a maintenant la grippe aviaire. Nous pourrions être confrontés à une autre forme de grippe, l'année prochaine... (*hors micro*).

Le Tamiflu pourrait-il être prescrit pour d'autres types de grippe? Avec quelle efficacité? Quelle est sa date de péremption? En effet, il serait un peu dommage qu'un stock soit constitué au moment où cette grippe aura quasiment disparu.

Par ailleurs, je voudrais m'attarder un instant sur la stratégie globale adoptée à l'égard de nos concitoyens mais aussi des citoyens du monde. Vous avez dit que Mme Chan avait déclaré que le plus important était d'améliorer les réseaux de surveillance et de communication.

Je crains que l'effort fourni au niveau mondial ne soit assez faible par rapport à l'effort consenti pour nos populations.

(...) (*Intervention hors micro*).

01.18 Rudy Demotte, ministre: Madame Genot, je suis d'accord avec vous. Cependant, je voudrais apporter quelques nuances car il

Wij moeten het schema waarover wij beschikken in een operationeel plan omzetten. Tegen de zomer zal dat gebeurd zijn. Intussen zullen verscheidene scenario's in het kader van een oefening worden getest.

Zelfs in de landen die grote inspanningen op het gebied van de communicatie leveren, laten de pedagogische kwaliteiten altijd te wensen over. Wij hebben een groot probleem met betrekking tot het gebruik van de neuraminidase-inhibitoren. De voorschrijvers hadden de omvang van de risico's die wij zouden lopen als wij de beschikbare voorraden te snel zouden afleveren, niet goed ingeschat. Ik heb dan ook publiekelijk moeten verklaren dat in de huidige omstandigheden geen Tamiflu moest worden voorgeschreven. Het komt de minister van Volksgezondheid echter niet toe precieze aanwijzingen over een molecule en het voorschrijven ervan te geven.

01.17 Zoé Genot (ECOLO): U heeft gezegd dat het volgens de specialiste van de WGO niet de vraag was of wij ooit met een pandemie zullen worden geconfronteerd, maar wel wanneer dat zou gebeuren. Kan Tamiflu helpen bij andere vormen van griep? Is het in dit geval minder doeltreffend? Wanneer vervalt het product? Het zou immers jammer zijn dat er een voorraad wordt aangelegd op het ogenblik dat die griep nagenoeg verdwenen is. Ik maak mij niet alleen zorgen over de totaalaanpak ten aanzien van onze medeburgers maar ook tegenover de burgers in de rest van de wereld.

01.18 Minister Rudy Demotte: Ik ben het met u eens. Wanneer er in

arrive que l'on ait raison sans que cela soit de manière absolue.

En ce qui concerne le deuxième aspect de votre question, quand un feu vient à prendre dans la maison du voisin et que l'on craint que l'incendie ne se répande, la meilleure façon de se protéger est d'éteindre le feu dans la maison du voisin et non de placer des sprinklers chez soi. C'est la même chose pour les pandémies.

La question est délicate car elle est posée de manière théorique. Il serait intéressant de demander aux Belges s'ils préfèrent constituer des stocks ici ou donner leurs stocks à d'autres, même s'il s'agit de stocks de vaccins ordinaires de la grippe. Nous recevons aujourd'hui un avis selon lequel nous ne courons sans doute pas de risque majeur de grippe saisonnière et que les vaccins administrés jusque-là sont suffisants. Par conséquent, on dispose de quelques dizaines de milliers de vaccins excédentaires. Par ailleurs, l'Arménie connaît actuellement une vague de grippe et nous demande nos stocks. Le ministre de la Santé publique peut-il décider, sans délibération politique sur la question, de donner les stocks à l'Arménie? J'illustre la situation par des exemples concrets. Je ne bluffe pas, je dépeins le vécu tel qu'il est.

Deuxième élément concernant la question de Mme Chan et le degré de préparation des Etats. Elle dit en effet qu'il faut se préparer mais elle n'a jamais dit qu'il n'y avait que le H5N1. Pour ce type de pandémie, elle a indiqué que de nombreux candidats de souche H7, de souche H9 existaient. On a connu des souches comme le H7N7 qui n'étaient pas du tout virulentes mais demain, on pourrait avoir de nouvelles souches dangereuses pour l'être humain.

Aujourd'hui, on attend de mener la guerre contre un virus: le H5N1. Néanmoins, ce ne sera peut-être pas celui-là qui trouvera une recombinaison avec un virus humain. Cela signifie qu'il faudra des produits d'une certaine souplesse et des technologies de détection et de prise en charge de crise tenant compte de ces éléments. C'est le cas des inhibiteurs de neuraminidase qui ont une fonction jouant sur les souches virales.

01.19 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, j'ai dressé un constat à propos duquel je ne sais pas si vous pourrez apporter une réponse. Le Tamiflu qui était disponible dans les pharmacies voilà deux, trois mois, avait une validité relativement courte de six mois. Or le Tamiflu vendu aujourd'hui présente une validité jusqu'à 2008. Pourquoi?

01.20 Rudy Demotte, ministre: Cela dépend des stocks qui étaient en pharmacie, d'une officine publique à une autre. Si, par exemple, vous aviez des boîtes de Tamiflu relativement anciennes, les dates de péremption étaient plus proches.

Quelles sont les dates de péremption? Il existe deux types de doses: les "bulks" – les fûts – et les doses "per units" – les doses individualisées. Pour ces dernières, la période de validité est de

het huis van je buurman brand uitbreekt en gevreesd wordt dat het vuur zich zal verspreiden, bestaat de beste manier om zich te beschermen erin het vuur bij de buurman te gaan blussen.

Dat geldt ook voor de pandemieën.

We hebben vandaag nog een advies ontvangen waarin staat dat er weinig gevaar bestaat voor een seizoensgriep en dat de vaccins die tot heden werden toegediend, volstaan. Als gevolg daarvan beschikken we thans over enkele tienduizenden overtollige vaccins. Armenië gaat thans gebukt onder een griep epidemie en wil onze voorraden aanspreken. Kan de minister van Volksgezondheid zonder daarover politiek overleg te plegen beslissen Armenië die voorraden te leveren?

Mevrouw Chan stelt dat men zich moet voorbereiden, maar ze heeft nooit gezegd dat we enkel voor het H5N1-virus op onze hoede moeten zijn. Dat betekent dat we producten moeten hebben die diverse varianten helpen bestrijden, evenals opsporings-, behandelings- en crisistechnieken die daarmee rekening houden. De neuraminidase-inhibitoren beantwoorden daaraan omdat ze op de virusstammen inwerken.

01.19 Dominique Tilmans (MR): De Tamiflu-verpakkingen die twee of drie maanden geleden in de apotheken konden worden gekocht, hadden een bewaartermijn van zes maanden. De Tamiflu-tabletten die nu worden verkocht, zijn goed tot in 2008. Vanwaar dat verschil?

01.20 Minister Rudy Demotte: Dat hangt af van de voorraad waarover de apotheek beschikte. Als men relatief oude Tamiflu-verpakkingen had, waren de vervaldata dichterbij. Er bestaan trouwens twee soorten verpakking: de geïndividualiseerde dosissen

quatre ans – deux ans, avec la possibilité de doubler cette période jusqu'à quatre ans. Pour ce qui concerne les doses en "bulk"...

en de vaten.

01.21 Dominique Tilmans (MR): Cela signifie-t-il "en paquet", "en vrac"?

01.22 Rudy Demotte, ministre: Les doses individualisées sont conditionnées en paquets; il s'agit de comprimés, de doses que l'on prend unitairement. Les "bulks" sont des fûts. Pour ce type de conditionnement, la période de validité est de neuf ans.

01.22 Minister Rudy Demotte: In vaten kan het product langere tijd worden bewaard, gedurende negen jaar om precies te zijn.

01.23 Dominique Tilmans (MR): Il s'agit dès lors de grosses quantités qui ne sont pas destinées aux particuliers.

01.23 Dominique Tilmans (MR): Dan gaat het over grote hoeveelheden die niet voor particulieren beschikbaar zijn.

01.24 Rudy Demotte, ministre: Il ne s'agit pas de passer avec une cuillère à café dans les maisons. Le conditionnement prend du temps. C'est à ce niveau-là que l'armée va nous aider; ce n'est pas André Flahaut personnellement!

01.24 Minister Rudy Demotte: De verpakking neemt tijd in beslag. Daarbij krijgen we dan ook hulp van het leger.

01.25 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, cela signifie-t-il qu'il y a une production de Tamiflu à deux vitesses ou est-ce le conditionnement qui fait la différence?

01.25 Dominique Tilmans (MR): Verloopt de productie van Tamiflu tegen twee snelheden of maakt de verpakking het verschil?

01.26 Rudy Demotte, ministre: Nous disposons actuellement de doses immédiatement utilisables, pour la toute première ligne. En attendant que ces doses soient épuisées, les autres sont produites. La distribution se fait donc en deux temps: les doses conditionnées sous forme de paquets et les autres qui seront mises sous conditionnement. Actuellement, des formations ont lieu avec l'armée française car nous sommes en passe d'acheter une machine permettant le conditionnement.

01.26 Minister Rudy Demotte: Momenteel beschikken we over dosissen die onmiddellijk kunnen worden toegediend en die het ons mogelijk maken de verpakking van andere dosissen uit te stellen. De termijn binnen dewelke individuele dosissen worden aangemaakt, is relatief kort. Als de pandemie uitbreekt, gebeurt dat zoals gebruikelijk in twee golven. Tijdens de tweede fase hopen we vaccins te kunnen toedienen. De problemen die rijzen, betreffen niet alleen de tijdige productie maar evenzeer het feit dat een vaccin pas ongeveer tien dagen na de toediening begint te werken.

Je tiens à ajouter une précision. Nous ne pouvons pas acheter des doses individualisées pour les 30% de la population à cause des péremptions. Si l'on achète ce type de dose, les obligations de rotation dans les stocks sont impayables. Cela coûte plus cher et cela conserve moins longtemps. Cela fait effectivement vivre l'industrie pharmaceutique mais l'efficacité n'y était pas. Nous avons dû acheter un certain nombre de doses immédiatement utilisables pour la première ligne de soins, par exemple les médecins, etc. et les bulks pour les groupes-cible, à savoir les personnes faibles, âgées, immunodéficientes, etc. Ce sont ces personnes qui bénéficieront en premier des produits.

Les délais de mise en doses individuelles sont relativement courts. Nous y travaillons actuellement. Si elle éclate, la pandémie aura lieu en deux phases: une première vague et ensuite, une deuxième vague, 40 jours à trois mois plus tard. C'est une observation commune à toute pandémie. Cela signifie que le produit sera utilisé lors de la première vague: c'est la "digue". Lors de la deuxième vague, nous espérons ne plus devoir utiliser les antiviraux mais bien un vaccin. Les problèmes qui se posent sont la production dans les délais mais aussi le fait qu'un vaccin injecté ne fonctionne pas du jour au lendemain. Il nécessite un délai d'environ dix jours qui vous garantit d'être immunisé contre la souche virale.

De **voorzitter**: Dames en heren, geachte collega's, we moeten nu absoluut het debat over de vogelgriep afsluiten. Ik denk dat het diepgaand was en dat iedereen ruim de vragen heeft kunnen stellen. We hebben een zeer omstandige inleiding gekregen van de minister en we sluiten hier dat punt af.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

02 Actualiteitsdebat over de dioxineproblematiek en samengevoegde vragen van

- mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het verhoogde dioxinegehalte in varkensvet" (nr. 9997)
- de heer Patrick De Groote aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de dioxine in varkensvet" (nr. 10001)
- de heer Miguel Chevalier aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de verontrusting over de dioxineverontreiniging" (nr. 10027)
- de heer Koen Bultinck aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "dioxines in varkensvet" (nr. 10063)
- de heer Paul Tant aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de recent opgedoken dioxineproblematiek" (nr. 10133)

02 Débat d'actualité sur la problématique de la dioxine et questions jointes de

- Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les taux de dioxine élevés dans la graisse de porc" (n° 9997)
- M. Patrick De Groote au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les dioxines dans la graisse de porc" (n° 10001)
- M. Miguel Chevalier au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'inquiétude à propos de la pollution par les dioxines" (n° 10027)
- M. Koen Bultinck au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la présence de dioxines dans de la graisse de porc" (n° 10063)
- M. Paul Tant au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les problèmes de la dioxine apparus récemment" (n° 10133)

Ik weet niet of de minister hier ook een inleiding wenst te geven?

02.01 Minister **Rudy Demotte**: Dat is misschien gemakkelijker, dan kunnen achteraf de vragen worden gesteld.

Monsieur le président, tout d'abord, je ferai un tout petit résumé afin que chacun soit au même niveau. Le 24 janvier 2006, les autorités néerlandaises informent l'AFSCA de la présence de dioxine dans de la graisse animale destinée à l'alimentation animale aux Pays-Bas.

L'échantillon incriminé a été prélevé le 15 décembre 2005 par les autorités néerlandaises dans un lot en provenance de la Belgique. Donc, on notifie ce fait le 24 janvier sur la base de cet échantillon. L'Agence a immédiatement démarré une enquête auprès du fournisseur de la graisse.

L'enquête comprend deux parties différentes:

1. identifier la cause de la contamination;
2. définir l'étendue de la contamination.

Les outils utilisés pour identifier la cause d'une telle contamination sont, d'une part, l'analyse d'échantillons témoins et, d'autre part, les données analytiques, par exemple le profil chimique des dioxines. C'est l'empreinte digitale des dioxines qui permet de les identifier.

Selon l'enquête administrative, il apparaît que toute la graisse concernée par cet incident provient de PB Gelatins. Le seul client de

02.01 Minister **Rudy Demotte**:

Op 24 januari 2006 hebben de Nederlandse autoriteiten het Agentschap meegedeeld dat zij dioxine hadden aangetroffen in vet dat afkomstig was uit België. Het Agentschap is onmiddellijk met een onderzoek gestart bij de leverancier van het vet teneinde de oorzaak van de besmetting te achterhalen en de omvang ervan te kunnen inschatten. Het blijkt dat al het desbetreffende vet afkomstig is van PB Gelatins. De enige klant van dat soort vet was Profat NV (het voormalige Verkest) in Deinze. De desbetreffende vetten werden aan vier Belgische fabrikanten en één Nederlandse fabrikant geleverd. Dank zij de verplichte registratie van de verkoop van diervoeding bij die fabrikanten konden de betrokken bedrijven worden geïdentificeerd. Het FAVV heeft

cette sorte de graisse était Profat NV (ex Verkest) à Deinze.

Dans le cas présent, quatre fabricants belges (Algoet voeders, Klaassen, Leroy et Scherrens) et un fabricant hollandais (Bouman) ont reçu les fameuses graisses litigieuses. L'enregistrement obligatoire des ventes d'aliments pour animaux auprès de ces fabricants a permis d'identifier les 399 exploitations concernées: 358 exploitations de porcs, 40 exploitations avicoles et 1 exploitation d'élevage de lapins.

L'AFSCA a également saisi certaines carcasses encore présentes dans les abattoirs, à titre conservatoire.

Alle bedrijven die vet verhandelen of verwerken voor veevoeders moeten getuigstalen bijhouden. Het FAVV liet op 25 januari 2006 getuigstalen van Profat, PB Gelatins en van een aantal veevoederfabrikanten analyseren. Op 27 januari 2006 waren de eerste analyseresultaten beschikbaar. Uit die resultaten bleek dat de contaminatie terug te voeren was op PB Gelatins gezien een getuigstaal van dat bedrijf positief was.

Het profiel of de fingerprint van de dioxine die werd aangetroffen in het vet kon oorspronkelijk niet worden thuisgebracht. Het FAVV zocht contact met verschillende experts in binnen- en buitenland maar die gaven geen uitsluitsel.

Quand, le 27 janvier 2006, il est apparu que la contamination se situait vraisemblablement chez PB Gelatins, l'Agence y a envoyé des inspecteurs pour analyser le processus de production. L'inspection a défini qu'une cause de contamination possible était l'usage d'esprit-de-sel, l'acide chlorhydrique (HCl), pour l'extraction de graisse à partir des os. Le 28 janvier, des contacts ont été pris avec le producteur d'esprit-de-sel Tessenderlo Chemie.

Op 29 januari deelde Tessenderlo Chemie mee dat er inderdaad dioxines werden gevormd bij de productie van zoutzuur. Het profiel van deze dioxines stemde overeen met het profiel van de dioxines die werd aangetroffen in het vet. Later, dezelfde dag, werden de verantwoordelijken van Tessenderlo Chemie geconvoceerd op het FAVV voor verder onderzoek.

De cette enquête, il est apparu que les filtres à dioxine utilisés pour la production d'esprit-de-sel (HCl) avaient été défectueux lors de leur usage pendant la période du 6 au 28 octobre 2005. De l'esprit-de-sel

eveneens bewarend beslag gelegd op sommige karkassen die zich nog in de slachthuizen bevonden.

Toutes les entreprises qui négocient ou traitent de la graisse entrant dans la fabrication d'aliments pour bétail doivent conserver des échantillons témoins. Le 25 janvier, l'AFSCA a demandé l'analyse d'échantillons des sociétés Profat, PB Gelatins et d'autres fabricants. Le 27 janvier, les premiers résultats des analyses ont montré que la contamination provenait de chez PB Gelatins.

Le profil dioxine dans la graisse n'a initialement pas pu être identifié. Les experts belges et étrangers n'ont pas pu se prononcer définitivement.

De inspectie heeft bepaald dat het gebruik van zoutzuur, chloorwaterstofzuur (HCl), om vet uit beenderen te winnen, een mogelijke oorzaak van de besmetting was. Op 28 januari werd contact opgenomen met de producent van het zoutzuur, Tessenderlo Chemie.

Le 29 janvier, Tessenderlo Chemie a signalé avoir observé la formation de dioxines lors de la production d'acide chlorhydrique. Leur profil correspondait à celui des dioxines détectées dans la graisse. Plus tard dans la journée, les responsables de Tessenderlo ont été convoqués auprès de l'AFSCA en vue d'un complément d'information.

Uit die studie is gebleken dat de dioxinefilters die bij de productie van zoutzuur (HCl) werden

contaminé par la dioxine avait été utilisé par PB Gelatins et a ainsi causé la contamination de la graisse et, dans une plus faible mesure, de la gélatine.

Ik kom tot de evaluatie van het risico voor de volksgezondheid.

Op 28 januari vergaderde een groep deskundigen van het WIV, de FOD Volksgezondheid, het FAVV en de professoren Willems en Daenens om, op basis van de gegevens van het FAVV, een eerste inschatting te maken van het risico voor de volksgezondheid. Hun conclusie was dat dit incident zou leiden tot een kleine piek in de dioxinebelasting waaraan de bevolking blootgesteld is zonder invloed voor de volksgezondheid. Ze wezen evenwel op het grote belang van het detecteren van dergelijke bronnen van contaminatie en van het nemen van maatregelen om dit in de toekomst te elimineren. Er werd aan het FAVV gevraagd om op basis van een model de mogelijke blootstelling van individuele consumenten te ramen. Het resultaat van die raming bevestigt de conclusies van de experts.

Mesures prises pour éliminer cette contamination à la dioxine de la chaîne alimentaire.

Dès le 25 janvier 2005, à chaque signe de contamination, l'Agence a pris des mesures conservatoires pour éviter que la contamination à la dioxine ne pénètre dans la chaîne alimentaire.

- Tessenderlo Chemie a dû arrêter la livraison d'esprit-de-sel.
- PB Gelatins a vu le blocage de toute sa production et a procédé au retrait volontaire du marché des gélatines produites pendant la période à risque.
- Profat a vu le blocage des réservoirs contenant de la graisse pour l'industrie des aliments composés.
- Les exploitations agricoles contenant des animaux et possédant des aliments potentiellement contaminés ont été placées sous surveillance: il leur a été interdit de faire abattre ou de mettre leurs produits sur le marché.
- Les carcasses en provenance d'exploitations toujours présentes dans les abattoirs ont fait l'objet d'une saisie conservatoire.

Ces différentes mesures ne pourront être levées qu'après qu'il aura été démontré que la gélatine, la graisse, les animaux, les produits d'animaux répondent aux normes en vigueur en matière de dioxine.

Valeurs trouvées sur base des échantillons:

- gelatine: één staal met 2,8 picogram per gram vet;
- het vet geleverd door PB Gelatines had een maximale waarde van

gebruikt, van 6 tot 28 oktober 2005 defect zijn geweest. Het met dioxine besmette zoutzuur werd vervolgens door PB Gelatins verwerkt, waardoor het vet, en in mindere mate ook de gelatine, verontreinigd raakten.

Le 28 janvier, un groupe d'experts s'est réuni afin de procéder, sur la base des données de l'AFSCA, à une évaluation du risque pour la santé publique. Les experts en ont conclu que cet incident avait provoqué un léger pic de pollution par la dioxine sans, toutefois, que cela ait la moindre influence sur la santé publique. A leurs yeux, il est extrêmement important de détecter de telles sources de contamination comme il est crucial de prendre des mesures pour éviter que des incidents analogues ne se reproduisent. Il a été demandé à l'AFSCA d'évaluer, par le biais d'un modèle, l'exposition possible de consommateurs individuels. Cette estimation confirme les conclusions des experts.

Tessenderlo Chemie, PB Gelatins en Profat hebben maatregelen genomen om die verontreiniging van de voedselketen door dioxine tegen te gaan. Landbouwbedrijven waar dieren aanwezig zijn en waar mogelijk besmette voedingsmiddelen werden gebruikt, werden onder toezicht geplaatst. Op verdachte karkassen die nog in de slachthuizen lagen, werd bewarend beslag gelegd.

Die waaier van maatregelen kan pas worden opgeheven van zodra wordt aangetoond dat de gelatine, het vet, de dieren en de dierlijke producten aan de geldende dioxinenormen voldoen.

Un échantillon de gélatine contenait 2,8 picogrammes par

900 picogram per gram vet;
- het vet geleverd door Profat had een maximale waarde van 400 picogram per gram vet.

De eerste resultaten van de dieren zelf zijn gunstig, maar het is nog te vroeg om daaruit conclusies te trekken. We hebben al de resultaten van twaalf varkens die helemaal in orde zijn en van een pluimveestal dat ook helemaal in orde is.

gramme de graisse. La graisse fournie par PB Gelatins présentait une valeur maximale de 900 picogrammes par gramme de graisse tandis que la graisse fournie par Profat présentait une valeur maximale de 400 picogrammes par gramme de graisse.

En ce qui concerne les animaux eux-mêmes, les premiers résultats sont favorables. Il s'agit d'échantillons de douze porcs et d'un échantillon de volaille. Toutefois, il est encore tôt pour en tirer des conclusions.

Quelques éléments à retenir à ce stade de notre analyse.

Men kan geen vergelijking maken met de dioxinecrisis van 1999, want nu is het incident zeer gelimiteerd in tijd, in contaminatiegraad en in hoeveelheden.

Il ne sert à rien d'établir un parallèle avec la crise de 1999 dès lors qu'aujourd'hui, l'incident est très limité en termes de durée, de degré de contamination et de quantité.

La gestion d'incidents s'est faite sans commune mesure avec la crise de 1999. Il a fallu 5 jours pour détecter la source de contamination à l'Agence alors qu'en 1999, il a fallu près de 4 mois de recherche.

Het beheer van dit incident binnen de voedselketen valt niet te vergelijken met de crisis van 1999. Op amper vijf dagen werd de bron van de besmetting achterhaald, terwijl het onderzoek in 1999 bijna vier maanden aansloopte. Dit resultaat valt onder andere toe te schrijven aan de toepassing van de aanbevelingen van de parlementaire onderzoekscommissie "Dioxine", met name het niet langer gebruiken van risicostoffen, de systematische analyse van gevaarlijke stoffen en de versterking van het systeem van de traceerbaarheid.

Ce résultat est notamment dû à la mise en pratique des recommandations - ce qui répond à des questions qui ont été posées par d'aucuns -, de la commission parlementaire d'enquête dioxine:

1. le rejet des matières à risques;
2. l'analyse systématique des substances critiques;
3. le renforcement de la traçabilité.

Men kan zeggen dat er een uiterst goede samenwerking bestaat op internationaal niveau. We hebben zelfs felicitaties gekregen van de Europese Unie en van ons buurland Nederland.

La collaboration au niveau international est excellente. Nous avons reçu les félicitations de l'Union européenne et des Pays-Bas. Les incidents liés à la dioxine ne sont d'ailleurs pas nouveaux et ne se limitent pas à la Belgique. Ainsi, des aliments pour volailles avaient été contaminés aux Etats-Unis en 1997.

Dioxine-incidenten zijn niet nieuw en dit niet alleen in België. Ik heb een lijst van incidenten met betrekking tot dioxine. Ik zal ze voorlezen, want ik denk dat dit interessant is voor de commissieleden.

Ik begin met een eerste besmetting in 1997 in de Verenigde Staten door de contaminante kaoliniet. Het ging hier om voeder voor pluimvee.

En 1997-1998, en Allemagne et au Brésil, des pulpes de citron ont

contaminé des aliments pour bétail.

En Allemagne, en 1999, des traces de dioxine ont été trouvées dans la kaolinite destinée à des aliments minéraux. La contamination s'est donc produite via l'argile dans laquelle on trouve des reliquats de dioxine. Une deuxième crise s'est également produite en Allemagne en 1999. Des traces de kaolinite ont été relevées dans des aliments pour volailles.

En Belgique, en 1999, des traces de dioxine ont été retrouvées dans de l'huile recyclée utilisée dans des aliments pour animaux.

En Espagne et en Allemagne, en 2000, des pré-mélanges ont été intoxiqués par du chlorure de choline.

En Allemagne et en Turquie, en 2000, on a trouvé de l'oxyde de zinc avec des traces de dioxine dans des aliments pour animaux.

Aux Etats-Unis et en France, en 2002, on a retrouvé du SGM-minéral, du Carbosan-minéral (autrement dit de la dioxine) dans des additifs, compléments alimentaires, pré-mélanges et "turf" pour porcelets.

En Allemagne, en 2003, on a retrouvé des traces de dioxine dans des déchets de boulangerie séchés destinés à des aliments composés pour animaux.

En Allemagne, en 2004, des sous-produits de pommes de terre contenant de la dioxine ont contaminé des aliments pour bétail.

Nu enkele woorden over de verantwoordelijkheid van de verschillende operatoren. Na de dioxinecrisis van 1999 werd een grondig debat gevoerd over de verantwoordelijkheden, op nationaal en Europees niveau. Daaruit kwam verordening 178/2002 onder de General Food Law, die bepaalt dat er eerst een autocontrole moet gebeuren. De producent is dus verantwoordelijk voor de veiligheid van zijn producten. Dat betreft de controle van het proces en de veiligheid van de producten. De producent moet de nodige garantie bieden om veilige producten op de markt te brengen.

Thans kom ik tot de controle op de autocontrole. De overheid doet aan monitoring ten einde de grote risico's voor de volksgezondheid op te sporen. Het is niet de taak van de overheid garanties te bieden voor alle producten die zich op de markt bevinden. Dat is de taak van de producenten. Ik herhaal dat het een illusie is te denken dat er een nulrisico bestaat. De overheid moet alle producten kunnen controleren op alle mogelijke contaminanten. Het is eerst de taak van de verschillende bedrijven de regel van de autocontrole in te voeren. De overheid moet waarborgen dat die autocontrole wordt gecontroleerd volgens de vastgestelde normen.

Ik zal nog enkele woorden wijden aan het gevaar voor de volksgezondheid. De mens wordt constant blootgesteld aan dioxines, voornamelijk via voeding, maar ook via milieuvervuiling. Dioxine vormt een risico voor de volksgezondheid. Een voorbeeld van een acuut effect van intoxicatie bij heel hoge dosissen is de Oekraïense politicus, de heer Joesjtsjenko. Het spijt mij, maar hij is het bewijs dat het een direct en zeer zichtbaar effect kan hebben. Dergelijke hoge dosissen werden uiteraard nooit bereikt, ook niet in 1999.

Le débat de fond mené après la crise de 1999 a débouché sur le règlement 178/2002, dit "General Food Law", qui prévoit l'obligation pour le producteur de contrôler le processus de production et la sécurité des produits. Il doit garantir que les produits sont commercialisés en toute sécurité. Les autorités identifient les risques importants pour la santé par le biais de monitorings. Ce n'est pas à elles mais aux producteurs qu'il incombe d'offrir des garanties pour l'ensemble des produits commercialisés. Il est illusoire de penser que le risque zéro existe mais les autorités doivent pouvoir contrôler la présence de contaminants dans tout produit. Toutes les entreprises doivent effectuer un autocontrôle et les autorités doivent garantir le contrôle de celui-ci conformément aux normes fixées.

L'homme est exposé constamment aux dioxines à travers son alimentation et

Chronisch effect bij continue blootstelling aan lage dosissen is de bioaccumulatie. Wegens het chronisch effect worden constant nieuwe en strenge maatregelen ingevoerd om de blootstelling zoveel mogelijk te reduceren. De wetenschappers bewijzen dat de dosissen dioxine die bij onze bevolking aanwezig zijn, verminderen.

Dit incident is natuurlijk ook onaanvaardbaar, want het past niet in het continu beleid om dioxineblootstelling te reduceren. Om die reden moeten de mogelijk besmette producten en dieren die nog in de voedselketen zijn terechtgekomen, worden onderzocht op besmetting. De reductie van de blootstelling hangt daarvan af.

Voor wat betreft de besmette producten die wel reeds werden geconsumeerd, heeft een wetenschappelijke risico-evaluatie aangetoond dat een kleine piekblootstelling, veroorzaakt door het incident, geen verhoogd risico betekent voor de volksgezondheid. Uiteraard moet elke verhoogde blootstelling zo veel mogelijk worden vermeden, vandaar ook de adviezen voor de gematigde consumptie van vette vis en schelpdieren.

Ik zal besluiten met de monitoring van de overheid.

l'environnement. Des doses de dioxine très élevées sont de nature à causer une intoxication. L'exemple du président ukrainien louchtchenko prouve que cette intoxication peut avoir des effets directs et visibles. En cas d'exposition permanente à de faibles doses, un effet chronique peut être induit. C'est la raison pour laquelle des mesures nouvelles et strictes sont instaurées constamment. Des études scientifiques montrent que les doses présentées par notre population sont en baisse. Dans cette perspective, l'incident survenu récemment est inacceptable. Il est impératif de soumettre à une analyse les produits qui se sont retrouvés dans la chaîne alimentaire afin de déceler leur contamination éventuelle.

En ce qui concerne les produits contaminés qui ont déjà été consommés, une évaluation scientifique a montré qu'un léger pic d'exposition ne présente pas de risque accru pour la santé publique. Il convient évidemment d'éviter autant que possible toute exposition plus importante. Voilà pourquoi les coquillages et le poisson gras doivent être consommés avec modération.

Le secteur analyse tous les produits pour déceler les PCB. Le monitoring des autorités s'effectue au niveau d'échantillons sur les dioxines et les PCB. Les analyses sont calculées de manière à détecter un incident sérieux de façon certaine.

Comment fonctionne le système de monitoring? S'il y a un pourcentage dépassant 1% de produit touché par la dioxine, nous avons 99% de chances de pouvoir le détecter grâce aux méthodologies actuelles de détection.

Sur l'accident actuel, comparé aux masses de graisses produites, il est entré une proportion infinitésimale puisque inférieure à 1%. En fait, statistiquement, on peut dire que l'incident représente une contamination extrêmement mineure de lots de graisse à destination d'aliments pour animaux.

Het is dus geen zwaar incident.

Wat de piekblootstelling betreft, wordt door de wetenschappelijke risico-evaluatie bevestigd dat er geen gevaar bestaat voor de

De sector analyseert alle producten op basis van staalnames om de aanwezigheid van PCB's op te sporen. Dankzij het monitoringsysteem kunnen we in 99 procent van de gevallen vaststellen of meer dan 1 procent van het product dioxine bevat. Bij het huidige incident is de besmetting verwaarloosbaar klein, namelijk minder dan 1 procent.

Il ressort de l'évaluation des risques que la santé publique n'est pas menacée en matière d'exposition maximale. Le

volksgezondheid. Dit probleem werd in Nederland louter toevallig gedetecteerd na steekproefsgewijze controle.

Wat de positie van het monitoringsysteem van België ten opzichte van andere lidstaten betreft, kan men zeggen dat België tot de beste behoort.

Ik zal de heer Vanthemsche antwoorden laten geven in verband met de interne vergelijking van de kwantiteit van de testen uitgevoerd op pcb's en dioxines.

Quant aux améliorations et à l'évaluation, j'ai demandé que l'AFSCA interroge le comité scientifique au sein d'un groupe de travail et d'experts en toxicologie pour procéder rapidement à l'évaluation du problème que nous avons connu.

Pour le reste des enseignements, je pourrais tirer un certain nombre de leçons, dont je ferai part de manière détaillée à la commission la semaine prochaine. Dès que nous serons en possession de l'avis du comité scientifique, nous en tirerons de nouvelles leçons par rapport à des poches d'expertise. Je ne peux évidemment me contenter d'une première vague d'explications. Ce problème méritera encore une lecture la semaine prochaine.

De **voorzitter**: Ik geeft thans de commissieleden het woord voor het stellen van hun vragen waarop de minister zal antwoorden, waarna de leden nog mogen repliceren.

02.02 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, u hebt een heel klaar en duidelijke inleiding gegeven en het probleem in zijn geheel geschetst.

Ik zal dat niet meer herhalen en mij beperken tot een aantal positieve en minder positieve punten en een paar vragen.

Zoals u zelf hebt aangegeven, bedroeg de hoogste dioxinewaarde in de genomen stalen 400 picogram toxine-equivalent per gram vet. Tijdens de dioxinecrisis in 1999 werden er waarden gemeten van 10.000 picogram. We mogen dit incident dus absoluut niet vergelijken met de crisis van 1999. Degenen die dit tot een groot incident willen opblazen, zijn volgens mij intellectueel niet helemaal eerlijk.

Er werd snel en correct gehandeld door het FAVV vanaf het ogenblik dat de besmetting bekend raakte. Er werden stalen genomen, bedrijven werden geblokkeerd en bovendien werd de bron zeer snel gevonden. Er werd ook zeer correct gecommuniceerd door het FAVV en door de minister zelf. De Europese Commissie schonk terecht haar vertrouwen aan de nationale voedselautoriteiten.

We moeten volgens mij echter ook even stilstaan bij een paar minder positieve punten. Het is mogelijk dat er sinds 15 november met dioxine vervuild varkensvet de fabriek heeft verlaten met certificaat. Men kan de bedrijven zelf die te goeder trouw handelden moeilijk iets verwijten.

Ik heb echter begrepen dat de dioxine in België minder gemakkelijk werd herkend omdat de Belgische testmethode wat beperkter is dan deze van de Nederlandse Voedsel- en Warenautoriteit waarbij dioxine ook werd ontdekt bij een routinecontrole. In België gebruikt men tests

problème a été détecté par hasard aux Pays-Bas. La Belgique possède un des meilleurs systèmes de monitoring en Europe.

Wat de mogelijke bijsturingen en de evaluatie betreft, heb ik gevraagd dat het FAVV de kwestie met het wetenschappelijk comité in een werkgroep met deskundigen inzake toxicologie doorneemt om zo vlug mogelijk tot een evaluatie te komen. Ik zal de commissie de andere bevindingen volgende week meedelen.

02.02 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Le ministre a prononcé un exposé introductif clair. La teneur en dioxine maximale des échantillons comportait 400 picogrammes en équivalent-toxine par gramme de graisse. Lors de la crise de la dioxine de 1999, cette valeur s'élevait à 10.000 picogrammes. Les deux incidents ne sont donc pas comparables. L'Agence fédérale de la sécurité alimentaire a agi rapidement et correctement et elle a ensuite communiqué des informations exactes.

Il est possible que de la graisse porcine contaminée munie d'un certificat soit entrée dans le circuit dès la mi-novembre 2005, de sorte qu'aucune faute ne peut être imputée aux entreprises. Les tests belges sont plus limités que les tests néerlandais, étant donné que l'on recherche uniquement la présence de PCB dans notre pays. Les tests sur la présence de dioxines sont plus onéreux, mais ont démontré leur utilité. Qu'en pense le ministre?

die alleen zijn gericht op het opsporen van pcb's in tegenstelling tot Nederland waar men zowel tests op pcb's en op dioxines apart doet. Onze tests zouden nog dateren van vóór de dioxinecrisis van 1999 toen pcb's en dioxines tegelijk voorkwamen.

Ik heb ook begrepen dat pcb-tests vrij eenvoudig en relatief goedkoop zijn, terwijl dioxinetests een pak duurder zijn. Deze minicrisis heeft volgens mij toch wel aangetoond dat het op bepaalde momenten niet voldoende is om op die manier te werken en dat er naast de bestaande controles een meer uitgebreide bemonstering op dioxine zou moeten worden gedaan door het FAVV. Mijnheer de minister, wat is uw mening hierover?

Een tweede opmerking is dat de verontreiniging via het zoutzuur tot in de voedselketen kon raken en pas na drie maanden werd ontdekt.

Alle mogelijke besmettingsbronnen, zoals zoutzuur, vereisen volgens mij dan ook een betere controle, ook al is de kans op verontreiniging in dat geval klein. Ik pleit dus eigenlijk voor een betere controle in de productieketen, ook van die nevenproducten, want daar gaat het eigenlijk om. Zoutzuur is een nevenproduct bij het gebruiken van dierenbeenderen. Ik denk dat we ook op die nevenproducten een betere controle moeten garanderen.

Wat is uw mening daarover?

02.03 Patrick De Groote (N-VA): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, u hebt daarnet een bijna allesomvattende uiteenzetting gegeven.

We kunnen de situatie inderdaad zeker niet vergelijken met de toestand in 1999. Ik stel vast dat het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen ook de voorbije dagen verklaard heeft dat het niet systematisch controleert op dioxines. Het gaat om ongeveer een duizendtal steekproeven per jaar, meer bepaald bij veevoeders. De steekproeven op pcb's gebeuren uiteraard vaker. De reden zou zijn dat die gemakkelijker zijn uit te voeren en dat die ook goedkoper zijn. Misschien ware het in de toekomst wenselijk om meer systematische controles op dioxines te gaan doen.

Het onderzoek uitgevoerd door het Voedselagentschap, heeft de bron van de dioxinecontaminatie aan het licht gebracht. Men verwijst naar Tessenderlo Chemie, waar twee filters gedurende een periode van een drietal weken niet functioneerden. Dit lijkt mij toch wel een zeer lange periode. Mijn vraag is dan ook hoe het mogelijk is dat men dergelijke zaken niet beter kan controleren. Op die manier werd ongezuiverd zoutzuur afgeleverd. Dit besmet zoutzuur ligt dan aan de basis van de besmetting van het varkensvet.

Wat de gezondheidszorg betreft, de professoren hebben gesteld dat de normale consumptie van gelatine leidt tot minder dan 25 procent van de aanvaardbare dagelijkse inname van dioxines. Dit is dus niet echt een gevaar voor de volksgezondheid, maar ik denk dat we toch heel waakzaam moeten blijven.

De voedselketen wordt permanent gecontroleerd op pcb's omdat tot op heden de vaststelling van dioxine gepaard gaat met de aanwezigheid van die pcb's. Tessenderlo Chemie heeft al onmiddellijk

Estime-t-il que le chaîne de production devrait être mieux contrôlée, tout en ne perdant également pas de vue les produits dérivés?

02.03 Patrick De Groote (N-VA): En effet, la situation actuelle n'est pas comparable à celle de 1999. L'AFSCA a déclaré que les contrôles sur la présence de dioxines ne sont pas systématiques. Des échantillons sont surtout prélevés sur les aliments pour le bétail et les tests portent sur la présence de PCB. Il serait préférable à l'avenir de se concentrer également sur la présence de dioxines.

L'enquête menée par l'AFSCA a révélé l'origine de la contamination. Elle est due au non-fonctionnement, pendant trois semaines, des filtres de Tessenderlo Chimie. Comment est-il possible que des aspects aussi essentiels ne soient pas mieux contrôlés?

Il a été dit qu'une consommation normale de gélatine ne représentait qu'une absorption de dioxines inférieure à 25 pour cent de la dose journalière admissible et que, par conséquent, il n'y avait aucun danger pour la santé publique. Il nous faut toutefois

gezegd dat ze haar filtersystemen gaat verfijnen.

Ik stel ook vast dat in het hele dossier het alarmerende bericht over het dioxinegehalte in varkensvet eigenlijk in Nederland is vastgesteld en niet in ons land. Ik stel evenzeer vast dat eenmaal men hier op de hoogte was van de problemen, dit geleid heeft tot een zeer snelle opsporing van de bron, waarvoor men terechte felicitaties heeft gekregen van de Europese Commissie.

Toch heb ik nog een aantal vragen. Ik heb mijn vroeger ingediende vragen wat moeten aanpassen omdat het tijdstip waarover we kunnen praten, toch wel twee tot drie weken oud is.

Ik denk dat ook het hoofd van het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen de vraag gesteld heeft waarom het zolang duurde vooraleer de Nederlandse Voedsel en Waren Autoriteit de slechte resultaten doorstuurde of kon doorsturen. Men heeft, als ik mij niet vergis, twee dagen nodig om dioxines te detecteren. De staalopnames dateerden van 15 december en de resultaten kwamen in Nederland binnen op 24 januari.

Ten tweede, overweegt u de controle op dioxines, los van de pcb-tests, meer sluitend te maken? Is dat uw bedoeling?

Ik weet het niet heel zeker, maar ik vraag het ter verduidelijking. Is het inderdaad zo dat Nederland alle veevoeder op dioxines controleert? Of was het een toevalstreffer? Was het werkelijk ook een zogenaamde steekproef?

Met kennis over de bron van de vervuiling in het achterhoofd, te weten de bewuste twee filters, zal dat aanleiding geven tot een wijziging van de regelgeving inzake de veiligheid in de voedselketen?

Ik heb geprobeerd het kort te houden, voorzitter.

De **voorzitter**: Dank u wel. U bent daar ook in gelukt, mijnheer De Grootte.

02.04 Miguel Chevalier (VLD): Mijnheer de minister, ik heb op de duur de indruk dat er in de politiek twee zaken zijn die altijd terugkeren: de nachtvluchten en alles wat te maken heeft met de veehouderij: kippen, varkens, koeien. Dat zijn twee constanten in de Belgische politiek.

Ik hoor wel, mijnheer de minister, dat iedereen hier zegt dat snel werd gehandeld en dat de bron snel werd vastgesteld. Dat klopt natuurlijk voor een stuk. Maar ik meen dat hoe snel wij ook zijn, wij ons er sterk van bewust moeten zijn dat een besmetting nooit uit te sluiten is. Wij moeten ook rekening houden met het feit dat er mensen zijn die hun brood verdienen in die sector. Tegenwoordig is er toch – ik heb dat vorige week direct gemerkt – een soort psychose bij die mensen, die eigenlijk nooit helemaal verdwijnt. Men investeert, men werkt, men koopt, men verkoopt, maar men blijft steeds met een zekere angst zitten: op een of andere dag kan ons bedrijf geblokkeerd worden; dan wordt het misschien wel opnieuw gedeblokkeerd maar moeten wij wel opnieuw beginnen; dan hebben wij weer kosten gemaakt en hebben wij weer geïnvesteerd; hoe lang blijven wij safe?

Ik meen dus dat wij toch, in de euforie dat wij heel snel zijn geweest,

rester vigilants. Tessenderlo Chimie a annoncé que les systèmes de filtres allaient être améliorés.

C'est aux Pays-Bas que le problème a été constaté, bien que la source ait rapidement été détectée après que les services belges aient été informés de la situation. Pourquoi les services néerlandais ont-ils attendu aussi longtemps avant de transmettre les mauvais résultats à l'AFSCA? Les échantillons ont été prélevés le 15 décembre 2005 et ce n'est que le 24 janvier 2006 que les résultats ont été connus.

Le ministre compte-t-il renforcer les contrôles en matière de présence de dioxines? Les Pays-Bas contrôlent-ils systématiquement les aliments pour le bétail afin de déceler une éventuelle présence de dioxines ou peut-on parler d'effet du hasard? Peut-on s'attendre à une modification de la réglementation en matière de sécurité de la chaîne alimentaire?

02.04 Miguel Chevalier (VLD): La source a été détectée rapidement, mais une contamination n'est jamais exclue. De nombreuses personnes en subissent les lourdes conséquences. Une sorte de psychose s'est emparée des éleveurs de bovins parce qu'ils savent qu'une entreprise peut être bloquée à tout moment.

Sur la base de quel critère le ministre a-t-il décidé de bloquer des entreprises? Existe-t-il un schéma pour débloquer les entreprises touchées? Le bétail sera-t-il détruit ou les animaux peuvent-ils à nouveau être commercialisés après le déblocage?

daar toch goed rekening mee moeten houden.

Ik heb een aantal concrete vragen, mijnheer de minister. Misschien is het mij ontgaan in uw toelichting, maar wat was het exacte criterium om het aantal bedrijven dat vandaag geblokkeerd is, te blokkeren? Op basis van welke gegevens, op basis van welke cijfers heeft men dat gedaan? Op basis van welke tracés?

In dezelfde lijn, is er nu een tijdsschema vastgelegd voor het deblokken van bedrijven? Wat is de einddatum daarvan?

Wat gebeurt er met de bedrijven die gedeblokkeerd worden? Betekent dit dat zij opnieuw goederen mogen verhandelen? Betekent dit dat er opgeruimd wordt?

Wij zijn heel streng inzake de etikettering. Tegenwoordig hangt er bij de beenhouwer om de hoek een etiket waarop staat vermeld waar het vlees vandaan komt, waar het versneden is, waar het gekweekt is. In de volledige voedingsketen zitten er toch een aantal additieven en nevenproducten waarvan ik meen dat men er zich vragen bij moet stellen. Als ik zo het verhaal hoor van zoutzuur en gelatine, stel ik mij echt vragen daarbij. Is dat nu echt nodig, dat er zoutzuur gebruikt wordt bij de verwerking van varkensbeenderen? Bestaat er geen andere methode? Zijn er geen andere middelen? Moet men niet op zoek gaan naar alternatieven bij de samenstelling van veevoeders? Het wordt allemaal zo sterk gecontroleerd, maar dat blijktbaar niet.

Dan is er dat bedrijf waar men zei dat de filters niet goed functioneerden, maar eigenlijk moesten die niet functioneren want zij vallen niet onder die regelgeving, of misschien vallen zij wel onder die regelgeving, maar dat wordt dan niet getest. Dat vind ik eigenlijk een zeer diffuus verhaal in het hele verhaal.

Mijnheer de minister met een aantal Vlaamse collega's stellen wij ons ten slotte de vraag wie wat zal betalen in de hele zaak. Gelukkig zijn de kosten nog minimaal gebleven. Ik heb echter een persbericht ontvangen waarin staat dat Tessenderlo Chemie blijkbaar bereid is te vergoeden. Ik vraag mij dan af binnen welk tijdsbestek dat zal gebeuren. Zal dat via een verzekeraar, via de parketten of via de rechtbanken gaan? Hoe zal dat gebeuren? Is het ministerie bereid voorschotten te leveren? Ik weet het niet, maar ik zou ook op deze vragen graag een antwoord krijgen.

02.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik heb soms de indruk dat politiek bedrijven heel cynisch is. Ik zal dus een cynische intro maken om in de sfeer te komen.

Het is toch wel bijzonder symbolisch en bijzonder cynisch dat uitgerekend de heer Pinxten, die destijds als minister van Landbouw is moeten opstappen na de hele heisa van de fameuze dioxinecrisis van 1999, nu ergens in de rand als beheerder van Tessenderlo Chemie opnieuw een kleine rol speelt. Dat kan toch wel tellen als staaltje van cynisme in de politiek. Het is een enigszins boude omschrijving om mijn uiteenzetting in te leiden.

Mijnheer de minister, de tweede vaststelling die ik wil maken, is ook de bezorgdheid van onze fractie. Ik kan eerlijk gezegd heel goed

Ne faut-il pas contrôler davantage tous les additifs qui sont déjà présents dans la chaîne alimentaire? Pourquoi faut-il utiliser de l'acide chlorhydrique lors du traitement des os de porcs et lors de la fabrication de la gélatine? Ne faudrait-il pas chercher des solutions de substitution pour la composition des aliments pour bétail?

Qui paiera les coûts? Tessenderlo Chemie est disposée à verser des indemnités, mais dans quel délai procédera-t-elle à ce versement? Le ministre octroiera-t-il des avances?

02.05 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Je trouve cynique que M. Pinxten, qui avait dû démissionner en 1999 à la suite de la crise de la dioxine, soit à nouveau impliqué de manière indirecte dans l'incident, en raison de ses connexions avec Tessenderlo Chemie.

Je comprends les frustrations des éleveurs, qui sont victimes d'une détérioration de leur image. En Belgique, l'élevage est un des secteurs qui exportent le plus.

begrijpen dat de mensen uit de veevoeder- en landbouwsector het op dit moment stilaan meer dan beu zijn dat zij telkenmale worden opgezadeld met een imagoprobleem, waarvan zij ten gronde niet eens de schuld zijn. Meestal zitten zij in de slachtofferrol. Ook nu, net zoals in 1999, zijn zij veeleer slachtoffer dan dader. Zeker omdat de hele sector ondertussen een hele evolutie heeft ondergaan en een ernstig systeem van autocontrole heeft opgezet, moeten we in de commissie durven zeggen – deze mening kan zelfs worden gedeeld over alle grenzen van meerderheid en oppositie heen – dat we ons zorgen moeten maken over dat imagoprobleem. De sector is immers op het vlak van export heel belangrijk voor ons land.

Een derde element dat ik wil aanhalen, is de communicatie in het dossier. Het was goed – het nieuws kwam ook niet voortijdig – dat heel snel aan de buitenwereld werd gecommuniceerd dat er op dit moment – laat ons niet voorbarig en te enthousiast zijn – geen gevaar is voor de volksgezondheid. Heel concreet blijven een aantal picogram TEQ per gram vet-gegevens ver onder de gevarezone en onder de norm. Op dit moment is er dus geen concreet gevaar voor de volksgezondheid. Het is dus ook niet nodig om naar waanzinnige middelen te grijpen, zoals het weghalen van producten uit de winkelrekken. Gelukkig maar, zou ik zeggen.

In die zin kan terecht worden gesteld dat het huidige dioxine-incident niet vergelijkbaar is met 1999.

Toch zou ik willen vragen – dat is mijn rol als lid van de oppositie – dat wij en zeker de regering niet overmoedig worden. Mijnheer de minister, het is immers in de feiten gebleken dat het incident in Nederland aan het licht is gekomen. De heer De Groote stelde al terecht de vraag of het een toevalstreffer is geweest. Daarbij mag minimaal een woordje uitleg komen. Waarom vinden onze Nederlandse noorderburen wat wij niet hebben gevonden? Hoe was dat mogelijk?

Mijnheer de minister, ik heb een heel concrete vraag over de technische kant van het dossier.

Wij hebben, op wetenschappelijke gronden, heel lang gedacht dat pcb's bijna altijd samen met dioxines voorkwamen. Wij weten heel goed – dat was ook het concrete resultaat van de dioxinecommissie van 1999 – dat wij vooral testen op en op zoek gaan naar pcb's en meestal los van of althans vele minder naar dioxines.

Vandaag moeten wij hier voor de eerste maal heel duidelijk de vraag durven stellen of het niet nodig zal zijn om de controles bij te sturen. Ook al weten wij dat de tests heel duur zijn en heel wat minder praktisch dan de pcb-tests, rijst de vraag of het net nodig zal zijn om meer accuraat en apart te zoeken naar dioxines, al was het maar om incidenten zoals het huidige incident te vermijden.

Ik heb nog een concrete vraag, ook al hebt u in uw inleiding voorzichtig laten blijken dat het iets te voorbarig zou zijn om hierop concreet in te gaan. Het zou goed zijn als wij op zeer korte termijn de resultaten van de proefslachtingen in de varkens- en kippensector zouden kunnen krijgen. Dat zou niet slecht zijn.

Ik heb ook een concrete vraag over het vrijgeven van de bedrijven.

La communication sur cet incident s'est déroulée de manière très fluide. Etant donné l'absence de risques pour la santé publique, il n'y a pas lieu d'ordonner le rappel de certains produits. Dans ce sens, l'incident n'est pas comparable à la crise de 1999. Toutefois, nous ne devons pas nous réjouir trop vite car c'est aux Pays-Bas que le problème a été détecté. Pourquoi nos propres services n'ont-ils pas découvert la pollution?

On a longtemps pensé que les dioxines et les PCB allaient toujours de pair. Cette thèse est-elle encore défendable à l'heure actuelle? Faut-il mettre au point des tests plus précis pour détecter les dioxines plus efficacement?

J'espère que nous connaîtrons rapidement les résultats des abattages sélectifs effectués dans les différents secteurs. Pour limiter les conséquences de la crise et le préjudice économique, il est important de rouvrir le plus rapidement possible les exploitations mises à l'arrêt.

Certaines demandes de dédommagement introduites en 1999 ne sont toujours pas clôturées. Comment garantir aux intéressés que dorénavant, leurs actions aboutiront plus rapidement?

Om de crisis tot zijn reële en relatief kleine proporties te kunnen houden, is het zeer essentieel dat die bedrijven zo snel mogelijk worden vrijgegeven, al was het maar om de economische schade voor de hele sector te kunnen beperken. Ik denk dat uw antwoord daarin cruciaal kan zijn.

Ik besluit met een vaststelling. Iedereen van ons kan dit dossier blijven opvolgen. Dat is het cynische van het politieke bedrijf. Als vandaag nogmaals blijkt dat de schadeclaims van de dioxinecrisis van 1999 nog niet eens allemaal zijn afgehandeld, dan is de terechte vraag, als wij nu terug worden geconfronteerd met schadeclaims, welke garantie de betrokkenen kunnen krijgen dat het iets sneller zal gaan dan met de crisis uit 1999. Dit is immers geen prachtvoorbeeld van een snelle afhandeling. Daarom durf ik u vragen om, zelfs bij een trage afhandeling van de concrete dossiers uit 1999, toch een stand van zaken te geven.

02.06 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, wat de teneur betreft, ik denk dat het niemand zijn bedoeling is om het incident op te blazen. De contaminatie is veel beperkter. Bovendien is het aantal betrokken bedrijven kleiner. De omvang van het incident is dus van een heel andere aard dan de vorige keer.

Toch enkele vragen, hoewel ik niet veel vragen meer hoeft toe te voegen aan de lijst met vragen die reeds aan u werd voorgelegd, mijnheer de minister. Ik denk echter dat wij toch even moeten stilstaan bij het waarom van het ontdekken van de besmetting in Nederland, terwijl de oorsprong in België te zoeken is. Ik zal daar straks iets concreter over zijn. Bovendien is er in Nederland 40 dagen verlopen tussen de staalname en de vaststelling over de aard van de contaminatie. Hebt u daarvoor een uitleg, mijnheer de minister? Ik weet wel dat dit uw verantwoordelijkheid niet is. In deze commissie gaat het niet alleen over het opsporen van de politieke verantwoordelijkheid, het is ook interessant om een verklaring te horen over dit lange tijdsverloop. Is dit tijdsverloop bij ons even groot? Moeten wij ook 40 dagen wachten vooraleer wij de uitslag kennen? Als dat het geval zou zijn, dan rijzen heel wat vragen over de relevantie voor de volksgezondheid en de controle zoals die wordt georganiseerd. Als men 40 dagen op het resultaat moet wachten, zelfs als die termijn korter is, dan weten wij allemaal dat een groot deel van de producten, zeker in de pluimveesector, bij de consument zijn terechtgekomen.

Wij moeten er alles aan doen. Ik zou de opinie van de minister en van de deskundigen willen horen: hoe kunnen wij die termijn zo kort mogelijk houden?

Dit is nog niet aan de orde geweest, mijnheer de minister, collega's. naar verluidt – dat schijnt te zijn gebaseerd op verklaringen van Tessenderlo Chemie zelf - heeft de disfunctie van de filter zich voorgedaan in de periode van 6 tot 28 oktober. Tessenderlo Chemie zegt er te zijn van uitgegaan dat problemen zouden zijn gebleken uit de PCB-testen, quod non. Ik zou willen weten of er bij ons in die periode staalnames zijn gebeurd. Is daar iets naar voren gekomen? Dat is een essentiële vraag naar mijn gevoel. Ik weet dat er discussie is geweest over de vraag of die filters bij Tessenderlo Chemie al dan niet verplicht waren. Als een bedrijf investeert in installaties, bestaat

02.06 Paul Tant (CD&V): Personne ne veut amplifier cet incident mais celui-ci soulève bien des questions. Pourquoi la contamination a-t-elle été découverte aux Pays-Bas? Comment se fait-il qu'un délai de quarante jours se soit écoulé entre la prise d'un échantillon et le diagnostic? Quel est l'incidence d'un tel constat pour la santé publique? Ce délai ne peut-il être raccourci?

Le dysfonctionnement des filtres de Tessenderlo Chimie s'est produit entre le 26 et le 28 octobre 2005. Selon l'entreprise, s'il y avait eu des problèmes, les tests PCB les auraient décelés. Est-ce exact? L'installation de ces filtres était-elle obligatoire sur un plan légal? Pourquoi n'ont-ils pas été remplacés plus tôt si le dysfonctionnement était connu? La société a-t-elle effectué les tests elle-même? A-t-elle donné elle-même l'alarme?

Tessenderlo Chemie a eu un entretien avec le Boerenbond et se tournerait vers ses assureurs pour les dommages-intérêts, en vertu de la responsabilité du fait des produits. Qu'en est-il de l'autocontrôle au sein des entreprises? Comment celui-ci est-il organisé?

La commission dioxine a constaté que les risques de ce type

daarvoor een reden. Als daar een reden toe was, waarom zijn de filters dan niet sneller vervangen als men van de disfuncties op de hoogte was? Kende men het risico en deed men dan zelf PCB-onderzoeken bij de afgeleverde producten? Of deed men dat niet zelf? Als men dat niet zelf deed, lijkt het mij normaal dat men de overheid of de bevoegde diensten zou hebben gealarmeerd.

Ondertussen bevestigt een perscommuniqué dat er een gesprek is geweest tussen Tessenderlo Chemie en de Boerenbond, als idk het goed heb begrepen. Daarbij heeft Tessenderlo Chemie zich geëngageerd om alvast bij de eigen verzekeraars aan te dringen op schadeloosstelling. Ik vind dit normaal, want principieel is er de productaansprakelijkheid. Men is aansprakelijk voor het product dat men op de markt brengt. Mijnheer de minister, een van de aanbevelingen uit de vroegere dioxinecommissie betrof de toen toekomstige organisatie van de controles. Volgens de toenmalige concepten moest dat op drie niveaus. Eerste niveau: dat van de bedrijven. Dat is technisch uitgewerkt in het verslag. Hoe ver staan we daarmee, mijnheer de minister? Dit is cruciaal. Vooral belangrijk is te weten welke bedrijven daartoe worden verplicht? Ik kan mij bijvoorbeeld voorstellen dat er in dit stadium nog niet aan gedacht werd om de zelfcontrole te laten doen door Tessenderlo Chemie. Dit bedrijf is bij mijn weten niet rechtstreeks actief in de voedselsector. Als deze hypothese juist is, waar trek je dan de lijn, ook voor de zelfcontrole, aangenomen dat die bestaat?

Ik kom nog tot een paar vragen die iets minder aan de orde waren tot hiertoe, mijnheer de minister, met name het probleem van de schadeloosstelling en, nog meer, het probleem van de verzekering.

In de dioxinecommissie moesten wij destijds tot de vaststelling komen dat dit soort risico's niet verzekerd was. Een van de aanbevelingen bestond erin dat de regering zou onderhandelen met de sector om het probleem van de verzekering te regelen. Met de sector bedoel ik zowel de veevoedersector als andere bedrijven, maar vooral de verzekeringssector. Is er op dat vlak iets gebeurd, mijnheer de minister? Ik meen dat op dat punt de aanbeveling de aanbeveling is gebleven. Mij is er niets bekend van stappen die in dat verband werden gezet. Men kan dit betreuren.

God – en nog een paar anderen – zij dank dat Tessenderlo Chemie, op het eerste gezicht, bereid is om minstens een stuk van zijn verantwoordelijkheid te nemen, anders zaten wij in een moeilijke situatie, mijnheer de minister, gegeven zijnde dat de sanitaire fondsen drooggelegd zijn. Het enige fonds dat nog bestaat, mijnheer de minister, wij kennen het beiden zeer goed, is ondertussen, zo hebt u mij gezegd, getransfereerd naar het Vlaamse Gewest, namelijk de bijdrage uit de veevoedersector, die door sommigen werd gestort en nadien geen juridische basis bleek te hebben. Dat fonds bestaat nog, maar dat is ongeveer het enige. Voor zij die het dossier kennen, is het een beetje cynisch, maar gelukkig is er een duidelijke aanduiding van de verantwoordelijkheid en wellicht dus ook de gevolgtrekking die het bedrijf in kwestie eraan verbindt.

In elk geval, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, in de landbouw- en veeteeltsector is men het een beetje beu om voortdurend zaken te moeten ondergaan die natuurlijk in de eerste plaats een gevolg zijn van de contaminatie, maar – mag ik het

n'étaient pas couverts par les assurances. Elle a dès lors recommandé la concertation entre le secteur des aliments pour bétail et celui des assurances. Cette recommandation a-t-elle été suivie? Il est heureux que Tessenderlo Chemie accepte d'assumer une partie des responsabilités car le seul fonds sanitaire restant a dans l'intervalle été transféré à la Région flamande. L'agriculture est toujours la victime. Ce secteur subit les effets de la contamination et du blocage des entreprises par les pouvoirs publics. Les pouvoirs publics doivent dès lors également collaborer à la recherche d'une solution. Par ailleurs, sur quelle base les entreprises sont-elles bloquées et débloquées?

La commission dioxine a constaté que M. Destickere avait joué un rôle capital dans la précédente crise de la dioxine. A-t-il été sanctionné dans l'intervalle?

zeggen? – ook van de beslissing tot het blokkeren van bedrijven. Dat is een overheidsmaatregel. De overheid is hierin dus hoe dan ook geconcerneerd. Het zou dus normaal zijn dat zij minstens mee zorgt voor een oplossing. Mijnheer de minister, ik meen dat wij op dit punt niet zo ver staan en dat daarvan heel dringend werk gemaakt moet worden.

De vraag op basis waarvan men blokkeert en deblokkeert, werd hier gesteld. Daar moet ik niet meer bij stilstaan. De vraag of wij niet beter echte dioxinetests zouden doen, werd ook al gesteld. Daarop moet ik niet meer terugkomen. Ik eindig met nog een vraag over de conclusies uit de dioxinecommissie destijds. Mijnheer de minister, u weet dat toen een cruciale rol gespeeld werd door een zeker heer Destickere, horresco referens. Toen was iedereen het erover eens, de regering ook, dat men bestraffend zou optreden.

Het zou mij interesseren te weten of er daar ooit iets gebeurd is, mijnheer de minister. Ik denk dat ik het antwoord ken maar ik zou het graag uit uw mond vernemen.

Ten slotte, de vorige spreker heeft al even allusie gemaakt op het ten tonele verschijnen van de heer Pinxten. Ik moet toch zeggen dat ik samen met iedereen hier tot de vaststelling kom dat overal waar de heer Pinxten zich vertoont er korte tijd later een dioxineprobleem ontstaat.

(...)(...)

02.07 Paul Tant (CD&V): Dat zal nog moeten blijken. U ziet er niet goed uit. Kijkt u maar goed uit, volgens mij ziet u er toch niet zo goed uit, mijnheer Chevalier.

Hij is dus het tegendeel van koning Midas die alles wat hij aanraakte veranderde in goud. Het omgekeerde geldt voor de heer Pinxten op dat punt. Ik zou dus de regering willen waarschuwen dat als ze de heer Pinxten benoemt, omwille van de beloning waarop hij nog altijd recht heeft omdat hij grenzen heeft verlegd, ze de Europese Commissie - het moet daarom niet via het specifieke RAS-systeem gebeuren – moet verwittigen over de risico's die men in dit verband loopt.

Tot daar, mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, collega's, enkele opmerkingen, vragen en zelfs suggesties.

De **voorzitter**: Mijnheer Tant, bedankt voor uw opvallende beknoptheid. Naar het schijnt hebben ze de Melsestraat geblokkeerd.

02.08 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de minister, ik kan het wel wat korter houden want uiteindelijk is het meeste al gezegd. Ik kan misschien uitgaan van de situatie van de man en de vrouw in de straat. Wat onthouden de mensen van deze affaire? Dat is natuurlijk belangrijk.

Stelt het u even voor, drie maanden geleden ontstaat er een besmetting in een chemisch bedrijf. Dat wordt niet opgemerkt en uiteindelijk moet dat door Nederland, dus het land van Balkenende, ontdekt worden. Er zijn vijf Belgische klanten en één Nederlandse klant en net die Nederlandse klant wordt betrap. Van steekproeven

02.08 Mark Verhaegen (CD&V): Il y a trois mois, une fuite a lieu dans une usine chimique, et c'est finalement aux Pays-Bas qu'on découvre les conséquences de cet incident. Que va en retenir la population? Aurions-nous jamais eu vent de ce problème si les Pays-Bas ne nous en avaient pas avertis? Le mécanisme de contrôle belge est un de meilleurs

gesproken natuurlijk. Mijn vraag is dan ook een beetje stout. Zouden wij iets geweten hebben als de Nederlanders geen alarm geslagen hadden? Daar kan ik direct aan toevoegen of de regering op de hoogte was. Dat zijn pertinente vragen denk ik. Waarom die besmetting eerst in Nederland bekend gemaakt is, is al gezegd.

Na 1999 werd ons voorgehouden – en ik heb er ook altijd in geloofd – dat de controlemechanismen bij ons tot de meest performante van ik zou bijna zeggen heel de wereld behoorden. Ik blijf er nog in geloven natuurlijk. Dat geloof kan echter een beetje beschadigd worden. Ik vind het spijtig en eigenlijk verbijsterend dat België controleert – maar daar zal misschien een goede uitleg voor zijn – op pcb's en niet op dioxines. U weet dat dit nog een voortvloeisel is uit de vorige crisis waarbij die transformatoren op de containerparken met pcb's behandeld waren. De Gewesten hebben nu de verantwoordelijkheid genomen om die smurrie weg te halen van de containerparken. Misschien is het dan tijd om opnieuw op dioxines te controleren omdat er blijkbaar toch geen 100% correlatie tussen de twee is.

Wat de mensen zich ook afvragen is hoeveel besmet kippen- en varkensvlees zij nu eigenlijk al gegeten hebben.

De minister heeft gezegd dat het niet nodig is grote maatregelen te nemen. Ik ga ermee akkoord dat de minister zegt dat geen paniecreactie wil veroorzaken en bij wijze van spreken eieren en vlees uit de winkelrekken wil halen. Dat zou inderdaad fout zijn. Dan zouden wij pas een probleem veroorzaken. Maar goed, dit is een vraag die ook mag worden bekeken.

Ik heb nog een vraag over de geloofwaardigheid van het hele systeem. U zegt dat wij ons geen zorgen moeten maken, maar waarom moeten dan honderden veebedrijven, die het al moeilijk hebben en van de ene crisis in de andere terechtkomen, worden geblokkeerd? Leg dat eens uit aan de bevolking. Dat is heel moeilijk.

Zoals al aangehaald, moet de federale overheid haar verantwoordelijkheid nemen als het nodig is. De minister kan een aantal initiatieven nemen, onder meer met betrekking tot de vergoeding. Ik geef het voorbeeld van een voorfinanciering. De federale overheid moet ook haar verantwoordelijkheid nemen tegenover de sectoren die erbij zijn gekomen maar eigenlijk niets te maken hebben met het probleem en alleen maar slachtoffer zijn.

Collega Tant heeft in dat kader ook verwezen naar de aanbevelingen van de dioxinecommissie. De verzekeringsaspecten zijn ook heel belangrijk. Ik heb vernomen dat de bedrijven zelf moesten zorgen voor twee zaken: voor de veiligheid en de meldingsplicht. Wat de veiligheid betreft, ga ik ervan uit dat het bedrijf nu wordt uitgekamd met betrekking tot het kwaliteitshandboek, de autocontrole en de staalnemingen. De meldingsplicht werd echter niet aangehaald. Ik verwijs naar de defecte filters.

In de functionele aanbevelingen van de dioxinecommissie zie ik dat men ook heeft gezegd dat er gegevensuitwisseling moet gebeuren tussen de producent en het FAVV, en uiteindelijk ook met de minister van Volksgezondheid. Hoe wordt die meldingsplicht in het algemeen geïmplementeerd? Dat is een belangrijke opmerking.

au monde, mais il n'est pas suffisant puisqu'il teste la teneur en PCB et non en dioxines. Peut-être faudrait-il corriger ce défaut.

Vu l'étendue très limitée de cette contamination, le gouvernement a réagi à juste titre avec calme et n'a pas ordonné de retirer des denrées alimentaires de la vente. Pourquoi continue-t-on alors à bloquer des centaines d'entreprises? Cette mesure entame la crédibilité du système.

L'aspect "assurances" est très important. Tessengerlo Chemie devait veiller à la sécurité du processus; de plus, l'entreprise est tenue de notifier les anomalies qui se produisent. Le défaut a-t-il été signalé? Quelles sont les modalités de cette notification obligatoire et s'applique-t-elle également au secteur des assurances? Existe-t-il un point de contact centralisé au niveau fédéral? A-t-on conclu un protocole avec les Régions?

Nous avons connu différents incidents au cours des dernières années. Je pense ainsi au sirop d'hormones de l'industrie sucrière ou encore aux antibiotiques dans le lait. Cela démontre clairement que nous devons encore renforcer le système de contrôle.

Le ministre estime que la situation actuelle n'est pas comparable à celle que nous avons connue en 1999 mais pour ma part j'y vois de nombreux parallèles. Nous avons par un coup du hasard pu éviter une véritable crise mais cette contamination date tout de même d'il y a trois mois déjà. Le public a une nouvelle fois été informé tardivement.

Ik heb het ook over de aangestelden van de verzekeringsmaatschappijen die weet hebben gekregen van een probleem in de voedselketen. Hoe kan men ervoor zorgen dat ook zij zullen melden? Heeft men al werk gemaakt van een soort centraal contactpunt op federaal niveau? Dat is ook een sterke aanbeveling van de dioxinecommissie, samen met een protocol met de Gewesten.

Mijnheer de minister, u hebt een aantal besmettingen in het buitenland genoemd. Dat zou ik niet hebben gedaan, want u hebt nog een aantal binnenlandse besmettingen van na 2000 vergeten. Ik dacht aan de hormonenstroom in het restproduct van de suikerindustrie in 2002. Ik denk ook aan 2004 en de dioxine in de aardappelschillen. Als mijn geheugen mij niet in de steek laat, was er in 2005 de antibiotica in melk.

Wij blijven dus niet vrij. Wij moeten dus nog meer competente systemen uitbouwen om al die risico's te vermijden.

U ziet geen gelijkenissen met 1999. Ik zie een aantal frappante gelijkenissen, hoewel het inderdaad een toevalstreffer is - en we zijn allemaal gelukkig met deze toevalstreffer - die ervoor gezorgd heeft dat we ons niet in een crisis bevinden.

Er is dus geen probleem of, in ieder geval, het probleem is klein. Het begon toen ook met enkele verdachte bedrijven en ook toen was het ook dioxinevet dat aanleiding gaf tot het vuil veevoeder. Dat dioxinevet is nu ook drie maanden oud. Opnieuw is de bevolking veel te laat verwittigd. Ik vraag me af of de regering op de hoogte was.

In ieder geval, er zijn inderdaad wel een aantal parallellismen. Natuurlijk, de persoon die altijd terugkomt, of hij nu doofpot of potdof is, de heer Pinxten is inderdaad weer in het spel. Ik hoop dat dat dus niets te maken heeft met heel die affaire. Laat ons onze goede wil betonen en laat ons ervan uitgaan dat er eigenlijk niets aan de hand is.

02.09 Robert Denis (MR): Monsieur le président, j'ai entendu certains collègues se demander s'il n'y avait pas lieu de renforcer encore certains contrôles. Je voudrais réagir sur ce point.

Premièrement, dans notre pays, il faut bien constater que les contrôles sont particulièrement sévères et d'une très grande efficacité. Tout le monde se rend compte qu'aujourd'hui, l'AFSCA effectue sa mission avec beaucoup de savoir-faire et de sérieux et surtout avec une très grande organisation.

Deuxièmement, on peut toujours opérer plus de contrôles. Mais qui dit contrôles supplémentaires, dit augmentation des coûts et augmentation énorme des contraintes pour les producteurs, qui sont déjà aujourd'hui soumis à des contraintes de tout ordre et pas seulement de la santé publique.

J'en viens maintenant aux dioxines elles-mêmes.

J'ai fait partie de la commission "Dioxine" en 1999. A cette époque, j'ai constaté, monsieur le président, que certains parlementaires et même certains scientifiques – des professeurs d'université, des toxicologues – ont raconté tout et n'importe quoi! On a même entendu

02.09 Robert Denis (MR): Bij ons zijn de controles uiterst streng en zeer doeltreffend. Men kan het aantal controles altijd opvoeren, maar dat kost geld.

In het kader van de dioxinecommissie in 1999, heb ik vastgesteld dat sommigen onzin uitkraamden.

De enige dioxine die gevaarlijk is, is de Sevesodioxine.

Het risico voor de consument is erg beperkt. Bovendien heeft het FAVV, met efficiënte maatregelen, kort op de bal gespeeld en daar kunnen we alleen maar blij om zijn. Het grootste verschil in vergelijking met 1999 is de informatie. Dit keer wordt ze snel

un toxicologue considéré jusque-là comme quelqu'un de très haut niveau raconter d'abominables âneries. En effet, à cette époque, il affirmait que la crise que l'on venait de connaître aurait certainement des conséquences considérables sur la santé publique. On l'a entendu déclarer qu'elle allait déclencher des centaines, voire des milliers de cancers mortels!

en correct verstrekt.

La seule dioxine dangereuse – c'est bien connu – est la dioxine dite "de Seveso", la fameuse 2-3-7-8-tetrachlorodibenzoparadioxine. C'est d'ailleurs elle qui est affectée du fameux coefficient de toxicité 1 par rapport auquel toutes les autres dioxines sont cataloguées et classifiées. Ces autres dioxines n'ont pour ainsi dire pas réellement d'effet toxique reconnu puisque leurs facteurs équivalents-toxiques sont 10 fois à 100.000 fois inférieurs à celui de la dioxine de Seveso.

En 1999, lorsque la crise de la dioxine est arrivée, on n'avait pas du tout détecté de dioxine de Seveso. Il s'agissait de dioxines d'un tout autre ordre qui dérivait d'ailleurs de la présence d'ascarelle dans certaines graisses. Je pense qu'un ramasseur de graisse ou un producteur ou encore quelqu'un qui avait démonté un appareil avait, méchamment ou sans le vouloir, jeté dans des graisses animales de l'ascarelle. On avait donc retrouvé des quantités infimes de ces substances dans la chaîne alimentaire. J'ai entendu hier le représentant de l'AFSCA dire qu'il y en avait peut-être 25 fois ou 225 fois plus que ce qu'on en a trouvé cette fois-ci.

En 1999, il n'y a pas de dioxine de Seveso. Cette année, il semblerait qu'il n'y en aurait pas non plus. C'est dire le très faible risque encouru par le consommateur; malgré cela, l'AFSCA a instantanément réagi par des mesures rapides et efficaces, ce dont on ne peut que se réjouir.

Monsieur le ministre, ce qui a changé par rapport à 1999 – et je voudrais vous en féliciter –, c'est l'information: cette fois, elle va vite et bien. Il ne suffit pas seulement de dire la vérité au consommateur; il faut aussi le rassurer quand l'affaire ne présente pas de danger. En 1999, cela n'a pas été fait et on a vu à quoi cela nous a conduits, à une situation difficile, voire dramatique! Maintenant, l'information est rapide.

02.10 Rudy Demotte, ministre: En réalité, nous avons un avantage par rapport à 1999: celui d'avoir vécu 1999! C'est une question de modestie. Nous tirons des leçons de toutes les crises. Même du petit problème que nous connaissons aujourd'hui, comme vous l'entendez, nous en tirerons des leçons, et cela doit toujours se produire.

02.10 Minister Rudy Demotte: In vergelijking met 1999 hebben we het voordeel dat we lering hebben kunnen trekken uit de vorige crisis.

02.11 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de minister, het doet wel plezier te mogen vaststellen dat de instellingen die daaruit ontstaan zijn, efficiënt zijn en goed werken. (...)

02.11 Paul Tant (CD&V): Ce dont je me réjouis, c'est que les instances qui ont été créées à la suite de cette crise travaillent si efficacement.

02.12 Robert Denis (MR): Monsieur le président, l'important est donc que l'on dise la vérité au consommateur, qu'il y ait danger ou non. Et il faut surtout ne pas avoir peur de lui dire qu'il n'y a pas de danger, ce qui a été fait ici.

02.12 Robert Denis (MR): Het is belangrijk dat de consument de waarheid te horen krijgt, wat die ook weze. Volgens mij mag men wat gebeurd is niet bagatelliseren, maar mag men de consument

Pour ce qui me concerne, ce qui vient de se passer ne doit certes pas

être banalisé, mais il ne faudrait pas qu'un tel événement nous conduise une fois de plus à une crainte injustifiée du consommateur.

02.13 Colette Burgeon (PS): Monsieur le président, excusez-moi si je n'ai pas déposé ma question, mais je pensais qu'on discuterait de ce sujet lors de la séance plénière de demain. Néanmoins, l'idée de le faire ici est excellente.

Je ne reviendrai pas sur les pré-requis, mais je poserai directement mes questions et répéterai certains points.

On a parlé de la traçabilité, élément important. Ce qui m'étonne, c'est qu'on se rend compte que, du 6 au 28 octobre, un appareil est défectueux. Si les Pays-Bas n'avaient pas remarqué le problème, je ne suis pas sûre qu'on l'aurait su. Je me pose donc la question des limites de la traçabilité et de l'autocontrôle; c'était pourtant une des recommandations principales de la commission "Dioxine".

Ce qui m'étonne aussi, même si les Pays-Bas ont prévenu, c'est qu'il aura fallu quand même 40 jours – du 15 décembre 2005 au 24 janvier 2006 – pour le faire. N'y aurait-il pas de solutions pour éviter que ces problèmes d'autocontrôle, de traçabilité et d'information durent aussi longtemps? Cette fois, cela n'entraîne pas de conséquences pour la santé publique, mais s'il y en avait eu, quid? Qu'aurait-on fait après un si long délai?

Monsieur le ministre, je souhaite vous poser les questions qui suivent.

L'AFSCA a-t-elle retracé complètement la propagation des dioxines? Dans le cas qui nous occupe, s'agit-il vraiment de dioxines ou de PCB?

Il a été dit qu'environ 600 firmes avaient été bloquées. Ont-elles toutes été libérées ou certaines sont-elles encore bloquées?

Les éleveurs seront-ils indemnisés? Par qui?

Si mes renseignements sont exacts, le comité de concertation, dont vous avez parlé et qui s'est réuni ce matin, devait décider de l'indemnisation des éleveurs dans le cadre de la crise de 1999. Pouvez-vous nous fournir davantage de renseignements? Pourvu que les éleveurs qui ont subi ces problèmes en 2006 ne doivent pas attendre aussi longtemps; il faudrait pouvoir accélérer les choses.

Pour le professeur Bernard, l'explication d'une contamination par l'acide chlorhydrique est une hypothèse surprenante. Cette hypothèse a-t-elle été vérifiée? Est-il possible qu'aucun membre de Tessenderlo Chimie n'ait été au courant des défauts qui ont touché pendant 22 jours les deux filtres utilisés pour purifier l'esprit-de-sel?

Quelles sont les conséquences économiques pour nos exportations?

Quelle a été la procédure utilisée pour avertir les autorités européennes? Puisque ce sont les Pays-Bas qui ont découvert le problème, sont-ce les Pays-Bas qui les ont prévenues ou la Belgique? J'aimerais savoir comment cela s'est déroulé.

evenmin ongegronde angst aanjagen.

02.13 Colette Burgeon (PS): Wat de traceerbaarheid betreft, is het verwonderlijk dat het de Nederlandse autoriteiten zijn die ons melden dat er een toestel defect is.

Dat incident doet vragen rijzen over de grenzen van de traceerbaarheids- en zelfcontrolemaatregelen, alsook van de termijnen ter zake. Zou men die problemen met de termijnen niet kunnen voorkomen?

Heeft het FAVV de verspreiding van die dioxines volledig kunnen hertraceren? Gaat het hier om dioxines of pcb's?

Zullen de circa 600 geblokkeerde bedrijven allemaal worden vrijgegeven? Zullen de veehouders worden vergoed? Zo ja, door wie?

Naar verluidt moest het Overlegcomité zich uitspreken over de schadeloosstelling van de veehouders die door de crisis van 1999 werden getroffen. Kan u ons daar meer inlichtingen over verstrekken?

Hoe kan men voorkomen dat de in 2006 getroffen veehouders zo lang zouden moeten wachten?

Volgens professor Bernard wekt de hypothese van een besmetting door zoutzuur verbazing. Werde die hypothese nagetrokken? Is het mogelijk dat geen enkel personeelslid van Tessenderlo Chemie op de hoogte was van het feit dat de twee filters die voor de zuivering van het zoutzuur werden gebruikt 22 dagen lang defect waren?

Wat zijn de economische gevolgen voor onze export? Welke procedure werd gevolgd voor het waarschuwen van de Europese autoriteiten? Werden zij door

Nederland of door België van een en ander op de hoogte gebracht?

02.14 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, chers collègues, je vais commencer par une question que trois d'entre vous ont posée et que je trouve importante pour la suite du raisonnement. "Pourquoi y a-t-il eu 40 jours entre l'échantillonnage et la transmission des données? Y a-t-il là le signe d'un dysfonctionnement?"

Ce délai donnerait un signal paradoxal puisque les autorités hollandaises seraient alors celles qui auraient détecté le problème mais aussi celles qui auraient mis très longtemps à le signaler. En fait, il n'y a pas de contradiction pour la raison suivante. Tout d'abord, au sujet de la méthode, les Pays-Bas ont pris en tout 50 échantillons de graisse animale prélevés de manière aléatoire. L'échantillonnage a été réalisé au gré du hasard. Il portait sur la présence possible de dioxines, pas de PCB. Nous reviendrons sur cette question tout à l'heure. Un de ces échantillonnages est tombé par hasard sur Bouman. Bouman est une des entreprises qui a été fournie par Profat. Si je vais encore en amont, je tombe sur PB Gelatins et plus loin encore, sur la base du même lot, je tombe sur Tessengerlo Chemie à cause de l'usage du HCl. Je dirai un mot ultérieurement au sujet de l'usage du HCl dans les processus alimentaires.

L'échantillon est donc réalisé par les méthodes aléatoires que je viens de rappeler. Il est prélevé le 15 décembre et on ne communique plus aucune information pendant un mois. La raison en est que la procédure hollandaise implique des contrats avec des laboratoires privés et prévoit que ces laboratoires disposent d'un délai de 30 jours pour livrer leurs résultats. Ce n'est pas un élément de dysfonctionnement: cela fait partie des modes de fonctionnement prévus aux Pays-Bas en raison de la sous-traitance des labos. Nous avons reçu les résultats avec un léger décalage mais la plus grande partie du temps écoulé correspond au délai accordé aux laboratoires. Il faut le savoir et maintenant, on le sait.

Certains m'ont dit que personne ne contestait le fait que l'on travaille, en Belgique, sur des prises d'échantillonnage essentiellement PCB et m'ont posé la question de savoir s'il ne faudrait pas se pencher davantage sur les échantillonnages de dioxine.

Je peux vous dire que nous sommes aujourd'hui l'un des pays qui a le plus haut niveau en termes de prise d'échantillons tant en PCB qu'en dioxine et que, depuis 1999, nous assistons à une augmentation régulière de nos prélèvements dioxine. A ce sujet, je laisserai la parole à un expert. Je ne voudrais pas vous faire croire que c'est moi l'expert. Toutefois, je peux vous dire que la Belgique procède approximativement à un quart de tous les échantillons pris sur l'ensemble de l'Union européenne.

Vous pourriez me dire que la méthode est a priori fiable, qu'elle couvre, à partir du moment où le taux de contamination dépasse 1% de la masse, 99% de fiabilité. Dans ces conditions, pourquoi sommes-nous passés à côté? Nous réalisons plus d'échantillons qu'ailleurs, nous augmentons les échantillons dioxine à côté des PCB, et pourtant, ce sont les Pays-Bas qui ont trouvé.

Je rappelle qu'il s'agit d'une méthode aléatoire. Or, le principe d'une

02.14 Minister **Rudy Demotte**: Ik zal eerst op de vragen met betrekking tot de termijn van veertig dagen tussen het ogenblik waarop de stalen werden genomen en het verzenden van de gegevens, ingaan.

Wat de methode betreft heeft Nederland vijftig willekeurige stalen van dierlijk vet genomen. Een van die stalen was afkomstig van het bedrijf Bouman, dat bevoorrad werd door Profat. Hoger in de keten treffen we de firma PB Gelatines en, nog hoger, Tessengerlo Chemie aan.

Dat staal, dat op de aanwezigheid van dioxine en niet van pcb's werd getest, werd op 15 december genomen. Daarop volgde een maand stilte. In Nederland worden immers overeenkomsten met particuliere laboratoria gesloten, die over dertig dagen beschikken om hun resultaten over te zenden. Er is dus geen sprake van disfuncties.

We kregen de resultaten inderdaad pas na verloop van tijd, maar die tijdspanne stemt overeen met de aan de laboratoria toegestane termijn.

Wat het aantal stalen dat op de aanwezigheid van dioxine en van pcb's wordt getest, betreft, is ons land bij de koplopers. Het aantal stalen dat voor dioxinetests wordt genomen stijgt gestaag sinds 1991 en is nu goed voor één vierde van de stalen die in de hele Europese Unie worden genomen.

In dat verband laat ik liever het woord aan een expert.

Hoe valt te verklaren dat, waar onze methode voor 99 procent betrouwbaar is, het Nederland is dat ons in dit geval heeft moeten waarschuwen? De willekeurige methode die Nederland hanteert

méthode aléatoire est de jouer avec ce côté lié au hasard. Les Pays-Bas ont eu plus de chance que nous. Cela nous a donné l'opportunité de connaître un résultat concernant un échantillon que nous n'avions pas. Mais vous devez savoir qu'en statistique, il existe ce que l'on appelle l'interstice d'erreurs. Nous savons que si nous avions moins de 1% de contamination sur la masse en Belgique, nous n'avions pas 99% de réussite. Cette fois-ci, nous nous trouvons dans le moins de 1% de la masse. Nous nous inscrivons donc dans un phénomène très limité en quantité. Il faut le savoir. De plus, nous n'avons pas affaire à une contamination massive.

Comment peut-on savoir que la source de contamination est bien le HCl, même si le professeur Bernard, reconnu comme l'un des grands spécialistes en la matière, dit que cela l'étonne? Je tiens à dire que je trouve très intéressante la remarque de M. Bernard. Pourquoi? Parce qu'en disant qu'il est surpris, il démontre que les modes de contamination ont encore des choses à nous enseigner et que nous ne sommes pas au bout du processus de connaissance sur les modes de contamination et formation des dioxines. Par conséquent, ceux qui parlent de risque zéro mentent. Il n'y a jamais de risque zéro. On peut dire que l'on tend vers le minimum minimorum, mais personne ne peut garantir le risque zéro.

Je rappelle aussi que, lorsque le professeur Bernard dit que cela le surprend, il ne sait pas ce que nous apprenons entre-temps.

(Le ministre montre un document)

Voici le profil de la dioxine.

En d'autres termes, le profil de la dioxine trouvé dans les échantillons hollandais et les nôtres et le profil qu'on a détecté au plus haut de la pyramide chez Tessenderlo Chemie sont identiques. Il n'y a donc pas de doute, c'est l'origine de la contamination.

J'entends que Tessenderlo Chemie a rencontré le Boerenbond cet après-midi, ce qui signifie que des contacts se prennent et qu'un certain nombre d'éléments sont identifiés.

Je viens de vous dire comment on établissait le profil de la dioxine; c'est bien le HCl qui intervient dans une partie très précise du travail alimentaire. On s'en sert pour retirer la gélatine des os.

Avons-nous à nous prononcer sur l'usage du HCl dans ce processus? A l'évidence, nous n'avons qu'un point d'ancrage pour nous prononcer sur l'usage du HCl: ce produit engendre-t-il en aval des problèmes dans la sécurité de la chaîne alimentaire? C'est la seule question que nous devons nous poser.

Si le HCl ne contient pas de dioxine, ce qui est normalement le cas du HCl filtré, on ne peut pas se prononcer contre cela. Si on dit aux gens qu'il y a des produits qu'on peut consommer dans lesquels il y a du bicarbonate de sodium, ils vont vous regarder bizarrement. Nous devons trouver à chaque fois une justification pour contenir l'usage de produits dès lors que cela présente un problème en matière de santé publique. Le HCl, quand il est utilisé dans certaines limites bien définies, ne semble pas, dans l'état actuel de nos connaissances – vous constatez que je parle avec beaucoup de prudence –, présenter

heeft hier blijkbaar haar vruchten afgeworpen, maar dit is wel een uitzonderlijk geval.

De besmettingsbron was wel degelijk HCl en uit de verbazing van professor Bernard mag blijken dat onze kennis over de besmettingswijze en de vorming van dioxines beperkt is. We kunnen dan ook nooit een nulrisico waarborgen, maar enkel het risico zo laag mogelijk houden.

Ik wijs er ook op dat wanneer professor Bernard stelt dat dat hem verrast, hij niet weet dat we ondertussen over andere informatie beschikken. Het profiel van de dioxine die in de Nederlandse en onze stalen werd aangetroffen is identiek aan dat van de dioxine die aan de top van de productieketen bij Tessenderlo Chemie werd gevonden. Er bestaat dus geen twijfel over de oorsprong van de besmetting.

Voorts wordt HCl wel degelijk in een welbepaalde fase van de voedselbereiding gebruikt, namelijk om vet uit beenderen te halen. Moeten wij ons uitspreken over het gebruik van HCl in dat proces? Wanneer het op een welomschreven wijze wordt gebruikt, zou HCl volgens onze huidige kennis geen gevaar opleveren voor de volksgezondheid, behalve wanneer het sporen van dioxine bevat.

In dit geval hebben velen onder u me gevraagd tot waar de verantwoordelijkheid reikt. Vermits het product in de voedselketen wordt gebruikt, moeten we zeker zijn dat het veilig is. Ik kan me echter niet uitspreken over de verantwoordelijkheid van Tessenderlo Chemie.

Men heeft de fokkerijen geblokkeerd op grond van de traceerbaarheid vastgesteld aan de hand van de aanbevelingen van de Dioxinecommissie. Het

de danger pour la santé humaine, sauf quand il contient des résidus de dioxine.

Dans le cas qui nous occupe, beaucoup d'entre vous m'ont demandé jusqu'où allait la chaîne de responsabilité. C'est clair: la disposition européenne à laquelle j'ai fait allusion tout à l'heure dit qu'il faut garantir la sécurité du produit. Dès lors que le produit a trait à la chaîne alimentaire, il est évident que la sécurité du produit doit être garantie.

En ce qui concerne la responsabilité ad personae de Tessenderlo Chemie, je ne peux me prononcer pour deux raisons. D'abord, parce que je n'ai pas la position d'un juge. Je vous ai fait part de l'ensemble des éléments qui ont été portés à ma connaissance. Ensuite, je ne veux pas préjuger précisément de la position de la justice et donner en commission des arguments qui pourraient poser un problème pro forma dans la définition, sur une base incontestable cette fois-ci, de la responsabilité.

Une question dérivée: pourquoi a-t-on déjà bloqué certaines fermes d'élevage? On l'a fait sur la base de la traçabilité établie à la suite des recommandations de la commission "Dioxine". On est précisément dans les unités qui ont reçu potentiellement des aliments pour animaux contaminés. On travaille donc à la vérification de cette hypothèse en réalisant des prélèvements chez les animaux de ces entités pour voir si les taux de dioxine correspondent ou pas aux normes acceptables. À ce jour, on a libéré 15 exploitations de volailles et 21 exploitations de porcs. Vous le voyez, cela va relativement vite. On peut estimer que le travail sera terminé pour les 400 exploitations d'ici quelques semaines.

02.15 Paul Tant (CD&V): On n'a pas constaté jusqu'ici de cas positif?

02.16 Rudy Demotte, ministre: Absolument. On n'a constaté aucun dépassement du seuil de tolérance. C'est une information que je livre à la commission. Je pense que la semaine prochaine, ce sera encore plus intéressant.

Er zit namelijk een termijn tussen van een week, en wij zullen over meer statistieken kunnen beschikken, die ook zullen bewijzen dat de maatregelen die wij genomen hebben, redelijk waren.

Nous voulons rassurer l'opinion publique. Le secteur ne s'est pas opposé à nos mesures; il a demandé que nous soyons limités dans l'envergure, ce que nous avons fait par la traçabilité.

Nous ne nous trouvons plus du tout dans la situation de 1999 où l'on avait d'abord donné un chiffre x, puis un chiffre y et un chiffre z, en l'augmentant à chaque fois. Dans le cas présent, nous avons estimé le plus largement possible la chaîne de contamination, sur la base des données en notre possession. Ensuite, des tests nous ont permis d'exclure des cas. On a donc agi dans le sens contraire de la fois dernière.

dioxinegehalte wordt vastgesteld en wanneer men de bevestiging heeft dat zij aan de aanvaardbare normen beantwoorden, worden de bedrijven vrijgegeven. Men kan ervan uitgaan dat dit werk over enkele weken zal zijn afgelopen.

02.15 Paul Tant (CD&V): Tot nu toe werd nog geen positief geval vastgesteld.

02.16 Minister Rudy Demotte: Men heeft geen enkele overschrijding van de tolerantiedrempel vastgesteld.

D'ici une semaine, nous disposerons de plus de statistiques qui démontreront que nous avons pris des mesures raisonnables.

In dit geval zijn we van een zo ruim mogelijke besmettingsketen uitgegaan, op basis van de gegevens waarover we beschikten. Men neemt een zo ruim mogelijk doelpubliek, men gaat na aan welke bedrijven de mogelijk besmette producten werden geleverd en vervolgens beperkt men de bedrijven waar stalen worden genomen tot kan worden vastgesteld waar zich

On prend le plus large public-cible possible – que l'on connaît –; on détermine les livraisons tracées des produits potentiellement contaminés et puis on réduit la portée de l'échantillonnage jusqu'à ce que l'on tombe éventuellement sur des fermes d'élevage qui poseraient des problèmes. Telle est la méthodologie.

Comment cela se passera-t-il en cas de dommages? D'abord, en ce qui concerne la responsabilité ab initio, c'est la justice qui tranchera. Je sais que la justice a déjà commencé à instruire un dossier.

Ensuite, les fonds sanitaires sont une préoccupation à laquelle reste très fidèle Paul Tant, qui connaît bien le secteur agricole. Il existe trois fonds sanitaires qui peuvent être mobilisés: le fonds pour les bovidés, celui pour les porcs et celui pour les volailles. Dans le secteur de la volaille, avec les grippe aviaire et autres, on n'a pas de chance cette année. Je connais aussi des gens du secteur qui m'en parlent. Le fonds sanitaire "volailles" est vide mais nous avons établi un principe selon lequel une solidarité peut exister entre les trois fonds.

Je reviens un bref instant sur les dossiers de 1999. Ce matin, nous avons abouti à un accord définitif en comité de concertation. Cet accord prévoit que tous les contentieux qui étaient portés devant les juridictions et qui peuvent être résolus doivent l'être dans l'urgence. Ils feront l'objet d'une prise en charge par un niveau de pouvoir identifié. C'est fait!

Pour la question de la responsabilité civile, l'idée est qu'on laisse les tribunaux se prononcer. S'il y a responsabilité, l'Etat fédéral l'assume sauf si le jugement du tribunal déclare une responsabilité solidaire des entités publiques. C'est la règle qui a été définie ce matin. Je ne peux pas encore vous donner le détail de la décision prise car une procédure écrite d'approbation est en cours à propos de laquelle les entités peuvent encore réagir. Néanmoins, l'accord a été pris sous les termes que je viens de vous décrire.

J'en arrive à une très bonne question, même si elle a été posée de manière provocante.

Etait-il justifié de bloquer 400 exploitations agricoles s'il n'y avait pas de danger pour la santé publique?

Je dois d'abord dire que je n'ai pas dit cela. Mais je vais tenter de m'expliquer. Ainsi, quand vous avez un pic de dioxine élevé, mais que cela ne dépasse pas un certain niveau, les dangers pour la santé sont, comme le disent les experts, négligeables. Si vous avez un pic très élevé, situé au-delà des niveaux que l'on a connus cette fois-ci, il peut y avoir un danger pour la santé publique. Il ne s'agit pas ici de niveaux allant de 50 à 400 picogrammes. Imaginez qu'il s'agisse d'un niveau beaucoup plus élevé. Dans ce cas, il peut y avoir un danger. Selon les experts, si le pic se situe à un niveau plus bas, mais avec un flux qui se maintient dans le temps, cela peut aussi représenter un danger. Nous n'avons rien pu faire pour les produits qui ont été consommés. Comme je vous l'ai dit, il n'y a pas de danger. Mais nous avons voulu couper le flux en faisant en sorte que ceux qui mettent des produits sur le marché garantissent la sécurité des consommateurs. C'est dans cette optique que nous avons décidé de bloquer ces fermes tout en faisant procéder rapidement à des tests afin de les sortir progressivement du système mis en place. La

werkelijk een probleem voordoet. Dat is de gevolgde werkwijze.

Wanneer bepaalde bedrijven schade lijden, zal het gerecht uitmaken wie daarvoor aansprakelijk is.

Er kan een beroep worden gedaan op drie sanitaire fondsen: het fonds voor de runderen, dat voor de varkens en het fonds voor het pluimvee. Het sanitair fonds voor het pluimvee is leeg, maar er werd beslist dat de drie fondsen solidair kunnen optreden.

Ik kom nog even terug op de dossiers van 1999. In het Overlegcomité werd een akkoord bereikt dat bepaalt dat alle betwistingen waarvoor een oplossing bestaat, zo snel mogelijk moeten worden opgelost. Ze zullen door een welbepaald beleidsniveau ten laste worden genomen.

De rechtbanken zullen zich over de burgerlijke aansprakelijkheid uitspreken. Indien zij oordelen dat de burgerlijke aansprakelijkheid in het geding is, zal de federale Staat de gevolgen daarvan op zich nemen, behoudens wanneer de rechtbank oordeelt dat de verschillende overheden hoofdelijk aansprakelijk zijn.

Waarom zouden we 400 en geen 600 bedrijven blokkeren als de volksgezondheid geen gevaar loopt? Maar zelfs al kennen we geen al te hoge piekwaarden, een permanente blootstelling kan omwille van de bijzonder trage afbouw van de dioxines tot een gevaarlijke ophoping in de lichaamsvetten leiden.

We hebben dus een einde willen stellen aan de blootstelling en daarom hebben we bedrijven geblokkeerd, niet om ze te straffen, maar om de risico's voor de volksgezondheid te bepalen. We willen immers dat de producten die op de markt

mesure prise me semble donc très équilibrée. Nous ne nous inscrivons pas du tout dans une logique selon laquelle le secteur est sanctionné – nous ne pouvons d'ailleurs pas nous le permettre car il a déjà beaucoup souffert- ou selon laquelle la santé publique est sacrifiée. Nous avons fait en sorte d'assurer un équilibre parfait, sur la base d'avis scientifiques, en ce qui concerne la détermination des risques en termes de santé. Les experts sont unanimes pour dire que les taux ne présentent aucun risque.

Par ailleurs, on nous a fait remarquer qu'il fallait éviter des logiques de reconduction de ces taux dans le temps. Sinon, vous exposez les gens à des matières, comme la dioxine, qui ont un caractère très spécifique. En effet, toutes les dioxines ont un point commun: elles ont une métabolisation extrêmement lente. Si je me rappelle bien, il faut sept ans pour éliminer toute trace de dioxine. C'est ainsi que plus vous exposez des gens, même à des quantités faibles mais de manière régulière, plus il y aura de métabolisation dans les graisses – les dioxines sont lipophiles – et plus ils seront susceptibles d'avoir des problèmes.

Je crois ainsi avoir répondu à l'essentiel des questions qui ont été posées.

Madame Burgeon, ce ne sont pas 600 exploitations qui ont été bloquées mais 400. De plus, 15 exploitations de volailles et 21 exploitations porcines ont déjà été libérées.

02.17 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, u hebt zeer omstandig geantwoord.

Ik wil nog even ingaan op de specifieke dioxinetests die in Nederland veelvuldig gebruikt worden, maar die wij weinig of niet gebruiken.

Mijnheer Vanthemsche, kunt u daarover iets meer uitleg geven?

02.18 Piet Vanthemsche: De tests die in België en Nederland gebruikt worden, zijn dezelfde. Ik denk dat dat berust op een misverstand.

Er zijn twee soorten tests.

Ten eerste, een biologische test, een snelle test. We hebben het resultaat dan op twee dagen tijd. Wij gebruiken die om heel snel resultaten te krijgen.

Ten tweede, een chromatografische test, die langer duurt.

De tests in België laten evengoed toe om dioxines te vinden dan die in Nederland. Er is geen verschil. Ik denk dat dat een misverstand is.

02.19 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Mijnheer Vanthemsche, wij blijven zitten met het grote debat over de vraag: pcb-tests of dioxinetests?

Hebt u, voor zover de stand van zaken bekend is met het huidige incident, beleidsmatig, op dit moment – ik weet dat we voorzichtig moeten zijn, want we zitten nog maar in de eerste stappen, en er is

terechtkomen, absoluut veilig zijn.

Na tests konden al 15 pluimveebedrijven en 21 varkenskwekerijen van de lijst worden geschrapt.

02.17 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Je souhaiterais obtenir des précisions au sujet des analyses permettant de détecter la présence de dioxine qui sont effectuées aux Pays-Bas mais qui ne sont guère utilisées en Belgique.

02.18 Piet Vanthemsche: Il s'agit d'un malentendu. On distingue deux types de test. Les résultats du test biologique, que nous utilisons actuellement, sont déjà connus depuis deux jours. Le test chromatographique dure plus longtemps. Les tests belges permettent de détecter les dioxines tout aussi bien que les tests néerlandais.

02.19 Koen Bultinck (Vlaams Belang): Il reste à savoir si des tests dioxine distincts ne sont pas recommandés. Le ministre a-t-il des projets en ce sens?

tijd nodig om alles rustig en wetenschappelijk te analyseren – het aanvoelen dat we toch iets meer zullen moeten neigen naar aparte dioxinetests?

02.20 Piet Vanthemsche: We doen beide. Het is een misvatting dat we geen dioxinetests zouden doen. We volgen nog altijd het programma dat we opgesteld hebben na de dioxinecrisis. Op jaarbasis voeren wij op veevoerders ongeveer 9.000 tests uit – een cijfer uit 2004 –, waarvan 8.000 pcb-tests en 1.000 dioxinetests. Er wordt dus wel getest voor dioxine.

Het grote verschil is dat de bewaking voor pcb op vetten continu verplicht was, uit te voeren door de sector.

De overheid heeft ook nog een controlesysteem, dat bestaat uit zowel pcb-tests als dioxinetests.

Er is een evolutie geweest in de tijd. In 2002 voerden wij op het veevoeder, in globale cijfers, 11.000 pcb-tests en 780 dioxinetests uit. In 2004 spreken we over 8.100 pcb-tests en meer dan 1.000 dioxinetests. Wij hebben dus in de tijd, ook op basis van ervaringen, het aantal dioxinetests wat opgedreven.

Zoals de minister uitgelegd heeft, is dat een statistische benadering via ons wetenschappelijk comité. Wij trachten een niveau te behalen om een incident van 1% te ontdekken. Het huidige incident is kleiner dan 1%.

Als we het aantal tests in België vergelijken met de aantallen in de Europese Unie, dan zitten wij nog altijd op een zeer hoog niveau, sinds 1999. In het totaal worden er in heel de Europese Unie jaarlijks zowat 5.000 dioxinetests op veevoer uitgevoerd, waarvan 1.000 in België.

Dat de oorzaak dan in Nederland wordt gevonden, is bijzonder frustrerend. Ik vermoed dat dit de wet van Murphy is. Ik kan daar ook niet aan doen. Dat is de realiteit.

Hetzelfde geldt ook voor pcb's. Wij voeren verhoudingsgewijs nog altijd een veel groter aantal pcb-tests uit dan andere landen van de Europese Unie. Dat is het systeem dat we hebben ingevoerd na de dioxinecrisis.

02.21 Paul Tant (CD&V): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, ik wil even een kanttekening plaatsen.

We zijn allemaal heel gelukkig dat de omvang van de besmetting zeer beperkt is. Ik ben echter zo stout eraan toe te voegen dat wij ook geluk hebben niet in een pre-electorale sfeer te zitten zoals de vorige keer het geval was. U moet mij toelaten dat nog even in herinnering te brengen. De feiten hebben ons ondertussen trouwens gelijk gegeven.

De vorige crisis in 1999 werd in scène gezet door sommige politieke verantwoordelijken. Ik denk dat vandaag niemand daaraan nog twijfelt. Dat er geen aanleiding toe bestond, of althans dat de problemen voor de volksgezondheid niet waren wat sommigen hadden beweerd, is des te beter. Desondanks kan de omvang niet worden verklaard zonder ook de politiek electorale context van toen in

02.20 Piet Vanthemsche: Chaque année, environ 9.000 tests sont réalisés sur des aliments pour bétail en Belgique, dont 8.000 tests PCB et 1.000 tests dioxine. Les contrôles PCB réalisés sur les graisses par le secteur sont obligatoires. En outre, les autorités utilisent un système de contrôle qui inclut des tests dioxine et PCB. En 2002, les aliments pour bétail ont fait l'objet de 11.000 tests PCB et de 780 tests dioxine. En 2004, 8.100 tests PCB et plus de 1.000 tests dioxine ont été effectués. Nous nous efforçons d'atteindre un niveau permettant de détecter un incident d'un pour cent. L'incident actuel se situe en dessous de ce chiffre.

En outre, notre pays soutient largement la comparaison avec d'autres pays européens. Depuis 1999, environ 5.000 tests sont réalisés annuellement sur des aliments pour bétail au sein de l'Union européenne, dont 1.000 dans notre pays. Il en va de même pour les tests PCB. Il est frustrant que cet incident ait été détecté aux Pays-Bas.

02.21 Paul Tant (CD&V): Nous nous réjouissons qu'aujourd'hui, l'ampleur de la contamination soit limitée mais aujourd'hui ne règne pas l'ambiance pré-électorale qui régnait en 1999. Entre-temps, les faits ont montré que la crise d'alors avait été mise en scène par certains responsables politiques. Le risque pour la santé publique n'était pas si grand que d'aucuns l'avaient annoncé. Les responsables politiques ont le droit d'exploiter certains événements à des fins politiques mais ce qui est

overweging te nemen.

Men kan politici overigens niet het recht ontnemen om wanneer zich iets voordoet in de samenleving - incident of geen incident - dit politiek te gebruiken. Ik zeg dat zelf. Wat echter erger is, is het feit dat de economische schade die daaruit voortvloeide voor sommige bedrijven desastreus is geweest.

Mijnheer de minister, ik vraag u daarom daaraan niet zonder nadenken voorbij te gaan en als het kan - op die vraag hebt u niet geantwoord - werk te maken van de aanbeveling van de dioxinecommissie om zich tegen dit risico in te dekken. Dit zou een geruststelling zijn voor de sector.

02.22 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Tant, ik deel uw standpunt. U hebt gelijk.

Het gaat echter over een materie die niet alleen tot mijn bevoegdheid behoort. Het gaat over economie en verzekeringen. We zullen misschien een initiatief kunnen nemen om een van de voorstellen van de vroegere dioxinecommissie die zich over deze problematiek boog, in het leven te roepen.

02.23 **Paul Tant** (CD&V): Mijnheer de minister, voor het overige meen ik uit uw antwoord te kunnen afleiden dat de overheid zich terzake organiseert om haar verantwoordelijkheid te nemen. Ik hoop dat dat het geval is. Ook al is er tot hiertoe in algemene termen het engagement van Tessenderlo Chemie, u moet er toch niet naast kijken dat men terzake aan zijn verzekering refereert.

Vraag is wat de verzekeringen zullen dekken en wat niet. Een zaak is zeker. Ondertussen zullen een aantal bedrijven zonder dat hen een causale verantwoordelijkheid kan worden toegewezen, weer eens het slachtoffer zijn ook ten gevolge van de blokkering. Ik herhaal dat dit een overheidsoptreden is. Daar moet de overheid haar verantwoordelijkheid nemen. Het verheugt me dat u ondertussen tot versnelde vrijmaking kunt komen. Ik dring hierop trouwens aan. Indien inderdaad blijkt, mijnheer de minister, dat geen enkel staal echt risico's inhoudt, waarom zou men dan langer rekken dan nodig is. Ik denk dat een snel vrijgeven voor iedereen goed zou zijn.

02.24 **Piet Vanthemsche**: Mijnheer de voorzitter, ik zou nog een zaak willen zeggen in verband met het blokkeren van bedrijven. Mochten we die bedrijven niet blokkeren, valt de export van onze voedingsindustrie morgen compleet stil. Dat is heel simpel.

02.25 **Paul Tant** (CD&V): Dat is correct.

02.26 **Piet Vanthemsche**: Deze maatregel hebben we nodig om vertrouwen te wekken bij de afnemers dat men de verspreiding van de contaminatie stopt in de keten. Het is evident dat volksgezondheid moet vermijden dat er verder dioxine in de voedselketen terechtkomt. Het is ook heel belangrijk – de commissie en al onze handelspartners kijken op onze vingers – dat wij alle adequate maatregelen nemen. Dat is een voorwaarde om onze exportmarkten op te houden.

plus grave, ce sont les dégâts économiques qui en ont résulté. Pour certaines exploitations, les conséquences ont été désastreuses. Il faut appliquer la recommandation que la commission sur la dioxine a formulée en la matière.

02.22 **Rudy Demotte**, ministre: M. Tant a raison mais je ne suis pas compétent pour l'économie et les assurances. Effectivement, nous pourrions peut-être exécuter une des propositions de la commission dioxine.

02.23 **Paul Tant** (CD&V): J'espère que les pouvoirs publics assumeront leurs responsabilités. Tessenderlo Chemie s'engage en termes généraux mais la question de savoir ce que couvriront les assurances se pose. Quoi qu'il en soit, les exploitations qui ne portent aucune responsabilité sont victimes du blocage de leurs activités qui leur a été imposé par l'autorité publique. Je voudrais aussi demander instamment au ministre de dégager plus rapidement les fonds concernés dès qu'il sera établi qu'aucun échantillon ne présente de risques.

02.24 **Piet Vanthemsche**: Si nous ne bloquons pas les entreprises, il y aurait immédiatement un gel complet des exportations de notre industrie alimentaire.

02.26 **Piet Vanthemsche**: La mesure est nécessaire pour susciter la confiance. Nous devons en outre protéger la santé publique et donc éviter toute nouvelle présence de dioxines dans la chaîne alimentaire. La Commission veille également à ce

que nous prenions les mesures adéquates.

02.27 Paul Tant (CD&V): Dit is een belangrijke signaalfunctie, mijnheer Vanthemsche. Dit neemt niet weg dat sommigen daarvan extra de gevolgen zullen dragen. Ik denk dat we het op dit punt ook eens zijn.

02.28 Mark Verhaegen (CD&V): Mijnheer de voorzitter, even kort, vermits iedereen het woord krijgt. Ik heb nog twee kleine onbeantwoorde vraagjes.

Kan worden nagegaan hoeveel mensen besmet kippen- of varkensvlees geconsumeerd hebben? Is dat niet mogelijk? Dat is de eerste vraag.

Tweede vraag, inzake de meldingsplicht. Tessenderlo Chemie is een voorval waaruit wij lessen moeten trekken. Een functionele aanbeveling van de dioxinecommissie was precies om een centraal contactpunt te krijgen, een federaal punt, en daarover eventueel een protocol af te sluiten met de Gewesten. Is dit gerealiseerd?

02.29 Minister Rudy Demotte: Over het eerste punt kan ik mij niet uitspreken, want ik beschik niet over de statistische gegevens. Op uw tweede vraag kan ik zeer duidelijk antwoorden. Nu al bestaat er meldingsplicht voor bedrijven met verantwoordelijkheid voor de kwaliteit van op de markt gebrachte producten.

02.27 Paul Tant (CD&V): Il s'agit effectivement d'un signal important à donner mais d'aucuns en subissent les conséquences.

02.28 Mark Verhaegen (CD&V): Est-il possible de vérifier le nombre de personnes qui ont consommé de la viande contaminée? La commission de la dioxine a conseillé de créer un point central de signalement pour les problèmes au sein des entreprises. Cette recommandation a-t-elle été mise en oeuvre?

02.29 Rudy Demotte, ministre: Je ne puis m'exprimer sur la première question sans données supplémentaires.

Il existe déjà une obligation de signalement pour les entreprises qui sont responsables pour les produits qu'elles mettent sur le marché.

02.30 Mark Verhaegen (CD&V): Ik heb het over de defecte filters. Dit moest men toch onmiddellijk melden?

02.31 Minister Rudy Demotte: Normaal moest het volgens de Europese verordening worden gemeld aan het FAVV.

02.31 Rudy Demotte, ministre: La panne des filtres devait être signalée à l'AFSCA.

02.32 Mark Verhaegen (CD&V): Daar is dus de fout gebeurd. Een suggestie. U zegt dat de sanitaire fondsen zullen tussenkomen. Dat is goed. Eigenlijk is dat een verzekeringsfonds voor sanitaire ruimingen dat gestijfd wordt door de sectoren zelf. Wij hopen dat dit opnieuw op hetzelfde niveau zal gebracht worden, want het zou spijtig zijn moesten de sectoren een financiële aderlating krijgen door een zaak waaraan zij zelf niets kunnen doen, waarvan zij zelf het slachtoffer zijn en waarbij hun reputatie op het spel wordt gezet. Ik hoop dat er terug een aanvulling komt met gezond verstand. Dat ligt misschien in het verlengde van een vraag van collega Tant.

02.32 Mark Verhaegen (CD&V): Le ministre affirme que le fonds sanitaire interviendra, mais il s'agit là en fait d'un fonds d'assurance qui a été créé à d'autres fins. J'espère que le fonds sera réapprovisionné après le versement de l'argent.

02.33 Colette Burgeon (PS): Si j'ai parlé de 600 exploitations, c'est parce que j'ai également compté les Pays-Bas et l'Allemagne. Chez nous, il ne s'agit effectivement que de 399 exploitations.

Monsieur le ministre, il y a deux questions auxquelles vous n'avez pas répondu, notamment celle qui concerne les conséquences économiques pour nos exportations. Certains pays ont-ils déjà bloqué

02.33 Colette Burgeon (PS): Als ik het had over 600 bedrijven, dan is dat omdat ik Nederland en Duitsland heb meegeteld. In België gaat het slechts over 399 bedrijven. Hebben sommige landen de invoer van vlees uit het

leurs importations de viande? Si oui, combien?

Je vous demanderai peut-être plus de précisions la semaine prochaine car il est difficile de pouvoir donner si vite des indications précises.

Je voudrais également connaître la procédure utilisée pour avertir les autorités européennes via le RAS, le Rapid Alert System.

02.34 Piet Vanthemsche: Je peux peut-être essayer de vous répondre sur les conséquences économiques quant aux exportations.

La Corée du Sud refuse actuellement les viandes de porc belges. Nous avons mis en place une cellule en collaboration avec les Affaires étrangères afin d'avoir une bonne communication dans les postes diplomatiques belges dans les pays tiers. Nous allons essayer de diffuser une bonne information, une "fact sheet", au sein des postes diplomatiques encore cette semaine.

En ce qui concerne la communication avec l'Union européenne, elle se passe de plusieurs façons. Il y a une information directe, informelle, et il y a toujours eu, pour chaque résultat positif, un message dans le Rapid Alert System.

Nous avons eu une réunion avec les "Voedings- en warenautoriteiten" aux Pays-Bas et la Commission avant-hier au cours de laquelle nous avons accordé nos violons et avons vu approuver les mesures de gestion prises en Belgique.

02.35 Colette Burgeon (PS): Est-ce la Belgique ou les Pays-Bas qui ont réagi lorsqu'on s'est aperçu du problème?

02.36 Piet Vanthemsche: Les Pays-Bas nous ont d'abord prévenu par téléphone et ont ensuite envoyé un message dans le Rapid Alert System. C'est obligatoire, chaque résultat dont nous disposons est diffusé dans les 25 pays.

De plus, nous avons immédiatement expliqué la situation au sein d'un comité permanent de la Commission européenne. De ce côté-là, la communication s'est bien déroulée.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter:** De minister is bereid om, zoals hij beloofd heeft, samen met ons nog een half uur te blijven werken tot 18.00 uur. We zullen proberen nog te redden wat er te redden valt.

03 Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de voedselcontrole op scholen" (nr. 9650)

03 Question de Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le

buitenland al geblokkeerd? Welke procedure wordt er gevolgd om de Europese autoriteiten via het RAS (Rapid Alert System) te verwittigen?

02.34 Piet Vanthemsche: Zuid-Korea heeft momenteel de invoer van Belgisch varkensvlees stopgezet. In samenwerking met het ministerie van Buitenlandse Zaken hebben we een cel opgericht teneinde een afdoende communicatie in de Belgische diplomatieke posten in derde landen te verzekeren. Met de Europese Unie wordt er rechtstreeks en op een informele manier gecommuniceerd. Van elk positief resultaat is er steeds melding gemaakt in het kader van het RAS.

In België hebben we tevens beheersmaatregelen uitgevaardigd in overleg met de Commissie en de VWA (Voedsel en Waren Autoriteit), het Nederlandse agentschap.

02.35 Colette Burgeon (PS): Is het België of Nederland dat heeft ingegrepen toen het probleem werd vastgesteld?

02.36 Piet Vanthemsche: Nederland heeft ons eerst telefonisch verwittigd en heeft vervolgens een bericht verspreid via het RAS. We hebben de toestand onmiddellijk toegelicht in een permanent comité van de Europese Commissie. Op dat vlak is de communicatie correct verlopen.

contrôle alimentaire dans les écoles" (n° 9650)

03.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, scholen betalen vanaf 1 januari 2006 minstens 111 euro per jaar aan het Federaal Agentschap voor de Veiligheid van de Voedselketen. Die bijdrage dient om de voedselcontrole door het FAVV op de scholen te betalen. Vroeger betaalden scholen voor die dienst slechts 50 euro per 3 jaar. Vanaf 2006 vallen scholen waar leerlingen kunnen eten en drinken, voor het FAVV onder de categorie Horeca, waardoor ze met die verhoging worden geconfronteerd.

De heffing moet betaald worden door degene op wiens terrein voedingswaren worden verspreid. Het gaat dus om bijna alle scholen. Voor scholen die sowieso niet echt breed in de werkingmiddelen zitten, betekent het weer een extra financiële aderlating.

Mijn vragen zijn de volgende. Vindt u het normaal dat scholen worden beschouwd als horecazaken en op dezelfde manier worden behandeld als een commercieel bedrijf, terwijl ze dat toch niet echt zijn? Is het niet mogelijk om een oplossing te bedenken in de zin van een aparte categorie voor scholen en eventueel andere, niet-commerciële instellingen?

03.02 Minister Rudy Demotte: Mijnheer de voorzitter, mevrouw Jiroflée, een aantal scholen valt inderdaad binnen de werkingssfeer van het koninklijk besluit van 10 november 2005 betreffende heffingen bepaald bij artikel 4 van de wet van 9 december 2004 betreffende de financiering van het FAVV. Scholen die voeding opwarmen, afkoelen, transformeren, behandelen of manipuleren, beoefenen een activiteit die onder de bevoegdheid van het FAVV valt en zijn dus bijdrageplichtig. Scholen die daarentegen enkel een ruimte ter beschikking stellen van leerlingen om hun eigen boterhammen en drank te nuttigen, moeten de heffing niet betalen.

Het voornoemde KB voorziet inderdaad niet in uitzonderingen voor scholen, noch voor andere non-profitinstellingen. Men mag immers niet uit het oog verliezen dat die instellingen ook daadwerkelijk opgenomen zijn in het controleplan van het FAVV. De heffingen dienen onder meer om die controles te financieren. Voor de scholen verandert er principieel niets, aangezien zij in het verleden ook een bijdrage betaalden voor de vergunning, die drie jaar geldig was.

Die vergunning werd afgegeven met uitvoering van het koninklijk besluit van 4 december 1995 tot onderwerping aan vergunning van plaatsen waar voedingsmiddelen gefabriceerd of in de handel gebracht worden, of met het oog op de uitvoer behandeld worden. Het is dan ook niet correct om te stellen dat scholen als commerciële horecazaken beschouwd worden. Het is door de aard van hun activiteit, met name de bereiding van maaltijden, dat zij door het agentschap gecontroleerd worden zoals de restaurants, en dus heffingsplichtig zijn in de categorie horeca.

Ik had me reeds voorgenomen om de nieuwe financiering van het agentschap na het eerste jaar te evalueren. Ik kan aankondigen dat ik zeker rekening zal houden met uw suggestie om te onderzoeken of er in een aparte categorie voor scholen en eventuele andere niet-commerciële instellingen kan worden voorzien.

03.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Depuis le 1^{er} janvier 2006, les écoles doivent payer 111 euros par an à l'AFSCA pour la réalisation de contrôles alimentaires. Par le passé, elles ne devaient payer que 50 euros pour trois ans. À présent, les écoles font toutefois partie de la catégorie horeca.

Le ministre estime-t-il que cette situation est normale? Une catégorie à part entière ne peut-elle pas être créée pour les écoles et les autres institutions non commerciales?

03.02 Rudy Demotte, ministre: Un certain nombre d'écoles ressortissent aux dispositions de l'arrêté royal du 10 novembre 2005. Si elles traitent de la nourriture, les écoles sont soumises aux contrôles de l'AFSCA et sont dès lors tenues de participer aux frais. L'arrêté royal n'établit pas de distinction entre les écoles et les commerces horeca. Le nouveau mode de financement sera évalué après une année. J'examinerai alors si une adaptation de la loi est nécessaire pour les écoles et les institutions non commerciales.

03.03 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord. Ik volg uw redenering dat het er niet om gaat of het al dan niet commerciële instellingen zijn, maar dat het gewoon gaat om het feit dat er moet gecontroleerd en gefinancierd worden.

We kunnen echter niet om het feit heen dat horecazaken nu eenmaal vaak grote winst maken op de verkoop van eten, terwijl scholen en een aantal andere instellingen zoals ziekenhuizen, dat niet op commerciële basis doen en er dus geen inkomsten uit halen. Zij moeten dan die heffing uit andere middelen financieren. Ik ben blij dat u het wil evalueren en ik hoop van harte dat u er een oplossing voor zal vinden. Ik heb nu immers het gevoel dat er iets niet klopt.

03.04 Minister Rudy Demotte: Wij controleren natuurlijk niet de kwaliteit van de voeding in verhouding tot de winsten van een sector. Men moet de kwaliteit waarborgen.

03.03 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Je me rallie au raisonnement du ministre. Les commerces du secteur horeca peuvent toutefois récupérer la contribution sur leurs bénéfices, ce qui n'est pas le cas pour les écoles ou les établissements non commerciaux.

03.04 Rudy Demotte, ministre: La qualité des aliments n'est pas contrôlée sur la base des bénéfices réalisés par un secteur.

03.05 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Vandaar dat ik zei dat ik u volledig kan volgen. Maar de bijdrage wordt bij horecazaken uit de winst van de verkoop betaald, terwijl zulke instellingen het geld elders moeten halen.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

04 Vraag van mevrouw Karin Jiroflée aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "henna-tatouages" (nr. 9651)

04 Question de Mme Karin Jiroflée au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les tatouages au henné" (n° 9651)

04.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, hennatatoeages zijn de jongste jaren zeer populair, zowel bij jongeren als bij volwassenen. In vakantieoordn in Azië is het een echte rage. Ook hier, op festivals en zelfs in schoonheidsinstituten, worden zij alsmaar vaker gezet. Het kan ook erg leuk zijn voor jongeren zo'n ding tijdelijk op arm of schouder te hebben.

Nu blijkt dat die tijdelijke hennatatoeages de gezondheid zouden kunnen schaden. In het Tijdschrift voor Geneeskunde waarschuwen artsen van de Universitaire Ziekenhuizen Leuven voor de gevaren van hennatatoeages. In dat artikel roepen zij op die tatoeages ten stelligste af te raden.

Die tatoeages zouden namelijk aanleiding kunnen geven tot ernstige allergische reacties, tot eczeem toe. In contact met kleurstoffen zouden ze bovendien bijkomende allergische reacties kunnen veroorzaken. Het blijkt dat de pasta's die straatartiesten gebruiken, naast henna een aantal andere producten bevatten. Het zijn vooral die producten die de reacties veroorzaken, niet in de eerste plaats de henna.

De dermatologen wijzen vooral beschuldigend naar het product parafenyleendiamine, dat vooral verantwoordelijk zou zijn voor die allergische reacties. In dat artikel roepen de dermatologen zelfs op tot een wereldwijde regelgeving.

04.01 Karin Jiroflée (sp.a-spirit): Les tatouages au henné, qui sont très prisés, sont pratiqués lors de festivals, de voyages à l'étranger et dans les salons de beauté. Mais d'après les médecins des Universitaire Ziekenhuizen Leuven, ils peuvent nuire à la santé. Le produit qui est fréquemment ajouté, la paraphénylènediamine, peut provoquer de graves réactions allergiques. Les dermatologues ont déjà demandé que ce produit soit réglementé à l'échelle mondiale.

Le ministre est-il informé des risques que comportent les tatouages au henné? Ces produits sont-ils réglementés en Belgique ou à l'échelon de l'Union européenne? Le ministre compte-t-il prendre des initiatives?

Bent u op de hoogte van de gevaren van de hennatatoeages?

Bestaat er in België enige regelgeving daarvoor? Is er op Europees vlak enige regelgeving of is die in de maak?

Hebt u de intentie in de zaak een initiatief te nemen?

04.02 Minister **Rudy Demotte**: Mevrouw Jiroflée, bepaalde tijdelijke tatoeages met henna kunnen inderdaad ernstige allergische reacties veroorzaken. Het betreft tatoeages die worden gezet met hennapasta waaraan parafenyleendiamine of PPD werd toegevoegd. Met toepassing van de Belgische en Europese wetgeving voor cosmetica is het gebruik van PPD verboden in producten bestemd om de huid te kleuren.

Er werden reeds preventieve en repressieve maatregelen genomen, omdat die producten verboden zijn. Er werden specifieke controles uitgevoerd door de FOD Volksgezondheid, Veiligheid van de Voedselketen en Leefmilieu, onder meer op festivals, toeristische trekpleisters en in schoonheidssalons.

Een groot aantal producten werd in beslag genomen en geanalyseerd. De inspectiediensten zullen hun controle voortzetten.

Teneinde de bevolking, die ook tijdens een verblijf in het buitenland tot de tatoeages kan worden aangetrokken, te waarschuwen, werd in juni een persbericht verstuurd waarin op de gevaren van die producten werd gewezen. U kunt dat persbericht op verschillende websites terugvinden, onder andere op Belgium.be

04.03 **Karin Jiroflée** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw antwoord.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

05 **Vraag van mevrouw Maya Detiège aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de mogelijke gevolgen voor België van de boete aan AstraZeneca" (nr. 9659)**

05 **Question de Mme Maya Detiège au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les conséquences éventuelles pour la Belgique de l'amende infligée à AstraZeneca" (n° 9659)**

05.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Op 15 juni 2005 legde de Europese Commissie de Brits-Zweedse farmaceutische groep AstraZeneca een boete van 60 miljoen euro op. Volgens de Commissie misbruikte AstraZeneca zijn dominante positie in de octrooi- of patentwetgeving om goedkope alternatieven voor Losec, dat een middel is tegen maagzweren, af te blokken. AstraZeneca ging in beroep. Na lang onderzoek besloot de Commissie dat AstraZeneca tussen 1993 en 2000 op verschillende manieren het op de markt brengen van goedkopere generische versies van Losec voorkwam of vertraagde. Volgens de Commissie gaf AstraZeneca misleidende informatie aan de nationale octrooibureaus in verschillende EU-landen, waaronder – en dit is ook belangrijk – België. Daardoor verkreeg AstraZeneca een langere patentbescherming voor het goed verkopende Losec. Bovendien bracht AstraZeneca in een aantal landen Losec als tablet op de markt en vroeg tegelijk het op markt brengen van Losec in capsule te verbieden. Dat verhinderde de verkoop van generische Losec-capsules. Door die handelswijze verhinderde AstraZeneca de toegang tot de generische vorm,

04.02 **Rudy Demotte**, ministre: Des lois belges et des directives européennes interdisent l'emploi de la para-phénylènediamine pour colorer la peau. Des inspections ont déjà été effectuées lors de festivals et dans des salons de beauté, et à cette occasion, un grand nombre de produits ont été saisis.

En juin 2005 a été diffusé un communiqué de presse destiné à informer la population des risques que comportent les tatouages au henné. Il est encore possible aujourd'hui de consulter ce communiqué.

05.01 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Le 15 juin 2005, la Commission européenne a infligé une amende à AstraZeneca pour violation des lois sur les brevets et abus de position dominante ayant permis à la société de bloquer la mise sur le marché des médicaments de substitution bon marché pour le Losec, un médicament destiné au traitement des ulcères à l'estomac. La firme a interjeté appel. Selon la Commission, AstraZeneca a empêché ou ralenti la commercialisation de versions génériques bon marché du Losec, a fourni, en Belgique notamment, des informations trompeuses au

waardoor AstraZeneca de prijzen voor Losec voor de patiënt en voor het budget kunstmatig hoog hield.

Recente cijfers tonen aan dat het geneesmiddelenbudget dit jaar alweer met 45 à 66 miljoen euro overschreden dreigt te worden. Een ruwe schatting leert ons ook dat België in de bewuste periode 1993-2000 veel te veel heeft uitgegeven aan de terugbetaling van het geneesmiddel Losec. Gelet op al die gegevens stel ik voor dat u stappen zou ondernemen om het geleden verlies voor het geneesmiddelenbudget enigszins te compenseren.

Ik wil eigenlijk ook een signaal geven aan de bedrijven, omdat een aantal toch wel denkt dat ze alles mogen, en omdat het op Europees vlak een uniek feit was. Het is de eerste keer dat de Europese Commissie zo fel gereageerd heeft. Ik hoop dat we hier in België een signaal kunnen geven aan onder andere AstraZeneca.

05.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, ethisch gezien kan ik natuurlijk ook zeggen dat het niet fair is van een bedrijf om zich zo te gedragen. Toch kan ik hier mijn antwoord op een meer concrete manier geven.

We zijn hier in België natuurlijk op de hoogte van de boete die de Europese Commissie AstraZeneca heeft opgelegd.

Op basis van het strafrechtprincipe non bis in idem kan men voor dezelfde feiten een bedrijf geen tweede straf in een lidstaat opleggen als het een geharmoniseerd domein betreft.

Octrooiwetgeving is geen geharmoniseerd domein. Bovendien valt de octrooiwetgeving niet onder de strafwetgeving. Concurrentieregels zijn wel Europees geharmoniseerd, maar de strafwetgeving niet.

Het spijt me, niet Volksgezondheid maar Economische Zaken ziet toe op de toepassing van de octrooiwetgeving, alsook op het naleven van de concurrentieregels, zelfs als het de volksgezondheid betreft.

05.03 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Mijnheer de minister, ik dank u voor het antwoord. Mensen die ervaring hebben op Europees niveau, hebben mij gezegd dat België normaal wel iets kan doen. Ik zal nagaan of er technische mogelijkheden zijn en andere ministers hierover interpellieren.

*L'incident est clos.
Het incident is gesloten.*

06 **Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "la législation relative aux banques de sang de cordon" (n° 9250)**

06 **Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de wetgeving inzake de navelstrengbloedbanken" (nr. 9250)**

06.01 **Dominique Tilmans** (MR): Monsieur le président, monsieur le ministre, le 30 septembre dernier, le CHU de Liège obtenait une accréditation mondiale Netcord/FACT et devenait ainsi la huitième banque mondiale et la première banque belge accréditée pour la vente de sang de cordon ombilical. Cet événement était important pour le CHU et a donné lieu à une collaboration à la fois avec l'ULB et

Bureau national des brevets et a maintenu le prix du Losec à un niveau artificiellement élevé. Au cours de cette période, la Belgique a donc dépensé des sommes beaucoup trop élevées pour le remboursement du Losec. Le ministre s'emploiera-t-il à récupérer ces sommes et à compenser quelque peu la perte pour le budget des médicaments?

05.02 **Rudy Demotte**, ministre: Ces pratiques sont effectivement contraires à l'éthique. La Belgique a eu connaissance de l'amende infligée. En vertu du principe de droit "non bis in idem", on ne peut être sanctionné deux fois pour les mêmes faits. En outre, la législation sur les brevets et le respect des règles de concurrence ne relèvent pas de la compétence du département de la Santé publique mais celle des Affaires économiques, même s'il s'agit de faits qui concernent la Santé publique.

05.03 **Maya Detiège** (sp.a-spirit): Il semblerait que la Belgique puisse faire quelque chose. Je vais faire examiner cette question et j'interrogerai d'autres ministres à ce sujet.

06.01 **Dominique Tilmans** (MR): Op 30 september jongstleden werd het CHU van Luik wereldwijd erkend als commerciële navelstrengbloedbank. Het is het eerste Belgische ziekenhuis en het

l'UCL.

Cependant, il y a la transposition de la directive européenne relative à l'établissement de normes de qualité et de sécurité pour le don, l'obtention, le contrôle, la transformation, la conservation, le stockage et la distribution des cellules et tissus humains.

Monsieur le ministre, à la suite d'une question qui vous a été posée au mois de mars au Sénat, vous avez répondu que vous travailliez à la rédaction d'un arrêté royal sur la question. Où en est-on à ce sujet? Qu'en est-il de la reconnaissance de la firme Cryosave, seule banque de sang de cordon privée? La Belgique possède-t-elle la base légale suffisante pour permettre ce type d'activité à titre privé et surtout une réglementation stricte de cette activité? Estimez-vous que la législation actuelle assure un fonctionnement optimal de ces banques de sang de cordon?

06.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, j'ai soumis le texte d'un avant-projet de loi au Conseil supérieur de l'Hygiène qui a émis un avis positif à son sujet. Il vise à régler globalement les activités nécessitant le recours à des cellules et tissus humains, pour autant qu'ils soient destinés à des utilisations humaines ou à la recherche scientifique. Les activités visées sont en effet tellement complexes que, ni la loi du 13 juin 1986 sur le prélèvement et la transplantation d'organes, ni celle du 5 juillet 1994 relative au sang et aux dérivés du sang d'origine humaine ne leur donnent une base juridique suffisante.

Une nouvelle réglementation légale est en effet nécessaire pour donner des bases aux activités des banques de cellules après la suspension et l'annulation de l'arrêté royal du 23 décembre 2003. De plus, ce texte va servir de base juridique pour la transposition de la directive européenne de 2004 visant à instaurer des normes en matière de qualité et de sécurité.

Le prélèvement et l'utilisation du sang de cordon en fait partie. Mon point de vue par rapport à la conservation des cellules et des tissus destinés à une personne bien précise, à savoir le donneur ou à un tiers, est basé sur le principe de soins de santé de qualité accessibles à tous.

Dans cette optique, je suis enclin à l'autoriser seulement dans un certain nombre de cas limité, à savoir pour autant que la personne à qui ces cellules et tissus sont destinés souffre d'une pathologie ou présente un risque exceptionnel, démontré scientifiquement, de développer cette pathologie pour laquelle la conservation des tissus ou cellules visés est nécessaire. Ce dernier point doit encore avoir été prouvé sur le plan scientifique.

Je vous donnerai la copie écrite; ce sera plus facile.

06.03 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, vous ne répondez pas à la question relative à la société Cryosave, la banque de données privée existant en Belgique.

06.04 Rudy Demotte, ministre: Je ne peux pas vous faire d'autre

achtste ter wereld dat die titel draagt. De omzetting van de Europese richtlijn tot vaststelling van kwaliteits- en veiligheidsnormen voor menselijke weefsels en cellen verloopt echter niet probleemloos. Hoever is het dossier gevorderd? Beschikt België over een toereikende rechtsgrond om dit soort activiteit mogelijk te maken? Hoe staat het met de erkenning van de firma Cryosave, de enige privé- navelstrengbloedbank?

06.02 Minister Rudy Demotte: Ik heb de tekst van een voorontwerp van wet voorgelegd aan de Hoge Gezondheidsraad, die er een gunstig advies heeft over uitgebracht. De tekst strekt ertoe in een toereikende juridische grondslag en een allesomvattende regeling te voorzien voor de activiteiten die de aanwending van menselijke cellen en menselijk weefsel vereisen, op voorwaarde dat zij voor menselijk gebruik of wetenschappelijk onderzoek zijn bestemd. Die tekst zal tevens als juridische grondslag voor de omzetting van de Europese richtlijn dienen.

Vanuit die optiek ben ik bereid om het enkel in een beperkt aantal gevallen toe te laten.

06.03 Dominique Tilmans (MR): U antwoordt niet op de vraag in verband met het bedrijf Cryosafe, de enige private databank in België.

06.04 Minister Rudy Demotte: Ik

réponse que celle que l'administration prépare. Ce sont des matières tellement techniques. Concernant la firme Cryosave, visiblement l'administration n'a pas donné de réponse. Je vous propose que mon secrétariat vous fasse parvenir une réponse écrite sur ce dernier point.

06.05 Dominique Tilmans (MR): Ce serait effectivement intéressant car si, selon moi, les banques universitaires de sang de cordon ne posent pas de problème, il en va différemment des banques de sang de cordon privées. On court le risque d'une exploitation ...

06.06 Rudy Demotte, ministre: Je connais ce problème. Il a déjà été posé par plusieurs membres de la commission. On pourrait retrouver dans mes positions antérieures les limites que j'ai posées à cet exercice. Toutefois, je propose quand même de vous faire parvenir une réponse écrite. Je préfère en effet vous faire une réponse prudente car nous ne sommes pas dans des domaines où l'on peut faire des réponses improvisées.

Le **président:** Je suis formellement contre ces banques privées. Il est immoral de vendre des produits génétiques.

06.07 Dominique Tilmans (MR): On ne devrait pas les autoriser.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

07 Vraag van de heer Bart Laeremans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "paramedische interventieteams" (nr. 9661)

07 Question de M. Bart Laeremans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "des équipes d'intervention paramédicales" (n° 9661)

07.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de voorzitter, mijnheer de minister, eind december – ondertussen reeds een maand geleden – kwam u met een zogenaamde oplossing voor het ontbreken van een MUG-team in Halle en de taalproblemen die daarvan het gevolg zijn. We hebben daarover reeds regelmatig van gedachten gewisseld.

Er wordt gestart met de organisatie van hetgeen men noemt een paramedisch interventieteam dat gefinancierd worden door de diensten van de minister in analogie met de MUG's, maar op een minder intensieve wijze betaald. Ook op vijf andere plaatsen zou zo'n experiment worden opgezet.

Een belangrijk verschil met de MUG is de afwezigheid van een arts, terwijl gebleken is dat de aanwezigheid van een arts in een belangrijk

kan u enkel het antwoord geven dat mijn administratie heeft opgesteld. En de administratie heeft niets over de firma Cryosafe gezegd. Ik stel voor dat mijn secretariaat u daarover een schriftelijk antwoord bezorgt.

06.05 Dominique Tilmans (MR): Dat zou inderdaad interessant zijn want volgens mij vormen de universitaire navelstrengbloedbanken geen probleem, wat niet kan gezegd worden van de private navelstrengbloedbanken.

06.06 Minister Rudy Demotte: Ik ben op de hoogte van het probleem. Verscheidene commissieleden hebben het reeds aangekaart. Uit mijn vorige stellingnames kan men afleiden hoever ik wil gaan. Ik stel toch voor u een schriftelijk antwoord te bezorgen.

De **voorzitter:** Ik verzet me formeel tegen die private banken. Het is onethisch genetisch materiaal te verkopen.

06.07 Dominique Tilmans (MR): Men zou ze geen toelating mogen geven.

07.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): À la fin du mois de décembre, le ministre a prétendument proposé une solution pour l'absence de SMUR à Hal et les problèmes linguistiques qui en découlent. Le SMUR "light" est mis sur les rails à Hal, à Virton et dans quatre autres localités, sans que la présence d'un médecin soit requise. Il s'agit en fait d'un service 100. Le ministre affirme que la présence d'un médecin n'est requise que dans 20% des interventions SMUR

percentage van de MUG-interventies zeer noodzakelijk is. Er wordt dan ook meer en meer gesproken van een herzatz-MUG of een MUG light. Eigenlijk evolueren we naar een gewone 100-dienst in plaats van een MUG-dienst zoals hij geconcipieerd is. De essentie van een MUG is de aanwezigheid van een arts. In het verleden hebben we ook daarover reeds gesproken. U hebt toen geantwoord dat slechts in 20% van de gevallen de aanwezigheid van een arts noodzakelijk is. Men zal zich maar in een van die vijf gevallen bevinden waar de arts noodzakelijk is en het leven laten omdat men geconfronteerd wordt met een vrij merkwaardige beslissing van de minister.

Intussen hebben we ons hierover geïnformeerd. Naar verluidt is die 20% helemaal niet algemeen, mijnheer de minister. Die blijken misschien uit cijfers uit het Leuvense. Op andere plaatsen, onder meer in Antwerpen, gaat het om veel hogere percentages waarbij de arts aanwezig zou zijn. Die cijfers van Leuven worden gecontesteerd. Men vreest voor de goede reputatie van onze urgentiegeneeskunde. Men vreest dat ze zal worden onderuit gehaald. Men vraagt zich dan ook af waarom er in dit dossier niet beter overlegd is geweest met de betrokken sector en waarom men een vrij gevaarlijk precedent schept. Ze zien dit als een onderuit halen van de goede gezondheidszorgen die op dit moment bestaan. Een vergelijking met het buitenland gaat ook niet helemaal op omdat daar de opleiding van verpleegkundigen heel anders is als bij ons.

Ik kom tot mijn vragen.

Dit experiment zou opgestart worden op zes plaatsen, mijnheer de minister, waaronder Virton en Halle. Welke zijn de overige locaties? Gaat dit opnieuw om de opvulling van een leemte of gaat het over een vergroting van het aanbod?

Ten tweede, wat behelst een dergelijk interventieteam? Op welke wijze wordt een arts betrokken bij deze operaties? In welke mate kan alsnog beroep worden gedaan op de komst van een arts? Volstaat de aanwerving van een extra geneesheer in Halle om aan die behoefte tegemoet te komen?

Ten derde, wat is het verschil in kostprijs per jaar tussen een MUG-dienst en wat u een paramedisch interventieteam noemt? Krijgt een dergelijk team een gelijkaardige subsidie als een MUG? Wat gebeurt er als de subsidie niet alle kosten dekt? Past de kliniek een deel van het verschil bij of zijn er andere instanties die bijdragen?

Ten slotte, hoe lang loopt dit experiment?

07.02 Minister **Rudy Demotte**: Eerst en vooral zou ik graag beweren - dat blijkt nodig te zijn - dat het is gebeurd in totaal overleg met de overheden, met name met de mensen van het bestuur van het ziekenhuis te Halle en met mijn geachte collega, Inge Vervotte, de minister van Volksgezondheid van de Vlaamse Gemeenschap.

In eerste instantie moet ik wijzen op het feit dat bij een MUG-oproep in het merendeel van de gevallen de interventie van een geneesheer niet echt noodzakelijk is. Dit is onder meer het gevolg van de technologische evolutie bij de automatische defibrillatoren en katheders. Voor een doeltreffend gebruik van dit materiaal is het niet noodzakelijk dat men de kwalificatie van arts heeft. Er is echter wel in

mais ce chiffre est contesté. Cette expérience nuit à la qualité des soins de santé.

Quels sont les quatre autres localités concernées? S'agit-il de combler un vide ou de renforcer l'offre? Quelles sont les missions d'une telle équipe d'intervention et comment un médecin peut-il y être associé? Quelle est la différence de coût entre un SMUR et une équipe d'intervention paramédicale? Cette dernière bénéficie-t-elle des mêmes subventions? Quelle sera la durée de cette expérience?

07.02 **Rudy Demotte**, ministre: Cette expérience a été menée en concertation avec l'administration de l'hôpital de Hal et le ministre flamand, Mme Vervotte. Lorsque le SMUR intervient, la présence d'un médecin n'est pas absolument indispensable étant donné que le véhicule dispose de défibrillateurs et de cathéters. Le SMUR est de plus en contact téléphonique avec le service

een permanent telefonisch contact voorzien met de arts in de spoedgevallendienst van het ziekenhuis dat het paramedisch interventieteam uitbaat. Indien ter plaatse blijkt dat de aanwezigheid van een arts toch noodzakelijk is, zal het oproepcentrum van de 100 ook een arts oproepen.

Ik moet u erop wijzen dat deze werkwijze in diverse landen reeds wordt toegepast. Ik verwijs naar de Scandinavische landen, Nederland, het Verenigd Koninkrijk, de Duitse Bondsrepubliek, de Verenigde Staten en Canada, toch geen onderontwikkelde landen.

Het gaat dus om een zeer belangrijk experiment met het oog op een toekomstgerichte en meer efficiënte organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening, waarin de schaarse middelen, ook wat gespecialiseerde artsen betreft, worden ingezet waar zij het meest renderen.

Een dergelijk experiment kan slechts voldoende informatie genereren wanneer het in gebieden met een verschillend profiel wordt toegepast, met name naast Halle, dat vrij verstedelijkt is, ook in zeer rurale gebieden als Tubize. De vier overige projecten zijn nog niet toegewezen. Die projecten kan ik dus nog niet preciseren.

07.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): (...)

07.04 Minister Rudy Demotte: Het wordt als voorbeeld geciteerd. Wij hebben nog niet gedefinieerd waar de volgende experimenten zullen plaatsvinden.

Kortom, voor dat project zal het regionaal ziekenhuis Sint-Maria te Halle een jaarlijks bedrag van 215.000 euro ontvangen via het budget van financiële middelen, wat overeenstemt met de financiering van een erkende MUG. Dat bedrag is vooral bestemd om de wedden van de permanentie te betalen. Noch vanuit het ziekenhuis, noch vanuit enige andere instantie is ons gemeld dat de financiering van bedoeld experiment te gering zou zijn.

Ten slotte, ik ben ervan overtuigd dat dit experiment, zoals mede uitgevoerd door het regionaal ziekenhuis Sint-Maria te Halle, op een waardevolle manier zal bijdragen tot een op termijn meer toekomstgerichte en efficiënte organisatie van de dringende geneeskundige hulpverlening in ons land.

Dat hiermee ook wordt tegemoetgekomen aan een behoefte die in de regio bestaat, wordt dan ook positief onthaald.

07.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik kan alleen maar herhalen wat ik reeds heb gezegd: in de medische wereld maakt men het grootste voorbehoud bij dit experiment, precies omdat men uitgaat van verkeerde cijfers. De cijfers die u uit Leuven werden meegedeeld, kloppen niet voor andere plaatsen. Mits een goede dispatching, komt men op heel wat plaatsen en onder meer in Antwerpen tot veel hogere cijfers, waarbij de arts wel noodzakelijk is. Als u nu daarmee gaat experimenteren, kan het gevolg zijn dat in plaats van doden bij gebrek aan kennis van het Nederlands en het tijdig arriveren van de MUG, men nu een dode zou kunnen hebben bij gebrek aan medische kennis en dit doordat de arts niet aanwezig is die er noodzakelijk bij had moeten zijn.

d'urgence de l'hôpital si bien qu'un médecin peut toujours être appelé en cas de nécessité. Ce système est appliqué de longue date en Scandinavie, aux Pays-Bas, en Allemagne, au Royaume-Uni et au Canada. Il permet d'augmenter l'efficacité des médecins en ne les envoyant que là où ils sont vraiment indispensables. Dans le cadre de cette expérience, la ville de Hal est assimilée à une zone fortement urbanisée et Virton à une zone rurale. Les quatre autres lieux n'ont pas encore été choisis.

07.04 Rudy Demotte, ministre: Pour ce projet, l'hôpital régional Sint-Maria, de Hal, recevra annuellement 215.000 euros, ce qui correspond au financement d'un SMUR reconnu.

Je suis convaincu que l'expérience contribuera à rendre plus efficace l'organisation de l'aide d'urgence.

07.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le monde médical exprime de fortes réserves à propos de cette expérience. Les chiffres concernant Louvain sur lesquels on se fonde ne peuvent être purement et simplement extrapolés. Plutôt que de provoquer la mort de patients à cause du manque de connaissances linguistiques parmi les membres de l'équipe

Ik heb het grootste voorbehoud bij uw antwoord en bij dit medisch experiment. Wij zullen ons verder medisch bevragen, maar hebben de indruk dat u op termijn een drastische besparing wil doorvoeren in een sector waarin wij aan kop staan in Europa en waardoor wij dankzij onze goede urgentiegeneeskunde heel wat levens kunnen redden. In een aantal landen als het Verenigd Koninkrijk en Nederland staat men helemaal niet op ons niveau inzake urgentiegeneeskunde. Als u zich aan hen spiegelt en ervan uitgaat dat wij terug naar dat niveau kunnen afzakken, bespaart men op mensenlevens: dat heeft tot gevolg dat mensen er het leven bij kunnen inschieten.

Wij zullen de medische sector inlichten over uw antwoord, maar wij weten nu al dat men daar heel ongelukkig is met het toekomstbeeld dat u schetst. Het zal misschien geld opleveren en u zal misschien minder moeten uitgeven aan urgentiediensten, maar er zullen minder mensen geholpen kunnen worden en dit kan levens kosten. Wij zullen dit dossier met argusogen niet alleen volgen omwille van de problematiek in Halle – de MUG light of ersatz-MUG – maar ook omwille van de geneeskunde in het algemeen.

Bovendien, wat Vlaams-Brabant betreft, in Halle zal er een eerste aanzet tot oplossing zijn, tot we opnieuw met incidenten geconfronteerd worden. Dat neemt echter niet weg dat er nog altijd taalproblemen bestaan in en rond Brussel, omdat onder andere Erasmus en St-Luc niet aan de nodige taalvereisten voldoen. De problemen blijven daar nog altijd bestaan. Ook daar is nog altijd geen begin van oplossing.

07.06 Minister **Rudy Demotte**: Het geval van Halle bewijst, mijns inziens, dat ik, als ik het kan, altijd van goede wil ben. Ik baseer me voor de promotie van een dergelijke praktijk niet op het feit dat het mij minder geld zal kosten, hoewel het natuurlijk een bezorgdheid is om onze gelden zo voorzichtig mogelijk te besteden. Het gaat hier echter over het gebruik van nieuwe methodes ten gevolge van het feit dat we nu over nieuwe technologieën en apparatuur beschikken, zoals de fameuze defibrillatoren.

De telecommunicatie brengt ons op medisch vlak eveneens een zeer grote meerwaarde. Alsmaar meer artsen volgen hun patiënten op afstand. Toen ik op bezoek was in ziekenhuizen, heb ik zelfs vernomen dat men een ingreep kan doen onder supervisie van iemand die zich heel ver van de plaats bevindt waar het eigenlijk gebeurt en die de verschillende operaties kan volgen.

Ik denk dus dat we ook rekening moeten houden met de evolutie van de verschillende technologieën en ik heb vertrouwen in de nieuwe ploegen. We zullen het natuurlijk ook moeten evalueren op basis van hun eigen ervaringen.

07.07 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Mijnheer de minister, ik dank u voor uw toevoeging. Wanneer u spreekt over begeleiding op afstand, doet mij dat een beetje denken aan een artikel dat ik een paar jaar geleden in de krant heb gelezen, waarbij een kruidendokter die op afstand een telefonisch advies had gegeven en nadien moest vaststellen dat de patiënt was overleden, een zware sanctie had gekregen. Begeleiding op afstand kan in sommige gevallen misschien

d'intervention, on risque à présent de la provoquer en n'adjoignant pas de médecin à l'équipe d'intervention. Nous craignons qu'il s'agisse d'une mesure d'économie inavouée. Nous ne devons pas nous inspirer de l'exemple de pays comme le Royaume-Uni et les Pays-Bas, car le niveau de notre système d'aide médicale est supérieur. Nous allons suivre très attentivement l'expérience du SMUR façon "light". Du reste, l'ébauche d'une solution à Hal ne signifie pas que tous les problèmes linguistiques de Bruxelles et de la périphérie soient résolus.

07.06 **Rudy Demotte**, ministre: En ce qui concerne Hal, j'ai fait la preuve de ma bonne volonté. Je suis bien évidemment attentif au coût mais il s'agit ici de la mise en oeuvre de nouvelles méthodes, à présent que nous disposons de nouvelles technologies et de nouveaux instruments. La télécommunication ouvre également de nouvelles possibilités. Désormais, on peut pratiquer des opérations sous la supervision d'un médecin se trouvant à distance. J'ai toute confiance dans le professionnalisme des équipes qui seront envoyées en mission mais il va de soi que nous devons procéder à l'évaluation de l'expérience.

07.07 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Je ne fais pas confiance aux soins à distance. Lorsque le SMUR est appelé, il s'agit d'incidents sérieux, comme une crise cardiaque foudroyante ou un grave accident de la circulation.

wel nuttig zijn, maar wanneer roept men een MUG? Wanneer er zich ernstige zaken hebben voorgedaan, als iemand een acute hartaanval heeft of het slachtoffer is van een ernstig verkeersongeval. In die omstandigheden kan de snelle tussenkomst ter plaatse van een arts levensreddend zijn.

07.08 Minister **Rudy Demotte**: Dat moet gedefinieerd worden door de mensen die de oproep opnemen. Zij moeten gekwalificeerd zijn om te kunnen bepalen of er al dan niet een zeer gemedicaliseerde ploeg ter plaatse moet gaan.

Dans ce type de situations, l'intervention rapide d'un médecin peut sauver des vies.

07.08 **Rudy Demotte**, ministre: Les personnes qui traitent les appels doivent être correctement formées pour être capables de décider si une équipe spécialisée doit être envoyée sur place ou non.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

08 **Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "het feit dat verpleegkunde geen knelpuntenberoep meer is" (nr. 9694)**

08 **Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "le fait que l'art infirmier ne soit plus une profession critique" (n° 9694)**

08.01 **Luc Goutry** (CD&V): Mijnheer de minister, is verpleegkunde niet langer een knelpuntenberoep?

Volgens een krantenbericht waren er nog nooit zoveel student-verplegers als dit schooljaar. Ze zijn met 21.112 en men zegt dus dat er de komende jaren voldoende uitstroom zou zijn zodat het niet langer een knelpuntenberoep zou zijn. Men heeft steeds gezegd dat men te weinig verpleegkundigen had.

Dit is een heel belangrijke vaststelling omdat de toestand jarenlang andersom was zodat er vandaag nog altijd een nijpend tekort is aan verpleegkundigen.

Het beleid moet deze ontwikkelingen alleszins op de voet volgen. Dergelijke aankondigingen zouden bijvoorbeeld ontradend kunnen werken bij toekomstige kandidaten om verpleegkundestudies aan te vatten.

Mijnheer de minister, ik wil daarom graag heel nauwkeurig van u vernemen hoe u zelf de situatie inschat wat betreft voldoende aanbod van verpleegkundigen in de toekomst? Denkt u dat daarmee het probleem is opgelost? Beschikt u over precieze cijfers inzake het aanbod voor pakweg de komende tien jaar? Hoeveel staat het met een kadaster voor verpleegkundigen? Weet u hoeveel verpleegkundigen er momenteel effectief hun beroep uitoefenen, in welke sectoren, met hoeveel jobtime algemene verpleegkundigen, psychiatrische verpleegkundigen en vroedkunde? Hoeveel staat het met de publicatie van het aangekondigde koninklijk besluit in verband met de zorgkunde?

08.01 **Luc Goutry** (CD&V): À en croire la presse, les étudiants en soins infirmiers n'auraient jamais été aussi nombreux que cette année. L'art infirmier ne constituerait dès lors plus une profession critique au cours des prochaines années. Je m'en félicite même si de telles nouvelles peuvent évidemment aussi avoir un effet dissuasif sur les candidats aux études d'infirmier.

Comment le ministre évalue-t-il lui-même l'offre d'infirmiers à l'avenir? Dispose-t-il de chiffres à cet égard? Qu'en est-il du cadastre des infirmiers? Actuellement, combien d'infirmiers exercent-ils effectivement leur profession? Qu'en est-il de l'arrêté royal relatif aux aides-soignants?

08.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer de voorzitter, mijnheer Goutry, het beroep van verpleegkundige zal een knelpuntenberoep blijven zolang het aanbod op de arbeidsmarkt niet beantwoordt aan de vraag.

08.02 **Rudy Demotte**, ministre: La profession d'infirmier demeurera une profession critique tant que l'offre ne répondra pas à la demande. L'augmentation du nombre d'étudiants constitue une

De stijging van het aantal studenten verpleegkundige is zonder meer

een zeer positief teken wat de aantrekkelijkheid, dat een paar jaar geleden toch voor probleem zorgde, van het beroep betreft.

Bij de evaluatie van het aanbod moet er eveneens rekening worden gehouden met het aantal gediplomeerde verpleegkundigen die het beroep daadwerkelijk uitoefenen. Vooral de werktijd is belangrijk.

Die parameter is grotendeels afhankelijk van de omstandigheden en de organisatie van het werk, alsook van de mogelijkheid om het gezinsleven te verzoenen met het beroepsleven.

Ten vierde, vandaag de dag beschikken wij nog niet over volledige gevalideerde en betrouwbare gegevens voor een kadaster voor verpleegkundigen.

Ten vijfde, om die reden is de opstelling van een kadaster voor dat beroep een prioriteit.

Ten zesde, op korte termijn zal mijn administratie over de nodige informaticamiddelen beschikken die het mogelijk maken om de gegevens waarover zij reeds beschikt, te beheren. Overigens zal de registratie van de beoefenaars van de verpleegkundigen afhangen van het wettelijk kader dat momenteel wordt uitgewerkt, vooral voor de bijzondere beroepstitels en de bijzondere beroepskwalificaties die worden behandeld in een werkgroep van de interministeriële conferentie Volksgezondheid.

Ten zevende, het is slechts op basis van federale gegevens, gevalideerd door de wetenschapswereld, dat de planningcommissie Medisch Aanbod efficiënt zal kunnen werken rond het beroep van verpleegkundige en een antwoord kan worden gegeven op de relevante vragen die u stelt.

Ten laatste, de koninklijke besluiten betreffende de zorgkundigen, zijn momenteel ter ondertekening aan de Koning voorgelegd, alvorens in het Belgisch Staatsblad gepubliceerd te worden.

08.03 Luc Goutry (CD&V): Bedankt voor uw antwoord.

L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

09 Question de Mme Dominique Tilmans au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "l'identification et l'encodage des chevaux dans une banque de données centrale" (n° 9805)

09 Vraag van mevrouw Dominique Tilmans aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de identificatie en encoding van paarden in een centrale gegevensbank" (nr. 9805)

09.01 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, ma question est éminemment technique. J'espérais ne pas devoir vous la lire mais il semblerait que ce soit obligatoire.

L'arrêté royal du 16 juin 2005 prévoit l'identification et l'encodage des chevaux dans une banque de données centrales et ce, à partir du 1^{er} juillet prochain.

Je souhaiterais obtenir quelques précisions quant à la mise en œuvre de cette mesure.

bonne chose puisqu'elle démontre que la profession a retrouvé de l'attrait. Dans le cadre de l'évaluation de l'offre, il convient de tenir compte du nombre d'infirmiers qui exercent effectivement leur profession. À cet égard, les temps de travail et la possibilité de concilier la profession avec la vie familiale constituent principalement des critères importants.

Tant que le cadastre de données ne sera pas disponible, nous ne serons pas en possession de chiffres complets et fiables. Dès lors, nous érigons l'établissement de ce cadastre au rang de nos priorités. L'administration disposera à court terme des moyens informatiques nécessaires à la gestion des données.

Le cadre légal est en cours d'élaboration. C'est uniquement sur la base des données fédérales, évaluées par le monde scientifique, que la commission de planification pourra travailler et que nous pourrions répondre l'ensemble de ces questions pertinentes.

L'arrêté royal relatif aux infirmiers a été soumis à la signature royale et sera publié rapidement.

09.01 Dominique Tilmans (MR): Mijn vraag is eerder technisch. Het koninklijk besluit van 16 juni 2005 voorziet in de identificatie en de encoding van de paarden in een centrale gegevensbank vanaf 1 juli. Ik vraag me af op grond van welke criteria de beheerder wordt gekozen, welke bijkomende identificatiemiddelen worden

Au chapitre I, article 1^{er}, alinéa 13: quels sont les critères retenus pour établir le choix du gestionnaire?

Au chapitre II, article 7: pourriez-vous me préciser quelle sont les modalités dont il est question?

Au chapitre III, section 1^{re}, article 8, paragraphe 2: quels moyens d'identification supplémentaires envisagez-vous? Dans quelles circonstances devront-ils être appliqués?

Au chapitre III, section 2, article 10, paragraphe 2: quelles conditions supplémentaires envisagez-vous? Cette question me tient particulièrement à cœur car la réponse est importante. Aujourd'hui, les vétérinaires sont tenus de suivre une formation obligatoire s'ils souhaitent figurer sur la liste des vétérinaires vérificateurs. 400 vétérinaires ont été formés par l'ASBL Formavet. Il semblerait toutefois que la Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval veuille limiter l'identification des chevaux inscrits au "Stud-Book" à trois vétérinaires qu'elle désignera elle-même.

Quelle formation considérez-vous comme certifiante? Celle de l'ASBL Formavet ou bien celle de la Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval? Que pensez-vous aussi de la volonté de monopole de la Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval?

Au chapitre VI, article 22, paragraphe 4: selon quels critères le gestionnaire procédera-t-il au choix de ce vétérinaire identificateur?

Au chapitre VII, article 28: comment procédera-t-on si la mère n'a pas encore été identifiée? Quelle est la procédure de mise en route du système?

Au chapitre VII, article 27: sur quels critères sera confiée la gestion de la banque de données? Un cahier des charges a-t-il été rédigé? Si oui, comment peut-on se le procurer?

Au chapitre VII, article 30: quels sont les prestataires de services?

Au chapitre VII, article 31: comment sera organisée la tarification unique pour tous les vétérinaires identificateurs? Le tarif sera-t-il fixé par le ministre ou par l'Ordre des vétérinaires?

09.02 Rudy Demotte, ministre: Monsieur le président, madame, voici une réponse en dix points. Les critères initiaux repris pour la sélection des candidats étaient que ceux-ci devaient être constitués et posséder une certaine expérience dans le secteur des animaux vivants. La désignation finale de l'organisme se fera sur la base de critères définis dans le cahier spécial des charges envoyé uniquement aux candidats sélectionnés. Rassurez-vous, je vous communiquerai le texte écrit.

Deuxièmement, les modalités de modification de la destination finale de l'animal par le vétérinaire consistent à faire valider officiellement sur le passeport et dans la banque de données l'exclusion de l'animal pour la consommation humaine. Certaines modalités seront définies en concertation avec le gestionnaire de la banque de données une fois que celui-ci aura été désigné.

overwogen en wat de verplichte opleiding voor de identificeerders inhoudt. Wat vindt u trouwens van de plannen van de 'Confédération Wallonie-Bruxelles du cheval'?

Volgens welke criteria zal het beheer van de gegevensbank worden toegekend? Wie zijn de dienstverleners? Hoe wordt de unieke tarifiering voor alle identificerende dierenartsen georganiseerd? Wordt het tarief door de minister of door de Orde van de dierenartsen bepaald?

09.02 Minister Rudy Demotte: De oorspronkelijke criteria voor de selectie van de kandidaten waren onder meer een zekere ervaring in de sector van de levende dieren. De uiteindelijke aanwijzing van het organisme gebeurt op grond van de in het bijzonder bestek bepaalde criteria. Dit bestek werd alleen naar de geselecteerde kandidaten gestuurd.

Ten tweede, de modaliteiten om de uiteindelijke bestemming van het dier door de veearts te wijzigen

Troisièmement, je n'envisage actuellement aucun autre moyen d'identification supplémentaire. Cette disposition a été rédigée en prévision d'une réglementation européenne actuellement en préparation. Celle-ci pourrait éventuellement imposer d'autres moyens d'identification comme, par exemple, un prélèvement d'ADN.

Quatrièmement, j'envisage en effet d'imposer des conditions supplémentaires pour qu'un vétérinaire soit reconnu comme identificateur. Il faudra qu'il ait suivi une formation sur l'identification des chevaux. Cette formation doit permettre aux vétérinaires agréés d'acquérir ou d'actualiser leurs compétences techniques; ainsi que d'apprécier la portée de cet acte.

Le vétérinaire doit également acquérir les connaissances administratives nécessaires pour la collecte des données d'identification et pour la collaboration avec les associations d'élevage équin et l'ASBL gestionnaire de la banque de données.

Cinquièmement, une formation "certifiante" est une formation donnée par des professionnels du monde du cheval et dont le contenu aura préalablement été soumis à l'approbation de mes services.

Lors des groupes de travail qui ont déterminé l'actuelle législation, il avait été convenu avec le secteur que l'identificateur serait désigné par l'association d'élevage, dans le cas des chevaux destinés à être inscrits dans un livre généalogique, soit choisi par le responsable du cheval parmi une liste d'identificateurs reconnus, dans le cas des autres chevaux.

bestaan erin de uitsluiting van het dier voor menselijke consumptie officieel op het paspoort en in de gegevensbank te valideren. Bepaalde modaliteiten worden in samenspraak met de beheerder van de gegevensbank bepaald zodra een beheerder is aangesteld.

Ten derde, momenteel beoog ik geen enkel ander bijkomend identificatiemiddel. Deze bepaling werd opgesteld met het oog op een Europese regelgeving in voorbereiding. De Europese regelgeving zou nog andere identificatiemiddelen kunnen opleggen zoals bijvoorbeeld het nemen van DNA-stalen.

Ten vierde overweeg ik inderdaad de dierenartsen die als identificeerder willen worden erkend, ertoe te verplichten een technische en administratieve opleiding te volgen.

Ten vijfde is een "certifiërende" opleiding een opleiding waarvan de inhoud door mijn diensten werd goedgekeurd en die door beroepsmensen die actief zijn in het paardenmilieu zal worden gegeven.

In het kader van de werkgroepen waarvan de werkzaamheden tot de huidige wetgeving hebben geleid, werd afgesproken dat de identificeerder door de persoon die verantwoordelijk is voor het paard zou worden gekozen uit een lijst van erkende identificeerders of, wanneer het paarden betreft die in een stamboek moeten worden ingeschreven, door de fokvereniging zou worden aangewezen.

De **voorzitter**: Het is een "paardenvraag" en een "paardenantwoord".

09.03 Rudy Demotte, ministre: C'est bon! Le français vaut le néerlandais dans mes réponses.

Sixièmement, le fait que la Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval veuille limiter le nombre d'identificateurs pour les chevaux inscrits est donc légitime. Pour X chevaux, on prévoit Y identificateurs

09.03 Minister Rudy Demotte: Het voornemen van de "Confédération Wallonie-Bruxelles du cheval" om het aantal identificeerders voor de ingeschreven paarden te

limités. En cas de perte du passeport, le gestionnaire désignera un identificateur sur la base du critère géographique et pour contrôler l'identité de l'animal. L'identificateur choisi sera celui exerçant dans la localité la plus proche du cheval à contrôler.

Septièmement, lors de l'identification des poulains destinés à être abattus dans l'année de leur naissance, c'est le numéro d'identification de la mère qui est repris sur l'attestation de notification. Si la mère ne possède pas encore de micro chip au moment de l'identification de son poulain, l'identificateur lui en implantera un à cette occasion.

Huitièmement, la procédure de désignation se déroule selon un appel d'offres restreint en cours depuis le mois d'août 2005. Les candidats devaient rentrer leur candidature pour le 30 septembre 2005. Comme je l'ai déjà dit, la désignation finale de l'organisme se fera sur la base de critères définis dans le cahier spécial des charges.

Neuvièmement, les éventuels prestataires de services ne seront connus qu'une fois que le gestionnaire aura été désigné.

Dixièmement, le montant forfaitaire sera fixé en concertation avec le gestionnaire de la banque de données. Les visites des identificateurs seront payées selon les honoraires vétérinaires.

Ce texte n'est, semble-t-il, pas rédigé par des littéraires mais par des vétérinaires!

09.04 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, je voudrais quand même attirer votre attention sur la question que je posais concernant la formation.

Aujourd'hui, une formation certifiante existe, 400 vétérinaires ayant été formés par l'ASBL Formavet. Par ailleurs, la Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval veut limiter la certification des chevaux du Stud-Book.

Personnellement, j'ai été effrayée du nombre d'organisations qui s'occupent des chevaux. J'ignorais qu'il en existait autant mais je ne suis que l'intermédiaire d'un vétérinaire désirant obtenir une réponse à sa question. Qu'en est-il exactement de la certification officielle et de celle réalisée par une confédération wallonne? Cela signifie-t-il que la formation certifiante suivie par de nombreuses personnes ne vaut rien? C'est dangereux!

09.05 Rudy Demotte, ministre: Je retourne un instant dans mes hiéroglyphes pour essayer de les traduire.

Pour ce qui concerne la certification, on me dit que l'identification doit, pour les chevaux inscrits au Stud-Book, être limitée à un certain nombre de personnes qui ont été formées dans le cadre des confédérations – d'après la question que vous me posez et la réponse que j'ai sous les yeux. La Confédération Wallonie-Bruxelles du Cheval pourrait elle-même limiter le nombre d'identificateurs.

La question que vous posez à ce sujet, mais de manière dérivée,

beperken, is gewettigd. Bij de identificatie van veulens die binnen het jaar na hun geboorte zullen worden geslacht, wordt het identificatienummer van de merrie op het attest van betekening vermeld.

De aanwijzingsprocedure neemt de vorm aan van een beperkte offerteaanvraag. De kandidaten moesten zich tegen 30 september 2005 aanmelden. De eventuele dienstverleners zullen pas bekend zijn nadat de beheerder zal zijn aangewezen. Het forfaitaire bedrag zal in overleg met de beheerder van de gegevensbank worden vastgesteld. De identificeerders zullen dezelfde erelonen ontvangen als de dierenartsen.

09.04 Dominique Tilmans (MR): Ik wil nog even terugkomen op mijn vraag over de opleiding. Vandaag bestaat een opleiding voor dierenartsen die een erkenning wensen voor het identificeren van paarden. Vierhonderd dierenartsen hebben die gevolgd. Anderzijds wil de 'Confédération Wallonie-Bruxelles' echter beperkingen opleggen aan de certificering van de paarden opgenomen in het stud-book. Betekent een en ander dat er twee certificeringen bestaan: een officiële en één van een Waalse confederatie? Wat is dan nog de waarde van die opleiding?

09.05 Minister Rudy Demotte: De in het stud-book opgenomen paarden moeten worden geïdentificeerd door een beperkt aantal personen die een door de confederaties georganiseerde opleiding volgden. De 'Confédération Wallonie-Bruxelles' zou dus langs die weg het aantal voor de identificatie erkende veeartsen kunnen beperken.

serait: ne pourrait-il pas y avoir de contradiction entre cela et une autre formation officielle?

Franchement, téléphonez, comme dans l'émission "Visa pour le monde", à l'équipe en demandant de répondre à cette question! Moi, je suis incapable d'y répondre!

09.06 Dominique Tilmans (MR): Je m'en doute. Il faut simplement ouvrir l'esprit et je reviendrai probablement avec des questions à ce sujet.

Ils disent: "... uniquement des personnes qui auront été formées par la Confédération". Cela signifie donc que les personnes qui sont les identificateurs "légaux" ne seraient pas compétentes pour le "Stud-Book". Voilà qui fera l'effet d'une bombe dans le milieu! Soyez-y attentif!

09.07 Rudy Demotte, ministre: Je suis incapable d'interpréter cette réponse, car, pour être honnête avec vous, je n'en comprends pas la langue!

09.08 Dominique Tilmans (MR): Monsieur le ministre, je vous remercie d'avoir accepté ma question jusqu'au bout.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

10 Vraag van de heer Luc Goutry aan de minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid over "de geriatrie dagziekenhuizen" (nr. 9970)

10 Question de M. Luc Goutry au ministre des Affaires sociales et de la Santé publique sur "les hôpitaux de jour gériatriques" (n° 9970)

10.01 Luc Goutry (CD&V): Mijnheer de minister, recent werden 45 projecten voor geriatrie dagziekenhuizen geselecteerd, waarvan 26 in Vlaanderen, 4 in Brussel en 15 in Wallonië.

Uit uw omzendbrief aan de ziekenhuizen van 20 december 2005 vernemen we meer over de financiële impact van voornoemde beleidsmaatregel op het budget van de financiële middelen van de ziekenhuizen voor het jaar 2006. Er is in een financiering voorzien van twee fulltime verpleegkundigen en van één fulltime paramedicus, telkens ter waarde van 45.881 euro per fulltime equivalent.

Over de selectie van de projecten voor geriatrie dagziekenhuizen bestaat op het terrein echter nogal wat verwarring. In eerste instantie zouden de ziekenhuizen die reeds een of andere vorm van geriatrie dagziekenhuizen hadden, worden geselecteerd voor het project. Niet alle ziekenhuizen die kandidaat waren, hadden evenwel reeds een of andere vorm van geriatrie dagziekenhuis. Anderzijds werden bijvoorbeeld in de streek van Gent ziekenhuizen met meer dan 150 verantwoorde G-bedden – met andere woorden met een heel grote geriatrie dienst – niet in aanmerking genomen voor het project.

Mijnheer de minister, welke criteria werden precies gebruikt bij de toekenning van de projecten voor geriatrie dagziekenhuis aan de geïnteresseerde kandidaten?

Wat u mij vraagt, is of dat niet haaks zou kunnen staan op een andere officiële opleiding. Ik kan u daar niet op antwoorden.

09.06 Dominique Tilmans (MR): Dat had ik wel gedacht. Maar het gevaar bestaat dat de "wettelijke" identificeerders niet als deskundig worden erkend. Men moet waakzaam zijn op dat gebied.

09.07 Minister Rudy Demotte: Ik kan dat antwoord niet interpreteren, want om eerlijk te zijn begrijp ik het niet.

10.01 Luc Goutry (CD&V): 45 projets d'hôpitaux de jour gériatriques ont été sélectionnés récemment: 26 en Flandre, 4 à Bruxelles et 15 en Wallonie. Les hôpitaux en ont été informés par la circulaire du 20 décembre 2005. Il existe une certaine confusion sur le terrain à propos de la sélection des projets.

Quels critères ont été utilisés? A-t-on donné la priorité aux hôpitaux exploitant déjà un hôpital de jour gériatrique? Que faut-il entendre par hôpital de jour gériatrique? Si le nombre de places était supérieur au nombre d'hôpitaux répondant aux critères, comment a-t-on sélectionné les hôpitaux restants? Comment est-on arrivé à cette répartition régionale? Pourquoi le ministre n'a-t-il pas prévu de financement pour chaque hôpital général afin de mettre en

Ten tweede, werd voorrang verleend aan ziekenhuizen die reeds een geriatisch dagziekenhuis uitbaatten? Zo ja, wat verstaat u dan precies onder een geriatisch dagziekenhuis?

Indien er meer plaatsen te begeven waren dan ziekenhuizen die aan de criteria voldeden, welke maatstaven werden dan gebruikt om de overige instellingen te selecteren?

Hoe kwam u tot de regionale spreiding van de geselecteerde projecten?

Ten slotte, waarom hebt u niet het initiatief genomen om in een financiering te voorzien voor elk algemeen ziekenhuis om de functie van geriatische liaison buiten de geriatische dienst uit te bouwen, zodat kwaliteitsvolle zorg aan alle geriatische patiënten van ons land kan worden aangeboden?

10.02 Minister **Rudy Demotte**: Mijnheer Goutry, ik dank u voor uw vraag.

De volgende selectiecriteria werden gebruikt. Ten eerste, onvolledige dossiers of dossiers die na de deadline werden verstuurd, werden uitgesloten. Dat is normaal. Ten tweede, de verdeling van 45 geriatische dagcentra gebeurde op basis van gegevens van het Nationaal Instituut voor de Statistiek. Het aantal personen ouder dan 65 jaar gold als criterium om de verdeling per provincie te bepalen: Luik 5, Namen 2, Luxemburg 1, Henegouwen 6, Waals-Brabant 1, Antwerpen 7, Limburg 3, Oost-Vlaanderen 6, West-Vlaanderen 6, Vlaams-Brabant 4 en Brussel 4.

De ziekenhuizen die reeds een geriatisch dagcentrum hadden, kregen voorrang. De gegevens hieromtrent waren afkomstig uit de jaarlijkse statistische registraties van de ziekenhuizen. Tot slot werd de kwaliteit van het medisch project en van de voorgestelde infrastructuur gebruikt voor de selectie van de ziekenhuizen die nog niet over die structuur beschikten. Het in staat zijn om de dienst snel in te richten, was hierbij doorslaggevend.

Ten tweede, een geriatisch dagziekenhuis moet het volgende aanbieden. Er zijn drie criteria.

Eerste criterium, een ambulant diagnostisch programma. Dat kan bijvoorbeeld omvatten: een geheugenkliniek, een diagnostisch programma, toegespitst op de problematiek van het vallen en van incontinentie.

Tweede criterium, een therapeutisch programma waarvoor ziekenhuisopname nodig is, maar dat in één dag uitgevoerd kan worden.

Derde criterium, een functioneel revalidatieprogramma, al dan niet volgend op een ziekenhuisopname.

In de mate van het mogelijke moeten de ziekenhuisopnames vervangen worden door een aanpak die door het geriatisch dagziekenhuis wordt uitgevoerd.

place la fonction de liaison gériatrique en dehors du service gériatrique?

10.02 **Rudy Demotte**, ministre: L'exclusion des dossiers incomplets ou envoyés après la date limite a été utilisée comme critère. La répartition des 45 centres de jour gériatriques s'est faite à l'aide de données de l'INS. Le nombre de personnes âgées de plus de 65 ans a été pris comme critère afin de fixer la répartition par province. Les hôpitaux qui disposaient déjà d'un centre de jour gériatrique ont eu la priorité. Ces informations ont été puisées dans les statistiques annuelles des hôpitaux. La qualité du projet médical et de l'infrastructure proposée a été utilisée comme critère de sélection pour les hôpitaux qui ne disposaient pas encore d'une telle structure. La capacité de mettre le service rapidement en place était un élément décisif.

Un hôpital gériatrique de jour doit offrir trois services: un programme diagnostique ambulatoire, un programme thérapeutique nécessitant une hospitalisation mais qui peut être réalisé en une journée et un programme de révalidation fonctionnelle à la suite ou non d'une hospitalisation. Les hospitalisations doivent être remplacées, dans la mesure du possible, par un traitement réalisé dans un hôpital gériatrique de jour.

L'instauration de la fonction de

Ten derde, de invoering van de liaisonfunctie vereist dat de notie van geriatriesch patiënt van tevoren wordt gedefinieerd. Die definitie moet het immers mogelijk maken: ten eerste, het aantal geriatriesche patiënten dat in heel het ziekenhuis aanwezig is, te bepalen, dit om de financiering van de interne liaisonequipe te bepalen; ten tweede, de geriatriesche risicopatiënten op te sporen die door de liaisonfunctie moeten worden behandeld.

Ik heb het federaal kenniscentrum opgedragen voorstellen te doen in verband met die materie.

liaison implique la définition préalable de la notion de patient gériatrique. Cette définition doit permettre de déterminer le nombre de patients gériatriques présents dans tout l'hôpital. Il sera ainsi possible de fixer le financement de l'équipe de liaison interne. Cette définition doit également permettre de détecter les patients gériatriques qui doivent être traités par la fonction de liaison.

J'ai demandé au Centre fédéral d'expertise de formuler une proposition.

*Het incident is gesloten.
L'incident est clos.*

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, als ik dat zo bekijk, dan kunnen wij op onszelf een parlement beginnen. Wij zijn, voorzitter en minister samen, een parlement op zichzelf. Wij zouden verder kunnen blijven werken; dat zou zeer efficiënt zijn.

10.03 Minister **Rudy Demotte**: Heel de nacht!

De **voorzitter**: Mijnheer de minister, wij danken u voor uw grote inspanning van gisteren en van vandaag. U bent vele uren aanwezig geweest in onze commissie. Wij hebben getracht zoveel mogelijk vragen aan bod te laten komen. Wij hebben nog heel wat vragen over. Volgende week dinsdag hebben wij alleen wetsontwerpen en wetsvoorstellen op de agenda. Ik zou voorstellen dat wij woensdag nog een bijkomende commissie houden om vragen te kunnen stellen. (...)

*De openbare commissievergadering wordt gesloten om 18.30 uur.
La réunion publique de commission est levée à 18.30 heures.*